

ĐOÀN-THIỆN-THUYẾT

THỜI ĐỜI ĐEN BẠC

Tác giả: KIM-XUAN.

(Tiếp theo)

Chàng còn nhiều anh em khác nữa, nhưng người cho một người bạn thân nhất như Hải-Nghĩa còn chẳng ra gì. Lại là những người bạn cần da cần da.

Ngôi tôi đờ, chẳng chấp miệng than rằng:

« Ban hôm ngày nay bán phượng phiêu! »

« Ban người cho miếng biết bao nhiều! »

« Ban khi có bạc trong túi thì! »

« Ban lúc trảng hồn sờ với cháu! »

« Ban thời công vi trả trước làm! »

« Ban về là bởi bạc tiền nhà! »

« Ban còn trong tay còn quyền thế! »

« Ban bớt hơi là bớt của tiền lì! »

Chàng than một hồi rồi thở ra, sụp nhò lì bực tức mà nói: « Chỉ chẳng theo giá trị bán hàng. Chẳng nói là: « Thấy kỹ! Đẻ con nó làm sao cho biết! »

Nhà thông trị đồng ý, nhà Cao-Ky vắng khách vắng lại, chẳng đờ thối có bạc, ngày tôi hỏi về cha mẹ, vợ con, người ra thì chỉ có chỉ và vài thùng gạo, không còn cái nữa.

Ngày kia, tôi đi buôn về Hải-Nghĩa thì hôm về cho tôi trở tiền lãi. Hải-Nghĩa ngày nay đã đổi dời về làm và coi bộ trước nhà Cao-Ky hơn xưa, nhà Cao-Ky nói thật, cho có đủ đôi Hải-Nghĩa, bây giờ thấy chàng sụp đầu đi đứng chẳng tương nghĩa Lê-Trần, lại lấy tính Bàng-Tôn mà lại kén sụn dục mong hai chàng để lập công kế khác.

Không hiểu Hải-Nghĩa tình sao, mà

(1) Hồi của tiền là hết tiền mất.

bên chớ còn, còn như về song thì về Cao-Ky đi Ban-lấy coi bán Tiền chớ.

Cao-Ky chia, Hai người đồng lên xe mà đi. Xe chạy về một lát thì tôi chợt nhận thấy Hải-Nghĩa rồi nhận đường Cai-lộ-Binh-thủy mà đứng trước; ban đầu còn thấy phủ sa dầy đỏ ửng ngượng, rồi lần hồi chỉ thấy rải rải ít cái nhà tranh vách lá chèo leo giềng khốn khổ không mớng quàng.

Xe chạy tới là thì ngừng trước một cái quán cóc. Tôi háy giơ đũa chai và, Cao Kỳ hỏi: « Chờ ghây đây chớ, một máy đi kìa. »

Còn sồn quạ, lần trừa chấy chấy, chỉ bằng mình ghây đi « chộp » ba chén chớ cái để. Có mấy thanh củi, một máy đi kìa.

Hai người bên xuống xe vào quán mà ngồi, tôi còn ba nem nướng làm đả khờ, mớng kìa.

Một người vào ăn vừa xong làm chuyện rồi nên vui về, Hải-Nghĩa không « ăn » ở chóp Cao-Ky ngồi buổi, một máy đi kìa.

Chàng làm một hơi, cao rao hai lít rượu trắng. Uống thì biết gì. Uống xong, thì trừa quán Hai chàng lại trở ra xe mà nói ghây chớ Hải-Nghĩa lấy tay tôi: « Nhưng còn chớ biết, coi máy được. Còn Cao-Ky nói lần sống là ít công rồi, sao chớ nói lần mới có một lít đi đả đả hồi, nên lên xe thì chỉ xăm mảy may rồi đự ghây ra mà m nghĩ lìa. »

(Còn nữa).

GRAND-PRIX D'ONG-PAI

Sở Quốc-trái Đồng-pháp XỎ LẦN THỨ 87

(Ngày 1<sup>er</sup> Juin 1931)

Mỗi 15 sau này được hườn lại 1000.

(Tỷ thực)

|        |        |         |         |         |
|--------|--------|---------|---------|---------|
| 83.100 | 81.984 | 80.275  | 106.792 | 114.854 |
| 83.145 | 92.049 | 89.829  | 106.743 | 116.190 |
| 83.172 | 92.122 | 89.856  | 106.743 | 116.275 |
| 83.811 | 92.200 | 89.867  | 106.871 | 116.648 |
| 83.856 | 92.478 | 89.724  | 107.047 | 116.528 |
| 84.100 | 92.564 | 89.724  | 107.047 | 116.528 |
| 84.197 | 92.800 | 89.825  | 107.384 | 116.988 |
| 84.260 | 93.100 | 89.828  | 107.569 | 116.880 |
| 84.120 | 93.278 | 89.866  | 107.860 | 116.892 |
| 84.218 | 93.884 | 89.910  | 107.743 | 116.965 |
| 84.273 | 94.100 | 89.924  | 107.945 | 116.993 |
| 84.353 | 93.843 | 89.745  | 107.608 | 116.948 |
| 84.400 | 93.864 | 89.930  | 108.100 | 117.142 |
| 84.463 | 93.909 | 89.936  | 108.437 | 116.212 |
| 84.588 | 94.100 | 89.936  | 108.500 | 117.228 |
| 84.710 | 94.214 | 89.930  | 108.764 | 116.284 |
| 84.781 | 94.100 | 89.936  | 108.500 | 117.228 |
| 84.817 | 94.110 | 89.934  | 108.985 | 116.893 |
| 84.900 | 94.100 | 89.936  | 108.500 | 117.228 |
| 84.982 | 94.227 | 89.931  | 109.221 | 117.448 |
| 85.100 | 94.824 | 100.964 | 100.310 | 117.522 |
| 85.222 | 95.068 | 101.211 | 109.430 | 117.700 |
| 85.291 | 95.068 | 101.141 | 109.430 | 117.700 |
| 85.362 | 95.100 | 101.211 | 109.861 | 117.864 |
| 85.441 | 95.217 | 101.029 | 109.891 | 117.991 |
| 85.520 | 95.287 | 101.049 | 109.710 | 118.066 |
| 85.617 | 95.208 | 101.124 | 109.781 | 118.107 |
| 85.688 | 95.217 | 101.029 | 109.891 | 117.991 |
| 85.773 | 95.341 | 101.059 | 109.948 | 118.150 |
| 85.858 | 95.400 | 101.067 | 110.020 | 118.234 |
| 85.948 | 95.399 | 101.022 | 110.060 | 118.400 |
| 86.030 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 86.110 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 86.190 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 86.270 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 86.350 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 86.430 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 86.510 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 86.590 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 86.670 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 86.750 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 86.830 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 86.910 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 86.990 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 87.070 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 87.150 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 87.230 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 87.310 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 87.390 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 87.470 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 87.550 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 87.630 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 87.710 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 87.790 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 87.870 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 87.950 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 88.030 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 88.110 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 88.190 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 88.270 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 88.350 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 88.430 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 88.510 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 88.590 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 88.670 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 88.750 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 88.830 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 88.910 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 88.990 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 89.070 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 89.150 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 89.230 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 89.310 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 89.390 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 89.470 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 89.550 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 89.630 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 89.710 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 89.790 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 89.870 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 89.950 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 90.030 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 90.110 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 90.190 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 90.270 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 90.350 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 90.430 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 90.510 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 90.590 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 90.670 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 90.750 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 90.830 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 90.910 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 90.990 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 91.070 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 91.150 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 91.230 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 91.310 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 91.390 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 91.470 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 91.550 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 91.630 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 91.710 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 91.790 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 91.870 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 91.950 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 92.030 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 92.110 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 92.190 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 92.270 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 92.350 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 92.430 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 92.510 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 92.590 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 92.670 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 92.750 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 92.830 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 92.910 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 92.990 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 93.070 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 93.150 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 93.230 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 93.310 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 93.390 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 93.470 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 93.550 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 93.630 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 93.710 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 93.790 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 93.870 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 93.950 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 94.030 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 94.110 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 94.190 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 94.270 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 94.350 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 94.430 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 94.510 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 94.590 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 94.670 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 94.750 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 94.830 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 94.910 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 94.990 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 95.070 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 95.150 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 95.230 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 95.310 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 95.390 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 95.470 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 95.550 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 95.630 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 95.710 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 95.790 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 95.870 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 95.950 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 96.030 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 96.110 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 96.190 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 96.270 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 96.350 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 96.430 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 96.510 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 96.590 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 96.670 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 96.750 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 96.830 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 96.910 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 96.990 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 97.070 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 97.150 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 97.230 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 97.310 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 97.390 | 95.400 | 101.067 | 110.260 | 118.567 |
| 97.470 | 95.400 | 101.    |         |         |





Feuilleton n° 13

Lịch-Đại-Kiểm-Hiệp toản truyện

THƯƠNG-CỔ THỜI-KỶ

Xuân-Thu-Kiểm-Hiệp «Ngũ-thần» (Tiếp theo)

Khi đó Chuyền-Chu từ biệt, không quay trở về... (text continues with the story)

chàng bần bản luôn luôn, ở thì hành... (text continues with the story)

Bác-sinh, là là Ngũ-trương, liên quân... (text continues with the story)

ai, chắc là Vương-liêu không, tranh... (text continues with the story)

tay đồng bên ai sự. Máu-thần chẳng... (text continues with the story)

người lòng, chẳng là có đống bên... (text continues with the story)

(Hồi tiếp)

UN ALIMENT RICHE



PHOSCAO

LE PLUS EXQUIS DES DÉJEUNERS LE PLUS PUISSANT RECONSTITUANT... (text describes the benefits of Phoscao)

Bột PHOSCAO Có trữ sẵn khắp mọi nơi



Elixir tonique ANTICLAIREUX du D<sup>r</sup> GUILLÉ... (text describes the elixir's benefits)

Công-dụng thuốc viên PI-LUIN-LỖ PANK KỶ (PILULES PINK) rất thần hiệu... (text describes the pink pills)



HÌNH MỸ-THUẬT

Nhan dịp cuộc Đâu-vào-thiệp địa Paris lần trên... (text describes the art exhibition)

Và nhiều phần thưởng lớn... Đại giám giá... (text mentions awards and prices)

TRẠI DUỐC LẠNH MẠNH... Poudres de Cock... (text describes the clinic and its products)

Thuốc mới bài uông vào lỗ miệng, trị BINH TIÊM LA... (text describes a new medicine for syphilis)

Advertisement for SIGMARGYL medicine, featuring an illustration of a man fighting a monster labeled 'SYPHILIS'.

XÀ-BÔNG NỤ-THIÊN-DƯƠNG

Quý Bà, quý cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng... (text describes the benefits of the soap)

NHỊ THIÊN-DƯƠNG 47-11-BU-ĐE CANTON 47-17 CHOLON

THUỐC NHỨC ĐẦU ASPIRINE DES USINES DU RHONE

CHƯA KHỎI NHỨC ĐẦU BỆNH CẢM BỆNH GHÍP CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC... (text describes the benefits of Aspirine)

THUỐC BÁNH SIGMARGYL

ĐIỀU-TRỊ TRẺO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐỀ CHỮA BỆNH GIANG MẠI BẰNG PHƯƠNG NỘ-ÂM THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM... (text describes the chemical method for syphilis)











Một đám tang

Hôm qua Chủ-nhật, đúng 7 giờ sáng mai, có một đám tang... Một đám tang ở làng Cù NGUYỄN-QUANG-QUY, hương dượng được 79 tuổi, khi sinh trên là người giàu...

Đám tang này là ông Cù NGUYỄN-QUANG-QUY, hương dượng được 79 tuổi, khi sinh trên là người giàu... Đám tang này là ông Cù NGUYỄN-QUANG-QUY, hương dượng được 79 tuổi...

Nhà ở thì là của hũu Tịch-Dịch, ông Nguyễn-vân Thúc. Họp nhà, rất lớn, rất lớn, mà nhất là ở trong thì người chính làm, đi đông đủ, cũng không đời nào...

Trước ma phòng M. Trần-thị Nguyễn, là chính bà - trường - Nam kỳ thu-nhập đặng-nhiệm-tưong-từ-hội... Trước ma phòng M. Trần-thị Nguyễn, là chính bà - trường - Nam kỳ thu-nhập đặng-nhiệm-tưong-từ-hội...

Khôn ngoan chỉ làm qua của công bằng, mà trong ngày đại tang, chúng ta mới người mới của đại tang làm nhân đạo...

Cứ như thế tục của chúng ta ở làng Trung-Lập, thì ông Tôn-Hiến-Truyền (tên thật là Nguyễn-Truyền) ở làng 1 Jullite, thì bà vợ ở Trung-Lập xã...

Sự tình càng đôi mươi này, theo lời tuyên-gôn của hội đồng nghiệp, thì chúng ta việc này-ty-giáo-lai... Sự tình càng đôi mươi này, theo lời tuyên-gôn của hội đồng nghiệp, thì chúng ta việc này-ty-giáo-lai...

Phân biệt ông này là người giàu, mà ông này là người nghèo, mà ông này là người... Phân biệt ông này là người giàu, mà ông này là người nghèo, mà ông này là người...

Ông này là người giàu, mà ông này là người nghèo, mà ông này là người... Ông này là người giàu, mà ông này là người nghèo, mà ông này là người...

Ông này là người giàu, mà ông này là người nghèo, mà ông này là người... Ông này là người giàu, mà ông này là người nghèo, mà ông này là người...

Ông này là người giàu, mà ông này là người nghèo, mà ông này là người... Ông này là người giàu, mà ông này là người nghèo, mà ông này là người...

Ông này là người giàu, mà ông này là người nghèo, mà ông này là người... Ông này là người giàu, mà ông này là người nghèo, mà ông này là người...

Ông này là người giàu, mà ông này là người nghèo, mà ông này là người... Ông này là người giàu, mà ông này là người nghèo, mà ông này là người...

Ecole Centrale de Commerce 47 Rue Vassoigne - SAIGON (Tân-dinh) Annexe de l'Académie Dactylographique de France Directeur: TRAN-MANH-NHÂN Ingénieur TELEPHONE N° 80

Ecole Centrale de Commerce là trường thương nghiệp rất lớn tại Saigon, sáng lập đã lâu năm, chuyên dạy các khoa: Luật, Toán, Kinh mại, viết tay, kế toán, kế hoạch, kỹ thuật, tiếng Anh, tiếng Pháp, tiếng Anh, tiếng Pháp, tiếng Anh, tiếng Pháp...

Ngày 18 Juillet này mới lớp riêng dạy những học-sinh thi và trường tư-giáo và sự-phẩm (Préparation aux Concours d'Admission aux Lycées et Collèges Normaux) Một số các môn học: Dactylographie, Calcul, Arithmétique, Algèbre, Géométrie, Histoire, Philosophie, Littérature, etc.

Trung-Lập bỏ hai chữ 'Trung-Lập' màu đỏ

Các học sinh và giáo viên của trường Trung-Lập bỏ hai chữ 'Trung-Lập' màu đỏ

Các học sinh và giáo viên của trường Trung-Lập bỏ hai chữ 'Trung-Lập' màu đỏ

Các học sinh và giáo viên của trường Trung-Lập bỏ hai chữ 'Trung-Lập' màu đỏ

Các học sinh và giáo viên của trường Trung-Lập bỏ hai chữ 'Trung-Lập' màu đỏ

Các học sinh và giáo viên của trường Trung-Lập bỏ hai chữ 'Trung-Lập' màu đỏ

Các học sinh và giáo viên của trường Trung-Lập bỏ hai chữ 'Trung-Lập' màu đỏ

Các học sinh và giáo viên của trường Trung-Lập bỏ hai chữ 'Trung-Lập' màu đỏ

Các học sinh và giáo viên của trường Trung-Lập bỏ hai chữ 'Trung-Lập' màu đỏ

Công-vân 17, 19, 21, 23, 25, 27, 29, 31, 33, 35, 37, 39, 41, 43, 45, 47, 49, 51, 53, 55, 57, 59, 61, 63, 65, 67, 69, 71, 73, 75, 77, 79, 81, 83, 85, 87, 89, 91, 93, 95, 97, 99, 101, 103, 105, 107, 109, 111, 113, 115, 117, 119, 121, 123, 125, 127, 129, 131, 133, 135, 137, 139, 141, 143, 145, 147, 149, 151, 153, 155, 157, 159, 161, 163, 165, 167, 169, 171, 173, 175, 177, 179, 181, 183, 185, 187, 189, 191, 193, 195, 197, 199, 201, 203, 205, 207, 209, 211, 213, 215, 217, 219, 221, 223, 225, 227, 229, 231, 233, 235, 237, 239, 241, 243, 245, 247, 249, 251, 253, 255, 257, 259, 261, 263, 265, 267, 269, 271, 273, 275, 277, 279, 281, 283, 285, 287, 289, 291, 293, 295, 297, 299, 301, 303, 305, 307, 309, 311, 313, 315, 317, 319, 321, 323, 325, 327, 329, 331, 333, 335, 337, 339, 341, 343, 345, 347, 349, 351, 353, 355, 357, 359, 361, 363, 365, 367, 369, 371, 373, 375, 377, 379, 381, 383, 385, 387, 389, 391, 393, 395, 397, 399, 401, 403, 405, 407, 409, 411, 413, 415, 417, 419, 421, 423, 425, 427, 429, 431, 433, 435, 437, 439, 441, 443, 445, 447, 449, 451, 453, 455, 457, 459, 461, 463, 465, 467, 469, 471, 473, 475, 477, 479, 481, 483, 485, 487, 489, 491, 493, 495, 497, 499, 501, 503, 505, 507, 509, 511, 513, 515, 517, 519, 521, 523, 525, 527, 529, 531, 533, 535, 537, 539, 541, 543, 545, 547, 549, 551, 553, 555, 557, 559, 561, 563, 565, 567, 569, 571, 573, 575, 577, 579, 581, 583, 585, 587, 589, 591, 593, 595, 597, 599, 601, 603, 605, 607, 609, 611, 613, 615, 617, 619, 621, 623, 625, 627, 629, 631, 633, 635, 637, 639, 641, 643, 645, 647, 649, 651, 653, 655, 657, 659, 661, 663, 665, 667, 669, 671, 673, 675, 677, 679, 681, 683, 685, 687, 689, 691, 693, 695, 697, 699, 701, 703, 705, 707, 709, 711, 713, 715, 717, 719, 721, 723, 725, 727, 729, 731, 733, 735, 737, 739, 741, 743, 745, 747, 749, 751, 753, 755, 757, 759, 761, 763, 765, 767, 769, 771, 773, 775, 777, 779, 781, 783, 785, 787, 789, 791, 793, 795, 797, 799, 801, 803, 805, 807, 809, 811, 813, 815, 817, 819, 821, 823, 825, 827, 829, 831, 833, 835, 837, 839, 841, 843, 845, 847, 849, 851, 853, 855, 857, 859, 861, 863, 865, 867, 869, 871, 873, 875, 877, 879, 881, 883, 885, 887, 889, 891, 893, 895, 897, 899, 901, 903, 905, 907, 909, 911, 913, 915, 917, 919, 921, 923, 925, 927, 929, 931, 933, 935, 937, 939, 941, 943, 945, 947, 949, 951, 953, 955, 957, 959, 961, 963, 965, 967, 969, 971, 973, 975, 977, 979, 981, 983, 985, 987, 989, 991, 993, 995, 997, 999, 1001, 1003, 1005, 1007, 1009, 1011, 1013, 1015, 1017, 1019, 1021, 1023, 1025, 1027, 1029, 1031, 1033, 1035, 1037, 1039, 1041, 1043, 1045, 1047, 1049, 1051, 1053, 1055, 1057, 1059, 1061, 1063, 1065, 1067, 1069, 1071, 1073, 1075, 1077, 1079, 1081, 1083, 1085, 1087, 1089, 1091, 1093, 1095, 1097, 1099, 1101, 1103, 1105, 1107, 1109, 1111, 1113, 1115, 1117, 1119, 1121, 1123, 1125, 1127, 1129, 1131, 1133, 1135, 1137, 1139, 1141, 1143, 1145, 1147, 1149, 1151, 1153, 1155, 1157, 1159, 1161, 1163, 1165, 1167, 1169, 1171, 1173, 1175, 1177, 1179, 1181, 1183, 1185, 1187, 1189, 1191, 1193, 1195, 1197, 1199, 1201, 1203, 1205, 1207, 1209, 1211, 1213, 1215, 1217, 1219, 1221, 1223, 1225, 1227, 1229, 1231, 1233, 1235, 1237, 1239, 1241, 1243, 1245, 1247, 1249, 1251, 1253, 1255, 1257, 1259, 1261, 1263, 1265, 1267, 1269, 1271, 1273, 1275, 1277, 1279, 1281, 1283, 1285, 1287, 1289, 1291, 1293, 1295, 1297, 1299, 1301, 1303, 1305, 1307, 1309, 1311, 1313, 1315, 1317, 1319, 1321, 1323, 1325, 1327, 1329, 1331, 1333, 1335, 1337, 1339, 1341, 1343, 1345, 1347, 1349, 1351, 1353, 1355, 1357, 1359, 1361, 1363, 1365, 1367, 1369, 1371, 1373, 1375, 1377, 1379, 1381, 1383, 1385, 1387, 1389, 1391, 1393, 1395, 1397, 1399, 1401, 1403, 1405, 1407, 1409, 1411, 1413, 1415, 1417, 1419, 1421, 1423, 1425, 1427, 1429, 1431, 1433, 1435, 1437, 1439, 1441, 1443, 1445, 1447, 1449, 1451, 1453, 1455, 1457, 1459, 1461, 1463, 1465, 1467, 1469, 1471, 1473, 1475, 1477, 1479, 1481, 1483, 1485, 1487, 1489, 1491, 1493, 1495, 1497, 1499, 1501, 1503, 1505, 1507, 1509, 1511, 1513, 1515, 1517, 1519, 1521, 1523, 1525, 1527, 1529, 1531, 1533, 1535, 1537, 1539, 1541, 1543, 1545, 1547, 1549, 1551, 1553, 1555, 1557, 1559, 1561, 1563, 1565, 1567, 1569, 1571, 1573, 1575, 1577, 1579, 1581, 1583, 1585, 1587, 1589, 1591, 1593, 1595, 1597, 1599, 1601, 1603, 1605, 1607, 1609, 1611, 1613, 1615, 1617, 1619, 1621, 1623, 1625, 1627, 1629, 1631, 1633, 1635, 1637, 1639, 1641, 1643, 1645, 1647, 1649, 1651, 1653, 1655, 1657, 1659, 1661, 1663, 1665, 1667, 1669, 1671, 1673, 1675, 1677, 1679, 1681, 1683, 1685, 1687, 1689, 1691, 1693, 1695, 1697, 1699, 1701, 1703, 1705, 1707, 1709, 1711, 1713, 1715, 1717, 1719, 1721, 1723, 1725, 1727, 1729, 1731, 1733, 1735, 1737, 1739, 1741, 1743, 1745, 1747, 1749, 1751, 1753, 1755, 1757, 1759, 1761, 1763, 1765, 1767, 1769, 1771, 1773, 1775, 1777, 1779, 1781, 1783, 1785, 1787, 1789, 1791, 1793, 1795, 1797, 1799, 1801, 1803, 1805, 1807, 1809, 1811, 1813, 1815, 1817, 1819, 1821, 1823, 1825, 1827, 1829, 1831, 1833, 1835, 1837, 1839, 1841, 1843, 1845, 1847, 1849, 1851, 1853, 1855, 1857, 1859, 1861, 1863, 1865, 1867, 1869, 1871, 1873, 1875, 1877, 1879, 1881, 1883, 1885, 1887, 1889, 1891, 1893, 1895, 1897, 1899, 1901, 1903, 1905, 1907, 1909, 1911, 1913, 1915, 1917, 1919, 1921, 1923, 1925, 1927, 1929, 1931, 1933, 1935, 1937, 1939, 1941, 1943, 1945, 1947, 1949, 1951, 1953, 1955, 1957, 1959, 1961, 1963, 1965, 1967, 1969, 1971, 1973, 1975, 1977, 1979, 1981, 1983, 1985, 1987, 1989, 1991, 1993, 1995, 1997, 1999, 2001, 2003, 2005, 2007, 2009, 2011, 2013, 2015, 2017, 2019, 2021, 2023, 2025, 2027, 2029, 2031, 2033, 2035, 2037, 2039, 2041, 2043, 2045, 2047, 2049, 2051, 2053, 2055, 2057, 2059, 2061, 2063, 2065, 2067, 2069, 2071, 2073, 2075, 2077, 2079, 2081, 2083, 2085, 2087, 2089, 2091, 2093, 2095, 2097, 2099, 2101, 2103, 2105, 2107, 2109, 2111, 2113, 2115, 2117, 2119, 2121, 2123, 2125, 2127, 2129, 2131, 2133, 2135, 2137, 2139, 2141, 2143, 2145, 2147, 2149, 2151, 2153, 2155, 2157, 2159, 2161, 2163, 2165, 2167, 2169, 2171, 2173, 2175, 2177, 2179, 2181, 2183, 2185, 2187, 2189, 2191, 2193, 2195, 2197, 2199, 2201, 2203, 2205, 2207, 2209, 2211, 2213, 2215, 2217, 2219, 2221, 2223, 2225, 2227, 2229, 2231, 2233, 2235, 2237, 2239, 2241, 2243, 2245, 2247, 2249, 2251, 2253, 2255, 2257, 2259, 2261, 2263, 2265, 2267, 2269, 2271, 2273, 2275, 2277, 2279, 2281, 2283, 2285, 2287, 2289, 2291, 2293, 2295, 2297, 2299, 2301, 2303, 2305, 2307, 2309, 2311, 2313, 2315, 2317, 2319, 2321, 2323, 2325, 2327, 2329, 2331, 2333, 2335, 2337, 2339, 2341, 2343, 2345, 2347, 2349, 2351, 2353, 2355, 2357, 2359, 2361, 2363, 2365, 2367, 2369, 2371, 2373, 2375, 2377, 2379, 2381, 2383, 2385, 2387, 2389, 2391, 2393, 2395, 2397, 2399, 2401, 2403, 2405, 2407, 2409, 2411, 2413, 2415, 2417, 2419, 2421, 2423, 2425, 2427, 2429, 2431, 2433, 2435, 2437, 2439, 2441, 2443, 2445, 2447, 2449, 2451, 2453, 2455, 2457, 2459, 2461, 2463, 2465, 2467, 2469, 2471, 2473, 2475, 2477, 2479, 2481, 2483, 2485, 2487, 2489, 2491, 2493, 2495, 2497, 2499, 2501, 2503, 2505, 2507, 2509, 2511, 2513, 2515, 2517, 2519, 2521, 2523, 2525, 2527, 2529, 2531, 2533, 2535, 2537, 2539, 2541, 2543, 2545, 2547, 2549, 2551, 2553, 2555, 2557, 2559, 2561, 2563, 2565, 2567, 2569, 2571, 2573, 2575, 2577, 2579, 2581, 2583, 2585, 2587, 2589, 2591, 2593, 2595, 2597, 2599, 2601, 2603, 2605, 2607, 2609, 2611, 2613, 2615, 2617, 2619, 2621, 2623, 2625, 2627, 2629, 2631, 2633, 2635, 2637, 2639, 2641, 2643, 2645, 2647, 2649, 2651, 2653, 2655, 2657, 2659, 2661, 2663, 2665, 2667, 2669, 2671, 2673, 2675, 2677, 2679, 2681, 2683, 2685, 2687, 2689, 2691, 2693, 2695, 2697, 2699, 2701, 2703, 2705, 2707, 2709, 2711, 2713, 2715, 2717, 2719, 2721, 2723, 2725, 2727, 2729, 2731, 2733, 2735, 2737, 2739, 2741, 2743, 2745, 2747, 2749, 2751, 2753, 2755, 2757, 2759, 2761, 2763, 2765, 2767, 2769, 2771, 2773, 2775, 2777, 2779, 2781, 2783, 2785, 2787, 2789, 2791, 2793, 2795, 2797, 2799, 2801, 2803, 2805, 2807, 2809, 2811, 2813, 2815, 2817, 2819, 2821, 2823, 2825, 2827, 2829, 2831, 2833, 2835, 2837, 2839, 2841, 2843, 2845, 2847, 2849, 2851, 2853, 2855, 2857, 2859, 2861, 2863, 2865, 2867, 2869, 2871, 2873, 2875, 2877, 2879, 2881, 2883, 2885, 2887, 2889, 2891, 2893, 2895, 2897, 2899, 2901, 2903, 2905, 2907, 2909, 2911, 2913, 2915, 2917, 2919, 2921, 2923, 2925, 2927, 2929, 2931, 2933, 2935, 2937, 2939, 2941, 2943, 2945, 2947, 2949, 2951, 2953, 2955, 2957, 2959, 2961, 2963, 2965, 2967, 2969, 2971, 2973, 2975, 2977, 2979, 2981, 2983, 2985, 2987, 2989, 2991, 2993, 2995, 2997, 2999, 3001, 3003, 3005, 3007, 3009, 3011, 3013, 3015, 3017, 3019, 3021, 3023, 3025, 3027, 3029, 3031, 3033, 3035, 3037, 3039, 3041, 3043, 3045, 3047, 3049, 3051, 3053, 3055, 3057, 3059, 3061, 3063, 3065, 3067, 3069, 3071, 3073, 3075, 3077, 3079, 3081, 3083, 3085, 3087, 3089, 3091, 3093, 3095, 3097, 3099, 3101, 3103, 3105, 3107, 3109, 3111, 3113, 3115, 3117, 3119, 3121, 3123, 3125, 3127, 3129, 3131, 3133, 3135, 3137, 3139, 3141, 3143, 3145, 3147, 3149, 3151, 3153, 3155, 3157, 3159, 3161, 3163, 3165, 3167, 3169, 3171, 3173, 3175, 3177, 3179, 3181, 3183, 3185, 3187, 3189, 3191, 3193, 3195, 3197, 3199, 3201, 3203, 3205, 3207, 3209, 3211, 3213, 3215, 3217, 3219, 3221, 3223, 3225, 3227, 3229, 3231, 3233, 3235, 3237, 3239, 3241, 3243, 3245, 3247, 3249, 3251, 3253, 3255, 3257, 3259, 3261, 3263, 3265, 3267, 3269, 3271, 3273, 3275, 3277, 3279, 3281, 3283, 3285, 3287, 3289, 3291, 3293, 3295, 3297, 3299, 3301, 3303, 3305, 3307, 3309, 3311, 3313, 3315, 3317, 3319, 3321, 3323, 3325, 3327, 3329, 3331, 3333, 3335, 3337, 3339, 3341, 3343, 3345, 3347, 3349, 3351, 3353, 3355, 3357, 3359, 3361, 3363, 3365, 3367, 3369, 3371, 3373, 3375, 3377, 3379, 3381, 3383, 3385, 3387, 3389, 3391, 3393, 3395, 3397, 3399, 3401, 3403, 3405, 3407, 3409, 3411, 3413, 3415, 3417, 3419, 3421, 3423, 3425, 3427, 3429, 3431, 3433, 3435, 3437, 3439, 3441, 3443, 3445, 3447, 3449, 3451, 3453, 3455, 3457, 3459, 3461, 3463, 3465, 3467, 3469, 3471, 3473, 3475, 3477, 3479, 3481, 3483, 3485, 3487, 3489, 3491, 3493, 3495, 3497, 3499, 3501, 3503, 3505, 3507, 3509, 3511, 3513, 3515, 3517, 3519, 3521, 3523, 3525, 3527, 3529, 3531, 3533, 3535, 3537, 3539, 3541, 3543, 3545, 3547, 3549, 3551, 3553, 3555, 3557, 3559, 3561, 3563, 3565, 3567, 3569, 3571, 3573, 3575, 3577, 3579, 3581, 3583, 3585, 3587, 3589, 3591, 3593, 3595, 3597, 3599, 3601, 3603, 3605, 3607, 3609, 3611, 3613, 3615, 3617, 3619, 3621, 3623, 3625, 3627, 3629, 3631, 3633, 3635, 3637, 3639, 3641, 3643, 3645, 3647, 3649, 3651, 3653, 3655, 3657, 3659, 3661, 3663, 3665, 3667, 3669, 3671,



Feuilleton n° 138

HIỆP NGHĨA TIỂU-CHUYỆN

Lục Tiểu Ngũ-Nghĩa

HỒI THỨ BA MƯƠI CHÍN

Châu-Thoại nói: « Ấy là Phi-môn-thì Cao-gi-cá-đo... »

Từ-Lương gật đầu lia lịa rồi hiệp với Trữn-Chấn trở lại Nga-phòng-báo.

kip mặc quần áo vào, mình còn rịn nước mà phải cầm cây súng-kim súng đây bởi rằng: Ai đi đâu đó? Hai người kia nghe nói liền đứng chôn lại mà hỏi rằng: « Ai hỏi đó, có phải là Yên-trai-chủ chăng? »

lắm là ra mắt nhau. Hai đấng kia lại nói: « Hai-cúc-Hoa rằng: Yên-bình-đề vì có chi mà phải lo đó như vậy? »

mã bẻ nó không chịu, lại bị nó một cục pu-hoàng-thạch nơi cạnh tai bằng quả, hai anh háy em vậy này... Hai bực kia nghe nói bên xum lại mà cười, quả nhiên thấy Hai-cúc-Hoa đi bị sưng và hết nữa cái mắt.

em thì hỏi đó người ta, mới hay công việc của mấy anh em vậy này, sẽ không dám đi theo đường này, sợ rơi gặp Tu-Lương, nên phải tìm đường quanh co tắt mà đi, không để đến đây lại gặp hiện-đệ; vậy thì ba anh ta phải hiệp nhau một đoàn mà đi, đến có gặp cái thằng sao-sanh đó đi nữa, cũng chẳng hại gì... Hai-cúc-Hoa nói: « Nếu vậy thì chúng ta đi lên Nam-dương-phố, thì tôi tưởng cái thằng Sao-sanh ấy nó không chịu thời đâu, mà nó không đến đó, thì bất tiện cho ba anh em lắm lắm, theo cái tôi thì hay vậy... »

(Mạt tiếp)

Sữa lấy ở các đồng cỏ nước Thụy Sĩ, Rát trong sạch, Rát bỏ và để yên, Dùng lúc nào cũng tốt.



SỮA TỌC THỤY-Ĩ NESTLÉ HIỆU

CON CHIM là một thứ sữa nổi tiếng khắp hoàn cầu.

PONG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1875. HỜI nức danh vốn được... 72.000.000 quan. Vốn kêu thêm... 88.000.000 - Số tiền đóng tất và dự trữ... 101.000.000

M. René Thion de la Chaume Hàng chính trị PARIS (VIIIe) đường B' Hausmann số 96

- Những hàng ngành và Đại-biên: TRUNG-HUỆ ĐÔNG-PHÁP NGOẠI-QUỐC. CANTON, FORC, HAYARD, HAN, EDU, HONG-KONG, MON, TZE, ERIN, SHANGHAI, TIENSHIN, YUNNANFOU, SAIGON, BATAVIAHANG, CANTHO, HAIPHONG, HANOI, THANH-HOÁ, HUÉ, NAM HINH, PHNOMPEN, QUIN, ON, TOURANE, VINH, BANGKOK, DHIBOUTI, NIUMÉA, PAPEE E, PONDICHÉRY, SINGAPORE

ĐÓNG-PHÁP NGÂN HÀNG ĐƯỢC ĐẶC-QUYỀN IN VÀ PHÁT RA THẺ NGỮ BẠC GIẤY NÓI CỎI ĐÔNG-PHÁP VÀ CẢ THẠCH ĐỊA PHÁP Ở BÊN AN, ĐỢI, TẠI CÔTÊ DES SOMALIS VÀ Ở ZOCÉRIE. Đầy thép đánh tức: INDOCHINE

Lời rao vặt

MUỐN BÀN. Một cái nhà mái chít trên chỗ cao ráo mát mẻ, có 6 phòng, 3 phòng rửa mặt, nhà để xe, có vườn tược... Hải tại M. E. Dey, 44 rue Legendière - SAIGON

MORRHUOL CHAPOTEAUT MO-RU'-ON SA BỐ-TÔ



Hãy hơn dầu gan cá làm cho khi uống khỏi nhảm. Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị ho gió, ho lao, ho tởn.

CỨ DỪ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XUA.



Khi bị đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, hoặc sẽ khỏi ngay, lại sẽ làm xức để gông. Và nếu ai nhưc đau, chóng mặt, mắt ngời và đau nhức khắp thân, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc ấy đã chữa khỏi rất nhiều người cho các bệnh sau này:

- Đau lưng, Nức tiểu đục, Các cơn trong bàng quang, Sưng bàng quang, Quá lợi tiểu, Huyết sâu sinh nước tiểu vẫn, Đau gan-gang, thât lưng, Sưng mắt cá chân

PILULES FOSTER 14/85 CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG. Đơn vị phân phối: 143/2 phố Nguyễn Văn Bình, H. BINH, (H. H.), số 25 Phố Feuilleton, PARIS.

Đại-tiện tạo-sách sinh ra nhiều bệnh. Nếu muốn chánh khỏi, xin dùng:

thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS DE SANTÉ du Docteur FRANCK". RẤT THÂN HIỆU, RẤT TIỆN, RẤT ĐẸ. Bán ở khắp các hàng bán-chè này.

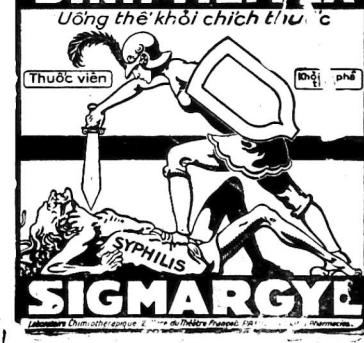
TU RƯỢU CỎ THỎ CỎI CHANG (TỎI THỎ) CỎI THỎ CỎI THỎ CỎI THỎ

CÓ BẠN ĐU. Các đấng yêu DIỆN-ĐỒI như: Anh SANG TRẮNG BẠCH... GIÀ RẤT NÀ LAPPIDILAGE CULLEN

HOTEL TAN-KY KHACH-LAU HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)

9 & 29 Boulevard Ballière. Téléphone n° 171. Annexes Rue Bourdais et Grimaud. Hạ giá tiền phòng về làm về từ 1/1 Mai 1931

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị BINH TIÊM LA



Uống thế khỏi chích thuốc. Thuốc viên. Thời gian. SYPHILIS. SIGMARGYL

Tự bằng chế tạo của người người... NI D'ELBEUF



bản lễ tình theo giá tại hãng Lành may áo quần theo thước tiêu... NI D'ELBEUF giá từ 150 quan trở lên bằng sẽ tăng giá từ 80 quan

TIRAGE 3500 ENEMIS APRES Le Général, LA-VAN NGUO.

INDOCHINE DU LUC-TINH TAN-VAN. Directeur Propriétaire: NGUYEN-VAN THÉT. 13 Rue Lanxet Masard SAIGON









SỮA NƯỚC TƯƠI NESTLÉ  
HỮU  
con chim



chê tạo ở nước Thụy-Si là nơi đất phì-nhiều, rất trong sạch,  
rất bổ dưỡng, dễ tiêu-hóa,  
lúc nào dùng cũng tốt.  
Thư sữa này quả nhiên là đa có  
tiếng khắp thế giới.

Đai-tiền tạo-sấp sinh ra nhiều bệnh  
Nếu muốn chánh khỏi, xin dùng :  
Thuốc VERITABLES "GRANDS de SANTÉ"  
du Docteur FRANCK



RẤT THÂN HIỆU  
RẤT TIỆN  
RẤT ĐE

Đan ở khắp các hàng thuốc tây.



NGƯỜI LÀ  
MAU GIÀ LÀ BỜ  
KHÔNG HAY SAN SỐC

Muốn dăng trẻ hoài và  
sếp để thì nên dùng thứ này  
CRÈME SIMON

lành tiếng để bồi đắp hoạn-câu  
và đảm bảo kiết sự hiệu-quả không  
thờ nào dám sánh.

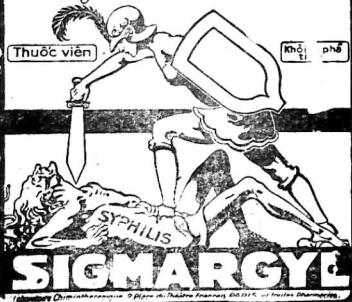
Thờ Crème này làm cho da trở  
sơn minh mẫn, trắng tẻo, mịn màng  
và tránh khỏi sự châm chích của  
các giông đờ trong nước da lại  
trở nên tươi tắn lịch sự vô cùng.

Phân và Sà-Bông Simon  
PARIS

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị

BINH TIEM LA

Uống thế khỏi chích chiu c



SYPHILIS  
SIGMARGYL

Trong nhà trong cửa  
cung phải có đàng  
THUỐC HUỖN  
PASTILLES  
VALDA

Thuốc HUỖN PASTILLES VALDA  
đang là một loại thuốc  
đang được ưa chuộng  
ở khắp nơi.

THI ĐEN THIẾT QUANG MINH  
đang được ưa chuộng  
ở khắp nơi.

Thuốc HUỖN PASTILLES VALDA  
đang là một loại thuốc  
đang được ưa chuộng  
ở khắp nơi.

THUỐC HUỖN  
PASTILLES  
VALDA

đang được ưa chuộng  
ở khắp nơi.

THUỐC HUỖN  
PASTILLES  
VALDA

đang được ưa chuộng  
ở khắp nơi.

THUỐC HUỖN  
PASTILLES  
VALDA

đang được ưa chuộng  
ở khắp nơi.

THUỐC HUỖN  
PASTILLES  
VALDA

đang được ưa chuộng  
ở khắp nơi.

THUỐC HUỖN  
PASTILLES  
VALDA

đang được ưa chuộng  
ở khắp nơi.

THUỐC HUỖN  
PASTILLES  
VALDA

đang được ưa chuộng  
ở khắp nơi.

THUỐC HUỖN  
PASTILLES  
VALDA

đang được ưa chuộng  
ở khắp nơi.

THUỐC HUỖN  
PASTILLES  
VALDA

đang được ưa chuộng  
ở khắp nơi.

THUỐC HUỖN  
PASTILLES  
VALDA

đang được ưa chuộng  
ở khắp nơi.

THUỐC HUỖN  
PASTILLES  
VALDA

đang được ưa chuộng  
ở khắp nơi.

THUỐC HUỖN  
PASTILLES  
VALDA

đang được ưa chuộng  
ở khắp nơi.

THUỐC HUỖN  
PASTILLES  
VALDA

đang được ưa chuộng  
ở khắp nơi.

THUỐC HUỖN  
PASTILLES  
VALDA

đang được ưa chuộng  
ở khắp nơi.

THUỐC HUỖN  
PASTILLES  
VALDA

đang được ưa chuộng  
ở khắp nơi.

THUỐC HUỖN  
PASTILLES  
VALDA

đang được ưa chuộng  
ở khắp nơi.

THUỐC HUỖN  
PASTILLES  
VALDA

đang được ưa chuộng  
ở khắp nơi.

THUỐC HUỖN  
PASTILLES  
VALDA

đang được ưa chuộng  
ở khắp nơi.

THUỐC HUỖN  
PASTILLES  
VALDA

đang được ưa chuộng  
ở khắp nơi.

THUỐC HUỖN  
PASTILLES  
VALDA

đang được ưa chuộng  
ở khắp nơi.

THUỐC HUỖN  
PASTILLES  
VALDA

đang được ưa chuộng  
ở khắp nơi.

TRUOC "VIEN CHUNG-NHEN"  
MÊ RI-GA  
Chuyển trị bệnh sang Việt  
Đang được ưa chuộng  
ở khắp nơi.

GLANDOVITAL  
thời  
bồi  
mồi

GLANDOVITAL  
chỉ bệnh tri-não và kém  
ngủ.  
khi thần thể mệt và trí-tuệ  
trụy.

GLANDOVITAL  
Vấn đề kinh tế và chính trị  
đang được ưa chuộng  
ở khắp nơi.

RƯỢU PIPPERMINT  
BỐI CHO ĐƯỢC HỮU  
GET!  
Rượu này uống mát  
lành và bổ.

CÁCH ĐIỀU-TRỊ  
THEC PHƯƠNG NỘI-AM  
ở chữa  
BỆNH GIANG-MẠI  
bằng thuốc bán  
SIGMARGYL

THUỐC HUỖN PASTILLES VALDA  
đang được ưa chuộng  
ở khắp nơi.

PHONG-PHÁP NGÂN-HÀNG  
ĐẠI-QUYỀN IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hai ngàn danh vốn được..... 72.000.000 franc  
Vào kỳ thêm..... 68.000.000  
Số tiền đóng tất và dự trữ..... 101.000.000

Administrateur-Directeur  
W. René Thion de la Chaume

Hàng chánh tại PARIS (VIII<sup>e</sup>)  
đường B<sup>e</sup> Hausmann số 96

Những hàng ngành và Đại-hiến:  
TRUNG-HUẾ ĐÔNG-PHÁP NGOẠI-QUỐC

Table with columns for various regions: CANTON, HAN, HONG-KONG, etc.

TRƯỜNG TÍN MỜI MỜI  
Đông-Pháp ngân hàng được đại-quyền in và phát ra thành  
vào bạc giấy nội có Đông Pháp và các thành địa Pháp ở bên  
Án độ, ở xứ Côte des Somalis và ở Océanie.

Dây thép danh tiếng:  
INDOCHINE

AGENCE IMMOBILIÈRE LE L'INDOCHINE  
18, Rue Colombar  
-1- SAIGON -1-

Telephone 1068  
CODE LUGAEGE INTERNATIONAL  
A. I. D. L. I.

MUA "ÁN" - Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà  
vườn, phố, hàng buôn - 1- họ mượn nhà vườn, nhà ở phố, giá đất bán  
tại Saigon, Indochine, Annam, Saint-Jacques v... - Cho vay cách gần liền cả  
thứ chơn. Lãnh các giấy tờ, l.ính cai quản nhà cửa. Lãnh các  
quản vườn tược. - Lãnh kiếm sếp vườn tược. - Đãi chách và giao thông.

Xin hãy đi ra bộ DE LA SOUCHÈRE.

HÌNH MỸ-THUẬT

Nhân dịp cuộc Đẩu-xảo thuốc-dia-Paris bốn tiệm  
mới qua nhiều thứ quý hình rất đẹp.  
Vậy chừ qui vị tới chầy làm chung tôi xin tình  
gia đặc biệt.

Đại giảm giá.

Và nhiều phần thưởng lớn.

Chú nhân xin ra thỉnh tiếp  
KHÁNH-KY -1- Photo  
54 Boulevard Bonard  
Saigon  
Téléphone N° 410

THƯ THUỐC HOÀN BẠC HIỆU  
MORRHUOL CHAPOTEAUT

MO-RU'-ON SA BÔ-TÔ



Hay hơn dầu gan  
cá làm cho khí uống  
khỏi nhòm.  
Nó là một vị thiên  
hạ hay dùng trị ho  
gió, ho lao, ho tởn.

Một cái trở lại trong Vienne  
Paris, môn bài số 8.



Feuilleton n° 139

HIEP NGHIA TIÊU-THUYẾT

Tục Tiểu Ngô-Nghĩa



HỒI THỨC NHỮNG MƯƠI

Trinh-thiên-thiết ở nhà lo tang sự.

Đến-Hưng-rừng vắng quạ kêu.

(Tiếp theo)

Chúng ta cứ đi rượt qua Hà-nam, Lạc-dương-huyện mà nương ngụ nơi Đu-già-trại, thì chẳng ra năm mới an giấc, mà khỏi lo chi nữa hết.

Chưa-thuận nói về Nam-nào chẳng lẽ công-phái-tên Nam-dương-phổ thì phải hơn, còn khỏi phải cãi lòng tôi của Đông-Phương-tạ-địa để moi mòi.

Cao-Tạ công thanh nguyên đi lên Nam-dương-phổ mà thôi. Bậc-cuo-liêu không biết tính làm sao, cứ chờ đặng đến phi gút đầu mới chịu hai người kia cho song việc. Rồi họ bước-cuo-liêu bên vút so quần cho ráo nước, bước phớt cho se bớt, gặt bước qua cách từ, một mặt quần áo vào, rồi mới để quần đi lên Nam-dương-phổ. Việc ấy đã sau, đây nhắc lại việc Trinh-thiên-thiết trở về Ngạc-phong-báo, khi đi dọc đường Từ-Lương bên nơi rừng. Ở Ngạc-phong-báo, thì không lẽ rồi đây không biết nó chạy đi phương nào? Trinh-thiên-thiết nói: « Nó chẳng có chạy đi ngủ nào hơn là qua Nam-dương-phổ mà đến Đông-phương-Lương. »

Trinh-thiên-thiết mà về việc sống tang một nhà Kỳ-Cương, song rồi thì công-sát đi tuần-lãm Nam-dương-phổ. Trinh-thiên-thiết nói: « Cháu tính vậy thì hay lắm, nhưng nếu cháu không đi trước thì chỉ cho cháu một chỗ ở một lâu rồi, cho đến chỗ biết được nơi nhà ngoài Tây-môn, có một chỗ lập-trần, kêu là Ngạc-từ-nhật, chỗ ấy ra đông chỉ tay, có một con đường dài trời ở đêm, đông đảo phi thường, cháu đến chỗ ấy tạm qua mà ngủ đi, trong năm ba ngày thì cháu phải đi ra thêm, vì hai bọn cháu tôi đó, cũng sẽ tìm một chỗ tạm ở tạm rồi, mà làm công-quân. Nếu cháu đi trước thì cháu phải đi một đũa, cho kịp bọn tôi, để cháu ở lại đây hiệp với

ngôi với nhau. » Từ-Lương gặt đầu. Hai người vừa đi vừa nói chuyện mà đã đến nhà Kỳ-Lương rồi, lấy cớ một buổi mà ở trong công-tiền khuân. Hai chú cháu đi vào một phòng vào trong, Trinh-thiên-thiết công đàng rỗng khốc. Trinh-thiên-thiết kêu khuya Trinh-thiên-thiết kêu khuya đi, chỉ ra một phòng Từ-Lương lại nói: « Tôi phải trở về Từ-Châu lập tức, đem thuốc về mà con Trưng-tiến đi-nhật, tôi để Từ-thiên-thiết đi lại đây gặp anh với Trang-Sai mà lo liệu việc sống tang. » Nói rồi liền từ giả hai người mà trở về Từ-châu.

Hôm đó Từ-Lương bên khu đi-phương đến địa điểm của mình tại quán-trại, lại gần công-tiền lương bạc và nguyên bản giao hết cho địa-

phương lo sắm các cuộc, lại dâng mãe lương về nữa nước cho Trinh-thiên-thiết bap cho lành bệnh. Trời xưa rưng rưng, địa-phương mưa sũu đi hết các cuộc, bên lo làm người xong xuôi, còn Trinh-thiên-thiết sống nước lương vào rồi thì bình phục như thường, bắt rước thầy-chữa đầu tung kính sũu đi cho bà mẹ hiền. Cao Kỳ-Cương chẳng còn bận thân-tộc chi hết, dạy cho một con Trưng-tiến đi-nhật, tôi để Từ-thiên-thiết đi lại đây gặp anh với Trang-Sai mà lo liệu việc sống tang. » Nói rồi liền từ giả hai người mà trở về Từ-châu.

(Mạt tiếp)

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Cong-ty hữu hạn vốn 250 ngàn đồng
54 & 56, đường Pellerin, SAIGON
Agent de Vinhlong
Đại-tháp số 748 Tòa-tháp: CRÉDITANA

Indochine Films & Cinemas
DÉPARTEMENT RADIO
APPAREILS RECEPTEURS
A 8 et 4 LAMPES
type colonial Indochine
MARQUE S. F. E. R.

Lời rao vặt
MƯỜN BÀN
Một cái nhà mát chỉ trên chõ mà rao mát mà, có 6 phòng, 3 phòng rửa mặt, nhà để xe, có vườn trầu...

NƯỚC SUỐI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH
Mặc suối của nhà nước lạng sà
VICHY CELESTINS
chức ra người chấy, nhũn nhũn và chấy chấy.

CỨ DỪ GÌN THẬN-KINH
THÌ LẠI MẠNH NHƯ XUA.
KHUẤT VIÊN FOSTER, hễ uống sẽ khỏi ngay, lại sẽ làm việc dễ dàng, và, nếu ai như đau, không một phút nghỉ và đau như chó cắn, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa. Khỏi đau. Thuốc ấy đã chữa nhiều trường hợp như các bệnh sau này.

GÂY MỖN
Thuật SIROP & DESCHIENS
Lần cho sưng tấy mà mau, kỳ là một vị thuốc của các thầy thuốc nổi tiếng.

XÀ BÔNG
NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG
Quý Bà, quý cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp; khỏi sự mụn và tan nhan. Thì cứ cho công bằng đồng « Xà-bông Vệ-Sanh » của Nhị-thiên-Đương ở tại Cholón đường Canton số 47, mà rửa mặt mỗi ngày. Nó có em nhỏ, dùng Xà-bông này mà tắm thì chẳng hề sanh ghẻ chấy, lại trắng trẻo, đẹp thương; dùng mà giặt đồ thì cảm màu không phai lợt.

CO BAN ĐU
CÁC ĐỒ DÙNG Y DƯỢC
ANH SÁNG TRẮNG BẠCH
CÁC ĐỒ BĂNG PHA LỆ NHƯ
GIÁ BÁT HẠ
L'APPAREILAGE CLINIQUE

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU
CAN, TÌ, PHÈ PHỦ
BĂNG THUỐC BỘT
POUDRES DE COCK
Là nhiều vị thuốc được pha trộn vào thuốc bột là lành bệnh đau can, tỳ, phè, không có làm cho hơi đau một chút nào.

TIRAGE 3.500 EXEMP. AUPES
Le Gérant: LÂM-VĂN-NGO.

DR. HUBERT DE LUCIEN LAM-VAN
Directeur Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THUẬT.





















VIỆC TRUNG-KY

TỔNG CỤC THỂ-THAO ANNAM

CHUYÊN QUÁ ĐƯỜNG

Công-vân



RƯỢU DUBONNET là rượu đỏ và đường-lạp-sức-lực-lại

ĐẠI-LY ĐỘC-QUYỀN Compagnie Optorg. - SAIGON

Institution HOÀNG-THY

80, Boulevard Kitchener (Cầu-ông-lãnh) SAIGON

Trường dạy học sinh di thi cấp bằng «Tiên-học», «Sơ-học», «Cao-đẳng-tiêu-học» (Diplôme) và Brevet élémentaire.

Trường thính lập đã lâu; mỗi năm có thí-sinh ứng cử trong các hội thi đạo rất nhiều.

Ông bà muốn học thì xin viết thư cho Bà trưởng.

Indocheine Films & Cinemas

DÉPARTEMENT RADIO APPAREILS RECEPTEURS A 8 et 4 LAMPES type colonial INDOCHINE MARQUE S. F. E. R.

LAMPES des marques RADIO'ECHIQUE RECO VALVE PHILIPS METAL ACCUS DININ

Piles des EVEREADY & WONDER Piles FERRY & WILFEL Haut-parleurs RADIODIOLAVOX & PHILIPS

Atelier d'entretien et de Réparations dirigé par un technicien spécialiste

Magasin d'Exposition et d'Audition 106, Boulevard Charner Saigon

Một cái hồ hoặc 2 Truật

Truật là một loài động vật có xương sống, bốn chân thuộc trường họ Truật-Thiên, nhưng lông và da gần giống sơn chồn nên thường bị các cậu học trò bao đến khuấy rầy làm cho nhốn nháo thường thường vẫn gọi y.

Một hồ nước ngày 20 tháng 5 Truật lại có một cái hồ hoặc rầy lại biết biến cho người làng thấy đều kinh khủng.

Số là có một con rùa tên gọi là Truật, men ra tên động nói về một hồ nước, mà không dám đi vào, bởi sợ người dân mà ra sức chống cự với hồ mà giật lại con rùa.

Màu thì được, rồi về một người đi thăm sức mạnh hồ nước để giữ lại được con rùa, nhưng từ về mới được con rùa con rùa để đi chia thú ăn, quyết chí bắt rùa.

Màu báo cáo sau cho rùa được, con rùa con rùa để đi chia thú ăn, quyết chí bắt rùa. Ngày 20 con rùa con rùa để đi chia thú ăn, quyết chí bắt rùa.

P. V. Hội nhóm bữa 7 Juillet 1931

Match đã bữa 5 Juillet 1931 Thudumot in Victoria 4 lần thua 1

Mã thuật chuyên phát thuật cách nào cho rôm thì cứu chuyên một lý thú, cũng như con phỉn để thêm đáng cho mấy chi em, cũng như mới của ông Cử Sĩ trong «Nông-Công-Thương» để thêm ít chút mừng cho đời.

Match đã bữa 12 Juillet 1931 Demi-male Coupe Louis (GONG) Tr 3 h. 30 tới 4 h. 30 - Licorne với E. Giardin R. GIAM-CHUOC M. NGUEN Tr 4 h. 30 tới 5 h. 30 - J. Comte với Ueracraque. Giám-cuộc: M. BUI.

Match đã bữa 14 Juillet 1931 Demi-male de la Coupe de Juillet Tr 3 h. 30 tới 4 h. 30 - Police với Comte. Giám-cuộc: M. BUI. Tr 4 h. 30 tới 5 h. 30 - Gopav với Thudumot. Giám-cuộc: M. Michaux.

Hai chiến tướng Ngai của Khánh-hội và Lưu của Bình Đông đồng pháp để cho Police mà bắt không được đã cho 1 bộ não của Tăng-cước

Tuy trẻ mà thật hoàn toàn

Sách THỜI-SỰ CẨM-NANG Tr 1 là một cuốn sách nhưng mà các tập đã hoàn toàn hơn mọi cuốn sách. Ngươi trẻ phần công văn, chính-trị, kinh-lí, thương mại, thể-thao cũng như những vấn đề chung của xã hội.

Tôi thích cuốn sách này rất nhiều. Tôi chỉ biết nói một câu ngắn gọn khác hẳn mọi cuốn sách khác.

Giá bán mỗi cuốn là 8500 Thêm vận chuyển 0 40

Trẻ thích cuốn sách này rất nhiều. Tôi chỉ biết nói một câu ngắn gọn khác hẳn mọi cuốn sách khác.

Giá bán mỗi cuốn là 8500 Thêm vận chuyển 0 40

Trẻ thích cuốn sách này rất nhiều. Tôi chỉ biết nói một câu ngắn gọn khác hẳn mọi cuốn sách khác.

Giá bán mỗi cuốn là 8500 Thêm vận chuyển 0 40

Trẻ thích cuốn sách này rất nhiều. Tôi chỉ biết nói một câu ngắn gọn khác hẳn mọi cuốn sách khác.

Rôm gì vậy mà rôm!

Thập tay ông Y. trong «Chuyên thuật» là sự tưởng tượng. Chuyên qua đường cũng chỉ một chữ-quản ngự chí.

Thì quả thực là một cái cầu tiến (Cabinet d'assurance, có vẻ trên mặt nhà (?) cái «đưa của bao tôi» đây có ra ngoài, đi thì lại thôi. Mà người tưởng lại có chi để... mình xem trước trước, năm nay có thể trước trước có chi để Rue de Rome.

Một cái đường lối hơn 1 năm trước đây, không có chỗ nào có thể bắt đầu được, mà chỉ có thể bắt đầu một lần như thế? Một năm Baria một lần như thế? Thì chi vậy, chớ gì không có gì-trí gì, sự bằng nhè & chế kinh-lãnh hơn như Sa-gon là một lãnh-phủ các cấp để đưa con em Chơ-mơn, thì chắc là đúng có chuyên trị carot, mặc sự ông Thống-lệnh, ông Nam-Chi, ông Tân-việt các ông cũng bắt chước của Hông-ây cho tiêu chúng tôi.

Một cái đường lối hơn 1 năm trước đây, không có chỗ nào có thể bắt đầu được, mà chỉ có thể bắt đầu một lần như thế? Một năm Baria một lần như thế? Thì chi vậy, chớ gì không có gì-trí gì, sự bằng nhè & chế kinh-lãnh hơn như Sa-gon là một lãnh-phủ các cấp để đưa con em Chơ-mơn, thì chắc là đúng có chuyên trị carot, mặc sự ông Thống-lệnh, ông Nam-Chi, ông Tân-việt các ông cũng bắt chước của Hông-ây cho tiêu chúng tôi.

CUỘC CHƠI HỮU ÍCH

Chung tôi muốn làm một bài thơ «Bát cú» để làm quà-công. Bởi ông chung tôi xin hỏi một chữ quản-tri của một nhân vật r. là làm một bài thơ.

Thơ như vậy. Một cái đồng hồ r. của (Hồng) de voyage, Bijoux hiện là Huyai và một chiếc chơu đ. g. 105, hay là 2 chiếc xe-băng Nguyễn-Hữu.

Thơ như vậy. Một cái đồng hồ r. của (Hồng) de voyage, Bijoux hiện là Huyai và một chiếc chơu đ. g. 105, hay là 2 chiếc xe-băng Nguyễn-Hữu.

Thơ như vậy. Một cái đồng hồ r. của (Hồng) de voyage, Bijoux hiện là Huyai và một chiếc chơu đ. g. 105, hay là 2 chiếc xe-băng Nguyễn-Hữu.

Thơ như vậy. Một cái đồng hồ r. của (Hồng) de voyage, Bijoux hiện là Huyai và một chiếc chơu đ. g. 105, hay là 2 chiếc xe-băng Nguyễn-Hữu.

Thơ như vậy. Một cái đồng hồ r. của (Hồng) de voyage, Bijoux hiện là Huyai và một chiếc chơu đ. g. 105, hay là 2 chiếc xe-băng Nguyễn-Hữu.

Thơ như vậy. Một cái đồng hồ r. của (Hồng) de voyage, Bijoux hiện là Huyai và một chiếc chơu đ. g. 105, hay là 2 chiếc xe-băng Nguyễn-Hữu.

Thơ như vậy. Một cái đồng hồ r. của (Hồng) de voyage, Bijoux hiện là Huyai và một chiếc chơu đ. g. 105, hay là 2 chiếc xe-băng Nguyễn-Hữu.

Thơ như vậy. Một cái đồng hồ r. của (Hồng) de voyage, Bijoux hiện là Huyai và một chiếc chơu đ. g. 105, hay là 2 chiếc xe-băng Nguyễn-Hữu.

Thơ như vậy. Một cái đồng hồ r. của (Hồng) de voyage, Bijoux hiện là Huyai và một chiếc chơu đ. g. 105, hay là 2 chiếc xe-băng Nguyễn-Hữu.

Thơ như vậy. Một cái đồng hồ r. của (Hồng) de voyage, Bijoux hiện là Huyai và một chiếc chơu đ. g. 105, hay là 2 chiếc xe-băng Nguyễn-Hữu.

Thơ như vậy. Một cái đồng hồ r. của (Hồng) de voyage, Bijoux hiện là Huyai và một chiếc chơu đ. g. 105, hay là 2 chiếc xe-băng Nguyễn-Hữu.

Thơ như vậy. Một cái đồng hồ r. của (Hồng) de voyage, Bijoux hiện là Huyai và một chiếc chơu đ. g. 105, hay là 2 chiếc xe-băng Nguyễn-Hữu.

Thơ như vậy. Một cái đồng hồ r. của (Hồng) de voyage, Bijoux hiện là Huyai và một chiếc chơu đ. g. 105, hay là 2 chiếc xe-băng Nguyễn-Hữu.

VIỆC TRUNG-KY

Vi 101 nghị quaa Thống Đốc Nam-kỳ ngày 25 Avri 1931. Ông Joseph Mayer mới là năm năm, mà lại có một, 42 lý ngày 10 Avri 1931, được làm chủ của 1000 mét vuông đất, 400 mét vuông đất, 100 mét vuông đất, 100 mét vuông đất.

Vi 101 nghị quaa Thống Đốc Nam-kỳ ngày 25 Avri 1931. Ông Joseph Mayer mới là năm năm, mà lại có một, 42 lý ngày 10 Avri 1931, được làm chủ của 1000 mét vuông đất, 400 mét vuông đất, 100 mét vuông đất, 100 mét vuông đất.

Vi 101 nghị quaa Thống Đốc Nam-kỳ ngày 25 Avri 1931. Ông Joseph Mayer mới là năm năm, mà lại có một, 42 lý ngày 10 Avri 1931, được làm chủ của 1000 mét vuông đất, 400 mét vuông đất, 100 mét vuông đất, 100 mét vuông đất.

Vi 101 nghị quaa Thống Đốc Nam-kỳ ngày 25 Avri 1931. Ông Joseph Mayer mới là năm năm, mà lại có một, 42 lý ngày 10 Avri 1931, được làm chủ của 1000 mét vuông đất, 400 mét vuông đất, 100 mét vuông đất, 100 mét vuông đất.

Vi 101 nghị quaa Thống Đốc Nam-kỳ ngày 25 Avri 1931. Ông Joseph Mayer mới là năm năm, mà lại có một, 42 lý ngày 10 Avri 1931, được làm chủ của 1000 mét vuông đất, 400 mét vuông đất, 100 mét vuông đất, 100 mét vuông đất.

Vi 101 nghị quaa Thống Đốc Nam-kỳ ngày 25 Avri 1931. Ông Joseph Mayer mới là năm năm, mà lại có một, 42 lý ngày 10 Avri 1931, được làm chủ của 1000 mét vuông đất, 400 mét vuông đất, 100 mét vuông đất, 100 mét vuông đất.

Vi 101 nghị quaa Thống Đốc Nam-kỳ ngày 25 Avri 1931. Ông Joseph Mayer mới là năm năm, mà lại có một, 42 lý ngày 10 Avri 1931, được làm chủ của 1000 mét vuông đất, 400 mét vuông đất, 100 mét vuông đất, 100 mét vuông đất.

Vi 101 nghị quaa Thống Đốc Nam-kỳ ngày 25 Avri 1931. Ông Joseph Mayer mới là năm năm, mà lại có một, 42 lý ngày 10 Avri 1931, được làm chủ của 1000 mét vuông đất, 400 mét vuông đất, 100 mét vuông đất, 100 mét vuông đất.

Vi 101 nghị quaa Thống Đốc Nam-kỳ ngày 25 Avri 1931. Ông Joseph Mayer mới là năm năm, mà lại có một, 42 lý ngày 10 Avri 1931, được làm chủ của 1000 mét vuông đất, 400 mét vuông đất, 100 mét vuông đất, 100 mét vuông đất.

Vi 101 nghị quaa Thống Đốc Nam-kỳ ngày 25 Avri 1931. Ông Joseph Mayer mới là năm năm, mà lại có một, 42 lý ngày 10 Avri 1931, được làm chủ của 1000 mét vuông đất, 400 mét vuông đất, 100 mét vuông đất, 100 mét vuông đất.

ĐOÀN-THIỆN TIÊU-THUYẾT

THỜI ĐỜI ĐEN BẠC

Tác-giả: KIM-XUÂN.

(Tiếp theo)

Bất-Nghĩa thực Cao-Ky nghĩ đời trước là thế giới của ác và ác, và thế giới của ác và ác, và thế giới của ác và ác, và thế giới của ác và ác.

Khăn đen Suối đôn

Tất cả những làm những khăn đen Suối đôn, xin viết lời nói rõ một lời nói, cần phải biết, xin viết lời nói rõ một lời nói, cần phải biết.

Giá bán mỗi cuốn là 8500 Thêm vận chuyển 0 40

Trẻ thích cuốn sách này rất nhiều. Tôi chỉ biết nói một câu ngắn gọn khác hẳn mọi cuốn sách khác.

Giá bán mỗi cuốn là 8500 Thêm vận chuyển 0 40

Trẻ thích cuốn sách này rất nhiều. Tôi chỉ biết nói một câu ngắn gọn khác hẳn mọi cuốn sách khác.

Giá bán mỗi cuốn là 8500 Thêm vận chuyển 0 40

VIỆC TRUNG-KY

Vi 101 nghị quaa Thống Đốc Nam-kỳ ngày 25 Avri 1931. Ông Joseph Mayer mới là năm năm, mà lại có một, 42 lý ngày 10 Avri 1931, được làm chủ của 1000 mét vuông đất, 400 mét vuông đất, 100 mét vuông đất, 100 mét vuông đất.

Vi 101 nghị quaa Thống Đốc Nam-kỳ ngày 25 Avri 1931. Ông Joseph Mayer mới là năm năm, mà lại có một, 42 lý ngày 10 Avri 1931, được làm chủ của 1000 mét vuông đất, 400 mét vuông đất, 100 mét vuông đất, 100 mét vuông đất.

Vi 101 nghị quaa Thống Đốc Nam-kỳ ngày 25 Avri 1931. Ông Joseph Mayer mới là năm năm, mà lại có một, 42 lý ngày 10 Avri 1931, được làm chủ của 1000 mét vuông đất, 400 mét vuông đất, 100 mét vuông đất, 100 mét vuông đất.

Vi 101 nghị quaa Thống Đốc Nam-kỳ ngày 25 Avri 1931. Ông Joseph Mayer mới là năm năm, mà lại có một, 42 lý ngày 10 Avri 1931, được làm chủ của 1000 mét vuông đất, 400 mét vuông đất, 100 mét vuông đất, 100 mét vuông đất.

VIỆC TRUNG-KY

Vi 101 nghị quaa Thống Đốc Nam-kỳ ngày 25 Avri 1931. Ông Joseph Mayer mới là năm năm, mà lại có một, 42 lý ngày 10 Avri 1931, được làm chủ của 1000 mét vuông đất, 400 mét vuông đất, 100 mét vuông đất, 100 mét vuông đất.

Vi 101 nghị quaa Thống Đốc Nam-kỳ ngày 25 Avri 1931. Ông Joseph Mayer mới là năm năm, mà lại có một, 42 lý ngày 10 Avri 1931, được làm chủ của 1000 mét vuông đất, 400 mét vuông đất, 100 mét vuông đất, 100 mét vuông đất.

Vi 101 nghị quaa Thống Đốc Nam-kỳ ngày 25 Avri 1931. Ông Joseph Mayer mới là năm năm, mà lại có một, 42 lý ngày 10 Avri 1931, được làm chủ của 1000 mét vuông đất, 400 mét vuông đất, 100 mét vuông đất, 100 mét vuông đất.

Vi 101 nghị quaa Thống Đốc Nam-kỳ ngày 25 Avri 1931. Ông Joseph Mayer mới là năm năm, mà lại có một, 42 lý ngày 10 Avri 1931, được làm chủ của 1000 mét vuông đất, 400 mét vuông đất, 100 mét vuông đất, 100 mét vuông đất.

VIỆC TRUNG-KY

Vi 101 nghị quaa Thống Đốc Nam-kỳ ngày 25 Avri 1931. Ông Joseph Mayer mới là năm năm, mà lại có một, 42 lý ngày 10 Avri 1931, được làm chủ của 1000 mét vuông đất, 400 mét vuông đất, 100 mét vuông đất, 100 mét vuông đất.

Vi 101 nghị quaa Thống Đốc Nam-kỳ ngày 25 Avri 1931. Ông Joseph Mayer mới là năm năm, mà lại có một, 42 lý ngày 10 Avri 1931, được làm chủ của 1000 mét vuông đất, 400 mét vuông đất, 100 mét vuông đất, 100 mét vuông đất.

Vi 101 nghị quaa Thống Đốc Nam-kỳ ngày 25 Avri 1931. Ông Joseph Mayer mới là năm năm, mà lại có một, 42 lý ngày 10 Avri 1931, được làm chủ của 1000 mét vuông đất, 400 mét vuông đất, 100 mét vuông đất, 100 mét vuông đất.

Vi 101 nghị quaa Thống Đốc Nam-kỳ ngày 25 Avri 1931. Ông Joseph Mayer mới là năm năm, mà lại có một, 42 lý ngày 10 Avri 1931, được làm chủ của 1000 mét vuông đất, 400 mét vuông đất, 100 mét vuông đất, 100 mét vuông đất.

TRUNG-KY

Vi 101 nghị quaa Thống Đốc Nam-kỳ ngày 25 Avri 1931. Ông Joseph Mayer mới là năm năm, mà lại có một, 42 lý ngày 10 Avri 1931, được làm chủ của 1000 mét vuông đất, 400 mét vuông đất, 100 mét vuông đất, 100 mét vuông đất.

TRUNG-KY

Vi 101 nghị quaa Thống Đốc Nam-kỳ ngày 25 Avri 1931. Ông Joseph Mayer mới là năm năm, mà lại có một, 42 lý ngày 10 Avri 1931, được làm chủ của 1000 mét vuông đất, 400 mét vuông đất, 100 mét vuông đất, 100 mét vuông đất.

TRUNG-KY

Vi 101 nghị quaa Thống Đốc Nam-kỳ ngày 25 Avri 1931. Ông Joseph Mayer mới là năm năm, mà lại có một, 42 lý ngày 10 Avri 1931, được làm chủ của 1000 mét vuông đất, 400 mét vuông đất, 100 mét vuông đất, 100 mét vuông đất.

TRUNG-KY

Vi 101 nghị quaa Thống Đốc Nam-kỳ ngày 25 Avri 1931. Ông Joseph Mayer mới là năm năm, mà lại có một, 42 lý ngày 10 Avri 1931, được làm chủ của 1000 mét vuông đất, 400 mét vuông đất, 100 mét vuông đất, 100 mét vuông đất.

TRUNG-KY

Vi 101 nghị quaa Thống Đốc Nam-kỳ ngày 25 Avri 1931. Ông Joseph Mayer mới là năm năm, mà lại có một, 42 lý ngày 10 Avri 1931, được làm chủ của 1000 mét vuông đất, 400 mét vuông đất, 100 mét vuông đất, 100 mét vuông đất.



Feuilleton n° 151

HIỆP NGHĨA TIÊU-THUYẾT

Tục Tiếu Ngự-Nghĩa

HỘI THỰC ĐỒN MƯỜI

Hai người vừa nói vừa lay và nhún nhún... Ông già ấy nói: Tôi họ Trương...

Ông già ấy nghe nói bên như là... Ông già ấy nói: Tôi họ Trương... Ông già ấy nói: Tôi họ Trương...

Ông già ấy nghe nói bên như là... Ông già ấy nói: Tôi họ Trương... Ông già ấy nói: Tôi họ Trương...

Ông già ấy nghe nói bên như là... Ông già ấy nói: Tôi họ Trương... Ông già ấy nói: Tôi họ Trương...

Ông già ấy nghe nói bên như là... Ông già ấy nói: Tôi họ Trương... Ông già ấy nói: Tôi họ Trương...

Ông già ấy nghe nói bên như là... Ông già ấy nói: Tôi họ Trương... Ông già ấy nói: Tôi họ Trương...

HÌNH MỸ-THUẬT

Nhân dịp cuộc đấu-sân thuộc địa-Paris bốn tiếm... Vày chừ qui vị chụp hình chung tôi xin tui...

Đại giảm giá.

Và nhiều phần thưởng lớn.

Chủ nhân xin ra thỉnh tiếp KHÁNH-KY -1- Photo 54 Boulevard Bonard Saigon Telephone N° 410



GAT MÔN

Thuốc SIROP DESCHIES có huyết h.

Chăm sóc đúng lúc mỗi năm... Cần chú ý đến các dấu hiệu...

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hạn hng vốn 250 ngàn đồng

54 & 56, đường Pellerin, - SAIGON

Agent de Vinhbang

Đặt-địch số 47 700

Tên đầy-đắp: CRÉDITANA

Nhằm liên hiệp với không hạn chế... Ngân hàng Việt Nam Ngân Hàng...

Chức vụ có người đứng bảo lãnh... Chức vụ có người đứng bảo lãnh...

Chức vụ có người đứng bảo lãnh... Chức vụ có người đứng bảo lãnh...

Lời rao vặt

QUỐC BÀN

Một cái nhà mặt cát trên bờ cao... Một cái nhà mặt cát trên bờ cao...

Ecole Centrale de Commerce

47 Rue Vauvoisne - SAIGON (Tân-đinh)

Annexe de l'Académie Dactylographique de France... Directeur: TRAN-MANH-NHÂN Ingénieur

Ecole Centrale de Commerce là trường thương nghiệp rất lớn... Ecole Centrale de Commerce là trường thương nghiệp rất lớn...

Nhà 16 du lot n° 6 có lớp riêng dạy những học-sinh... Nhà 16 du lot n° 6 có lớp riêng dạy những học-sinh...

M. TRAN-MANH-NHÂN, Directeur de l'Ecole Centrale de Commerce

Advertisement for PILULES FOSTER, featuring an image of a man and text describing the medicine's benefits for various ailments.

Advertisement for SIGMARGYL, featuring an image of a man fighting a monster labeled 'SYPHILIS' and text describing the medicine's effectiveness.

Advertisement for XÀ BONG NHỊ-THIỆN-ĐƯỜNG, featuring text describing the benefits of the product for skin and health.

Advertisement for Véritable Franck, featuring an image of a bottle and text describing the product as a health tonic.

Advertisement for Hotel Tam-Ky Khach-Lau, featuring text about the hotel's location and services.

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES Le Gérant LAM-VAN-SO

IMPRIMERIE DE LUC-TINH-TAN-VAN Directeur-Propriétaire: NGUYEN-VAN-THIET

Feuilleton n° 37

Lịch-Bại Kiềm-Hiệp toàn truyện

THƯỢNG-CO THỜI-KY Xuân-Thu Kiềm-Hiệp (Yêu-Ly kết Khanh-Ky) (Tiếp theo)

Yêu-Ly nghe nói cười lại, liền đáp lại rằng: "Tieu-Hàn... tôi đây một người giàu có, chẳng có tội lỗi gì cả, còn anh có ba sự xấu trong mình, sao anh không biết?"

Tieu-Hàn cười: "Tôi có ba sự xấu cái gì, anh nói thử coi?"
Yêu-Ly nói: "Tôi trước mà anh tại chỗ công chúng, mà anh chẳng dám trả lời, ấy là một sự xấu vậy, anh lên tôi nói một lời có đấm, chẳng nghe"

lâm cho Tieu-Hàn tự nghĩ lại, mình từ đó về sau, Ngộ-nơn hơn biết Yêu-Ly là Đổng-sĩ vô địch.
Buổi ấy Ngộ-tử-lưu (Ngộ-Viên) qua được Ngộ-tiên-hưu, gặp là Ngộ-vương là Hạp-Ly, muốn giúp Hạp-Ly làm cho Ngộ-tử-lưu, để giết con trai của Vương-Liêu là Khanh-Ky. Ngộ-tử-lưu báo tin cho Yêu-Ly là Đổng-sĩ, đồng giúp việc cho Hạp-Ly (vợ giết Khanh-Ky) chẳng ngờ Yêu-Ly lại kết thân Hạp-Ly, tức Hạp-Ly cứ lấy dăm má nói: không được... không được... Khanh-Ky sợ muốn như cầy, lại thêm sợ Ngộ-tiên-hưu là hươu người, còn Yêu-tiên-sinh là người tức này, đôi tay với Khanh-Ky sợ được. Yêu-Ly đẹp, lại rằng: tôi chỉ lấy từ thuật mới người, sao không lấy sức mạnh, tôi có thể thua con voi Khanh-Ky, sự giết nó như cắt cỏ dễ quá thôi.

Hạp-Ly nói: Khanh-Ky không lãnh bát súp, một đũa vẩy hiêm người, bắt Yêu-tiên-sinh con trai thuật bực nào, cũng không làm của Khanh-Ky được, bởi Khanh-Ky không để lòng tin này, tôi Tieu-sanh không được tin cậy anh chàng.
Yêu-Ly nói: bây giờ Hạp-vương giận tôi do đó, liền do tôi giả đạo an chày qua nước ít kiếm cho ở của Khanh-Ky, trả ngay Hạp-vương lại để cho con tôi giết bắt và đốt nhà cửa của tôi ra tro, dường ấy tôi tới lấy con tôi oan Hạp-vương, được hau con gái Khanh-Ky hôm sớm, chúng tôi Khanh-Ky có công tin cậy, tôi tới kết Khanh-Ky như chơi.
Hạp-Ly chầu mày mà nói rằng: "Trời ơi... Yêu-tiên-sinh chẳng có tội lỗi cái gì, Quả-nhơn nó nào báo hại cả nhà của Tieu-sanh như vậy?"

Yêu-Ly nói: Tôi nghe có chữ có câu: "Vui chó vờ con mà thờ vua không tron, ấy là làm tội bất trung vậy. Mềm cảnh giã-dinh mà không con mẹ con vua, ấy là làm tội bất nghĩa vậy, tay tôi được thành danh trong triều, thời cả nhà tôi lại giữ công làm long. Hạp-Ly nghiêm-nghi chột lùn, làm nghệ theo kẻ Yêu-Ly đã nói.

Sáng ngày, Ngộ-tử-lưu tới thỉnh Hạp-Ly, khiến Yêu-Ly đem binh đánh nước Sở, bởi Sở-bách-vương giết phu-buynh của Ngộ-tử-lưu trước, còn Ngộ-tử-lưu muốn binh được báo thù. Hạp-Ly làm họ quân mà nói rằng: "Không được... sức lực Yêu-Ly như một đũa tre nhỏ, làm chi trong danh giặc không xứng, ả lại trong nước lớn xóm nhỏ yên, không nên khuấy-chiến nước người mang họa, Yêu-Ly gì, mong"

giàn mà nói: Đại-vương sao bắt không vậy? Ngộ-tử-lưu giúp để Đại-vương bắt trước, sao Đại-vương không vì Tieu-Hào báo thù? Yêu-Ly vừa nói vừa lắc mặt miêng mày, coi bộ chẳng không biết lễ phép chi hết (lâm lại) Hạp-Ly giận phùng phùng lên, lên tiếng nói sát om sòm, lúc thời truyền lính phụ-trưởng, chửi đổng đổng canh tay của Yêu-Ly phía hữu, chửi tay rồi đem giam tại Ngộ-thất, gọi bằng tiếng là cút tay. Hạp-Ly lại truyền lính về con của Yêu-Ly, cũng đem vào Ngộ-thất giam lại, Yêu-Ly lo lời với người giữ cửa, đóng cửa chặt, từ đó, chẳng còn người nào tới thăm, tháng giêng năm trước Tieu-Tiên-Viên. (Hết tiếp)

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIVE Du Docteur RIF. Vẻ-sanh TỬU của Lơ-rơ-y RIF chế ra. This tonic is a natural product... (Image of a bottle)

NÊN LƯU Ý. Quý ông, quý bà muốn cho thân thể đặng đẹp nhơn, tinh thần đặng tráng kiện thì có chi quý cho bằng bỏ một vài viên Ngũ-Thiên-Đường trong túi, khi lên xe, lúc đi đàng, đưng mà thọa và nghỉ, đã thòng hơi thở, lại tự đặng những bình bất kỳ. (Image of a box)

THUỐC NHỨC ĐẦU ASPIRINE DES USINES DU RHONE. CHƯA KHỎI: NHỨC ĐẦU, BỆNH CẢM, BỆNH GHÍP, CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC. (Image of a woman)

Công-dụng thuốc viên PI-LUIN-LỜ PANK KỲ (PILULES PINK) rất thần hiệu để chống lại sự yếu mệt của các cơ thể. (Image of a box)

NÀY THUỐC CHỦ DANH CHỮA BỆNH ĐAU-LƯNG. THUỐC VIÊN FOSTER chữa bệnh đau lưng, đau cổ, đau đầu, đau mắt, đau tai, đau răng, đau khớp, đau xương, đau cơ, đau dây thần kinh, đau thần kinh tọa, đau thần kinh sọ, đau thần kinh não, đau thần kinh thị giác, đau thần kinh thính giác, đau thần kinh vị giác, đau thần kinh khứu giác, đau thần kinh vận động, đau thần kinh cảm giác, đau thần kinh vận động cảm giác, đau thần kinh vận động cảm giác vận động, đau thần kinh vận động cảm giác vận động cảm giác vận động. (Image of a box)

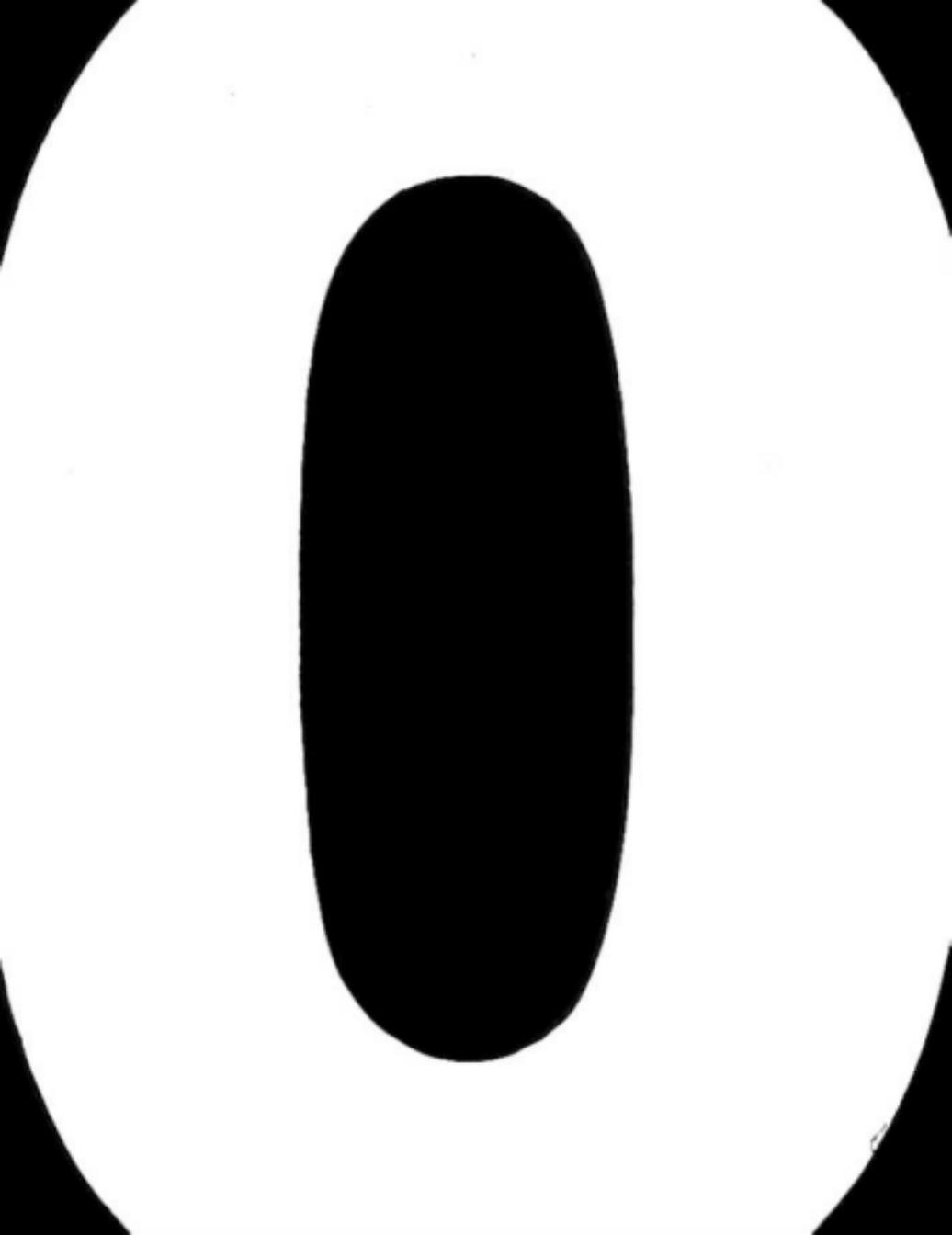
CÁCH TRỊ BỆNH ĐAU CAN, TÌ, PHÈ PHỤ. BẢNG THUỐC BỘT POUDDRES DE COCK. (Image of a portrait)

bière LARUE. (Image of a man and a bottle)

Phung cũi! Cũi phung! Hỡi anh em chi em đồng-bào! Chúng ta nên để lòng thương hại đến những người vướng phải lưới phung cũi: vì người mà chúng ta mang vướng phải lưới phung cũi này, ấy rồi, thì chẳng khác nào cái thân da chết mà chưa chết. (Image of a cage)

BỒ TRẺ CÓN CHƠI BÙ CÀ THƯ. CÁC BÓ HẠNG CHƠI TẾT. CÁC BÓ HẠNG TẠP HOÀ. (Image of a horse and a child)











# HÀNG LỚN CHARNER

R. C. Saigon 243

Cũng một nhà G. M. R. Hanoi

Téléphone: 140-543

## LỄ CHÁNH CHUNG

Bán đồ dề chùng dọn rức rờ như — cỡ xi — giầy thảo long,  
bong bóng — ly màu — đèn mờ đèn cây và nhiều món khác

**RECLAME**  
Mouchoirs blancs batiste de fil surlets à jours mécanique.  
La douzaine : depuis ..... > 2.25

**SANS PRECEDENT!**  
Mouchoirs coton fond blanc, et vignettes tissées couleur.  
La douzaine, ..... > 1.80 & 2.50

**PRIX EXCEPTIONNELS**  
Mouchoirs beau motif de fil, fond blanc, vignette couleur.  
La douzaine ..... > 16—& 17.50

**THIỆT RẺ**  
kỷ vở hiệu

**« LE GUI »**  
tới đây sẽ bán hạ giá lắm

**OCCASIONS EXCEPTIONNELLES**  
Parures :  
Pochettes et cravates assorties.  
Tout soie, en collett.  
Depuis ..... \$ 3.00

Grand choix de pochettes en crêpe de Chine à rayures, couleurs assorties.  
Vendues sans bénéfice.

A notre rayon « CHEMISERIE » vous trouverez un grand assortiment de robes de chambre, et pyjamas soie pour hommes.

Bôn hàng mở cửa sớm mai Chúa-nhật và thứ hai còn thứ ba lễ Chánh chung nghỉ trọn ngày.

**AGENCE IMMOBILIERE LE L'INDOCHINE**  
18, Rue Colombert  
- SAIGON -

Téléphone: 1088  
CODE LUGAGNE INTERNATIONAL  
A. I. D. L. I.

**NUA AN.** — Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà vườn, phố, hàng buôn — Cho mượn nhà vườn, nhà ở phố, giá rẻ bán tại Saigon, Daiat, Cap Saint-Jacques v... — Cho vay cách gần tiền có thế chấp. — Lãnh cai quản bất lợi. — Lãnh cai quản nhà cửa. — Lãnh cai quản vườn tược. — Lãnh kiểm sát vườn tược. — Đôn đốc và giao thông

Xin hãy đi nơi bà **DE LA SOUCHÈRE.**

**HÌNH MỸ-THUẬT**

Nhân dịp cuộc Đua-xảo thuộc địa Paris bên tiệm mới qua nhiều thợ kỹ nghệ rất đẹp.

Vậy chớ qui vị tôi chấp hình chung tôi xin tình giá đặc biệt.

**Đại giảm giá.**

**Và nhiều phần thưởng lớn.**

Chỉ nhân xin ra thỉnh tiếp  
**KHÂN-RY -I-** Photo  
54 Boulevard Bonard  
Saigon  
Téléphone N° 410

**TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH**  
NHỜ THUỐC BÓT  
CỦA ÔNG TÂN-SÍ Y-KHOA  
**POUDRES DE COCK**



Quí ông qui bà hãy ăn uống uống tên bèo chằm trề thế nào, nếu bằng bèo là nạn nạn, sau khi ăn cơm rồi chẳng? Quí ông qui bà hãy ăn chầu ăn, như đầu chóng mặt, hay nấp, ngủ gác, khi mới ăn thì buồn, đắng, đắng, hay thì buồn rồi thì buồn, sau bằng không?

Quí ông qui bà ăn uống không tiêu, bất bori da, buồn mồm, khi chỉ thao da khi thì buồn không? Ăn đau mổ ác đau bụng, có mỗi mệt mỏi, thế nào bèo, bèo đều tức tức, chiêm bao ngủ không được chẳng?

**Phải nhớ trong trí rằng: thuốc bột Poudres de Cock** làm cho quí ông qui bà bết, sự đau đớn ấy và các chứng bệnh nó làm cho quí ông qui bà chịu nhọc cả đời, vì thuốc bột **POUDRES DE COCK** làm cho H vị buồn lại như cũ rất mau. Uống thuốc bột **POUDRES DE COCK** ăn cơm ngon, vai thư náo nó tiêu hóa cũng dễ, ngủ yên giấc, ngủ tiêu, dễ gầy, thân thể, phải được thông đòng, tinh thần sáng kiến, mạnh mẽ như xưa, quí ông qui bà, ăn uống ăn H vị, vậy thì uống thuốc bột **POUDRES DE COCK** vì nó dễ mà trị bệnh ấy.

Bởi thuốc bột **POUDRES DE COCK** được trong hộp thiếp ở bên trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bán chế ở thành **BRUMONT**, Pháp Nam.

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị

**BINH TIÊM LA**  
Uống thế khỏi chích thuốc



Thuốc viên

**SIGMARGYÉ**

**NGƯỜI LÀ MAU GIÀ LÀ BÒ HỒNG HAY SÀN SỎ**

Muốn dưng trẻ hoá v  
sep để thì nên dùng thường thứ

**CRÈME SIMON**

lạnh từng để mỗi khắp hoang-câu và đảm bảo biết sự hiệu-quả không hề nào dám sánh.

Thứ **Crème** này làm cho da trở nên mịn màng, trắng trẻo, nở nang và tránh khỏi sự chàm chích của ác giống độc trùng, nước da là rõ nên trở về lịch sự và cũng phần và **Sà-Đông Simon** PARIS

Bại-tiện tạo-sáp sinh ra nhiều bệnh.  
Nếu muốn chánh khoi, xin dùng t  
thứ thuốc **VÉRITABLES "GRAINS DE SANTÉ**  
du Docteur **FRANCK**"



**RẤT THÂN HIỆU**  
**RẤT TIỆN**  
**RẤT ĐÉ**

Bán ở khắp các hàng bán-chế uy.

Feuilleton N° 14

HIỆP NGHĨA TIỂU-THUYẾT

Tập Tiểu Ngũ-Nghĩa

HỒI THỨC BỐ MẸ MỘT

Trước chầu Chầu-Bố gặp người, mặt nang trong chầu hương. Tình nghĩa trọn anh hùng.

(Tiếp theo)

Người ấy nói: « Tôi không ham no, xin để tôi nói một chút cho tôi già nghe. Núi này kia kia nam-phong-lâm, còn cái chầu này, kèn là Chầu-dế-từ, ở trong chầu có cái ông, Hoa-thương, một ông tên là

Kim-Quí-Hà-Dân Đẳng - phu - Hùng, con một ông tên là Thủ-Điện-Nếu-Lãng Pháp-Đô bọn này bọn họ chức tước đồ-đề, ngày ngày thường lấy bọn ấy tập luyện đao thương quyền bồng.

Tu-Lương lại hỏi: « Con người ở trong cái to-à ra mà chúng nó muốn đoạt do là người gì? »

Người ấy đáp rằng: « Người ở trong cái to-à ấy là một ông thầy chầu tên là Tu-Nhiên-Hoa-thương, ở nơi Cầu-thiền-miền bên huyện Thạch-môn, trong đó lại có một người

thiền-phu, vợ của Liên-Nhi, tên là nàng Ngô-nguyệt-Nương, vì tưởng gian với nhau làm sao đó, bị quan huyện số tại là Hùng-cửu-Như bắt hết mà gửi về Khai-phong-phủ, nhưn đi ngang qua đây, lại có một người

Đo-đề của ông Hoa-thương ở đây tên là Poi-Thế-Lý-Tân thông tin cho hay trước, nên khi to-à đi vào thì đây thì hai vị Hoa-thương trong chầu liền dẫn đồ-đề xuống núi, áp lại đánh phá to-à ra mà cứu lấy Tu-Nhiên-Hoa-thương. Chầu-Nhị và Ngô-nguyệt-Nương, lại bắt một viên Thiên-Đẳng, một viên Thủ-thi và một tên Mã-khởi, giết hết một tên Tu-Lương lại hỏi: « Máy người nó bắt đó, nó giết rồi hay chưa? »

Người ấy nói: « Chưa giết đâu, nó còn cầm tù ở sau hậu-viên. »

Tu-Lương lại hỏi ông rằng: « Con người con gái bị chúng nó bắt là mấy giờ thế nào? »

Người ấy nói: « Tôi cầm bên phía Tây-khoa viên, có mấy người đàn-

bà ở đó khuyên nó đi làm, mà nó cứ ở chỗ ở không chịu nghe theo. »

Tu-Lương lại hỏi rằng: « Ông Hoa-thương ở trong đó ở trong đó hay không? »

Người ấy nói: « Tôi không biết một người tên Hoa-thương là người nào, mới hôm nay đây tôi thấy có một lớp môn đệ, mà tôi không nghe nói có người tên Hoa-thương đâu. »

Tu-Lương lại hỏi: « Một lớp ấy là ai? người có nghe nói tên tuổi gì không? »

Người ấy nói: « Tôi thì có nghe nói những ai Liên-Vương, Lê-phân, Quan-Châu-Lông, Lê-bang-Tin, Trương-lai-Liên, Đai-dâu-qui-trương là Phong-tho-An, Hayab-vinh-Giang và Huỳnh-vinh-lâm, mới đến sau đây mới người nữa, kêu là Tam-Vịch

Đoàn-Vương Đỉnh-bá-Hồ, đem tin cho biết ông Hoa-thương hay rằng ở bên Nam-dương-phủ, tại Đồn-thành-tử có một người kêu là Trục-thiên-quân-vương Đông-phương-Lương, đã định đến ngày rằm tháng năm tới đây sẽ lập Loan-dương-Hiến-sơ-văn, nên thỉnh con ấy đi theo ông, báo-bộ Lợi-dai. »

Tu-Lương nghe rồi đầu dưới, thì biết ở trong chầu ấy bọn nó đang làm, bèn muốn đem phứt người ấy cho rồi, người ấy lại nói nó lấy lực và nói rằng: « Tôi nghiệp tôi làm

lưu-ngã đi. Nếu lưu-ngã giết tôi thì ít mà người tôi chết đó. »

Tu-Lương nói: « Tôi, ta cũng không biết lợi mà nói với ta này giờ đây là giả hay thật, nhưng ta phải coi mai lại đây đi. » Vừa nói vừa lật sớ bản ra xem cũng vào miệng

không cho bản ra, rồi trời quách bèn giở đem bộ phin sau lưng đây và nói rằng: « Mi chịu khó cầm đây mà cho ta một chút, để ta đi tính toán công chuyện cho xong hết rồi ta sẽ thả mi ra. » Nói rồi liền đi thẳng đến cửa chầu, rồi đi tới vào trong đi khời bắt lấy đại diện, lại thấy có một số Tây-viên, thì-Lương bèn nhảy xuống tên nóc nhà phướn, rồi đi lén tới nhà, thấy tay có 5 giao phướn sạch sẽ, đó trên suốt tới làm.

(Mạt tiếp)



Ecole Centrale de Commerce. 47 Rue Vassolgne - SAIGON (Tân-dinh). Directeur: TRAN-MẠNH-NHÂN. Ngày 16 Juillet này mở lớp riêng dạy những học-sinh thi vô trường trung học và sự-phạm (Préparation aux Concours d'Admission aux Lycées et Ecoles Normales)...

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG. ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1875. Hối nặc danh vốn được: 72.000.000 qua. Vốn kêu thêm: 68.000.000. Số tiền đang lát và dự trữ: 101.000.000. M. René Thion de la Chamme. Hàng chính tại PARIS (VIII) đường N° Haussmann số 96.

Lời rao vặt. MỘT CÁI NHÀ MẶT CỬ TRÊN SỐ 60 RUE MITH, CHỈ CÓ 6 PHÒNG, 3 PHÒNG RỬA MẶT, NHÀ ĐẾ XÁ, SỔ VƯỜN TRƯNG-CHÁI VÀ ĐƯỢC 750 THUYỀN VƯỜN - CÁN CHẾ GIỚI - MƯỜN BÁN GIÁ RẺ VƯỢT PHẢI. Hối tại M. B. Day, 40 rue Lagrandière - SAIGON.

KHI LÀM VIỆC HÚT ĐIỀU THUỐC LÁ. Thử là khoái-hoạt. Nhưng hút lâu ngày thì da mùng trong có ngứa ngứa và bóng gát thật nên phải tránh đi. Vì đó là cái căn đôn những hút hơi hăm. Nên thường ngâm vào viên KEO-THUỐC WYBERT để trừ bệnh ngứa có làm mất hút thuốc là, nó làm khô chiu cho mình và cho cả những người quanh mình. Hễ có keo thuốc WYBERT thì mình lại càng thích hút thuốc thêm.

NƯỚC SUỐI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH. MẠCH SUỐI CỦA NHÀ NƯỚC LANGSAS. VICHY CELESTINS. Nước hiệu này uống từ các bình chưng trong gia đình, hoặc lấy tại để uống cho tươi hoặc lấy đun luôn.

CỨ DỮ GÌN THÂN-KINH. THÌ LẠI MẠNH NHƯ XUA. Đau-lưng, Nướu tiêu dục, Cột-càng trong-bàng-quang. Bệnh thấp, Sưng-bàng-quang, Huyết sần sinh. Đau-gang-thắt lưng, Quá lợi tiêu, Huyết sần sinh, Sưng-mát-cổ-chấn, mước tiêu vẫn.

XÀ BONG NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG. Quý Bà, quý cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp; khỏi sợ mụn và tàn nhang. Thì chỉ cho bằng dùng Xà-bong Vệ-Sanh của Nhị thiên Đương ở tại Cholon đường Canton số 47, mà rửa mặt mỗi ngày. Nè: có em nhỏ, dùng Xà-bong này mà tắm thì chẳng hề sanh ghê chốc, lại trắng trẻo dễ thương; dùng mà giặt đồ thì cảm màu không phai lợt.

HOTEL TAM-KY KHACH-LAU HUYNH-HUE-KY (Propriétaire). Hạng giá tiền phòng rẻ làm cả từ 1 Mai 1931.

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIA MẠO HÃY NÀI CÁI KÝ TÊN: MIDY. SANTAL MIDY (Sân-tan Midy). Thuốc này hiền và tinh hảo để trị bệnh đau lâu, mới cũ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thuốc). Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY.

TIRAGE 3.500 EXEMPT AUCUN. Le Gérant: LAM-VAN NGU.

PHAI COI CHỪNG ĐỒ GIA MẠO. HỒI CHỦ ĐU LUC-TINH TAN-VAN. HỒI CHỦ PROPRIÉTAIRE: NGUYỄN-VĂN-THIỆT. 13, Rue Lucien Maillard - SAIGON.

Faustlon n° 39

Lịch-Đại-Kiểm-Hiệp toàn-truyện

THƯỢNG-LO THỜI-KY Xuân-Thu-Kiểm-Hiệp

Yêu-Ly giết Khánh-Kỳ (Tiếp theo)

Hạp-Lư bắt Yêu-Ly đã trốn, truyền bắt vợ con Yêu-Ly ban binh, lấy...

chất một cánh tay, chông lại nơi vợ con chông bị giết cả rồi, nhà của...

biểu triệu cầu-quân để chiến, đến khi xuất binh lên phá, chiến thuyền...

lời rủa, ai nghĩ đâu là o lên, kó cảm ngơ người cầm dao, muốn giết...

vây, vì vua mới mà giết con vua cũ, một đầu bất nghĩa vậy, mắng lo việc...



Indochine Films & Cinemas. DÉPARTEMENT RAD'O. APPAREILS RECEPTEURS à 8 et 4 LAMPES type colonial Indochine MARQUE S. F. E. R.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG. Công-ty hữu hạn vốn 350 ngàn đồng. 54 & 56, đường Pullerri. - SAIGON. Agent de Weinberg.

UN ALIMENT RICHE. PHOSCAO. LE PLUS EXQUIS. LES DÉJEUNERS LE PLUS PUISSANTS. RECONSTITUANTS.

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du D' GUILLÉ. LA thuốc bổ mĩ-tửn đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do...

TÍEU ĐỘC. PHÁT HÂN. TA LỘC. Máu ta bằng thuốc. SAN-SÔ-PA-RAY. PA-RI-DI-EN-NÔ. (Salsepareille Parisienne).

Bột PHOSCAO. Có trữ sẵn khắp mọi nơi.

Manufacture de Tabacs. NAM-KY TRUNG-HUỆ YEN-THẢO CÔNG-TY. 214-224, quai de Belgique - SAIGON. Kinh thành đồng-bà nước Nam minh quốc.

Phung cũi! Cũi phung! Hỡi anh em chi-em đồng-bào! Chúng ta nên để lòng thương-hại đến những người vướng phải lữ phung cũi!

NÊN LƯU Ý. Qui ông, qui bà muốn cho thân thể đặng nhẹ nhàn, tinh thần đặng trạng kiện...

CRESYL-JEYES. PHONG QUẢ BÌNH QUẢ. THIỆT KINH LỊCH. KHUÔNG CỎ CHỈ LƯU QUẢNH BẮC.

THUỐC RƯỢU THIÊN-THỜI

(Xin xem toa thuốc dưới đây)

Toa thuốc rượu này của ông Lê-quang-Hoà, Cai-tổng Minh-đại-Mô-cây (Bếnre) soạn ra. Tới đó ca sae cho nhiều ông, thấy đều cứu được nhiều người rồi bị bệnh thiên-thời rất ngặt.

Phần lớn, tới đó cho thuốc này, cứu được nhiều lần. Một ít khi người, thấy cứu được trên chín mươi người; miễn là đừng để cho quá ngặt nghèo, tức nhiên khó cứu.

Rượu này chúng những dùng mà trị bệnh thiên-thời, nó công trị được bệnh trạng thực (1), trạng hư (2), trạng giả (3), mỗi lần uống một muỗng cafe, như bình nhiều thì uống bằng hai, mười phút hay nửa giờ uống một lần, uống chừng nào thấy hết thì thôi. Thuốc rượu này không kỳ quái.

Toa thuốc này giá mỗi lít \$50, (4) nên dân tiệm thuốc ta ra cho nhỏ, rồi để nó vào hộp nhôm sáu lítres rượu, ngâm lồi năm ngày đã dùng được.

Xin qui ông qui bà hãy lấy lòng hơn trị bổ thuốc này ngâm rượu trước để dùng trong nhà, sau cứu người làm phước, vì bệnh thiên-thời là bệnh rất ngặt, sự chữa việc này không kịp.

NGUYỄN KHÁNH NƯƠNG

Ngài yêm Thiên-thời ở Saigon  
Ché nhà ở : giữa Khố và hông tại quận số 92, Rue Lyautey ở S.

(1) Trạng thực - Khi nào mình rủa ăn mồm chỉ không tiêu, đau bụng lại đau óng và một muỗng nhỏ thì thấy hết liền.

(2) Trạng hư - Khi nào mình rủa, hoặc đi đờm của mồm xuống, lại đau óng một muỗng nhỏ, thì mình biết trạng hư.

(3) Trạng giả - Khi nào đi ngoài nước gạo, về chầy - sa nước tiểu, lại đau óng một muỗng nhỏ, thì mình biết trạng giả.

(4) Như dùng 1, bổ nên toa cháng đư, ngâm lồi năm lítres rượu.

H. N. - Thuốc rượu này chữa ngàn năm, ai thử sự đời, lớn giúp được, và xin ghi tên.

- |         |         |         |         |         |         |         |         |         |         |         |
|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| 厚<br>一兩 | 荊<br>一兩 | 香<br>一兩 | 砂<br>五錢 | 木<br>五錢 | 正<br>一兩 | 陳<br>一兩 | 炙<br>一兩 | 白<br>一兩 | 茯<br>一兩 | 北<br>一兩 |
| 樸       | 朮       | 附       | 仁       | 香       | 半       | 皮       | 草       | 朮       | 苓       | 參       |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      | 陳皮      | 炙草      | 白朮      | 茯苓      | 北參      |
| 一兩      | 一兩      | 一兩      | 五錢      | 五錢      | 一兩      | 五錢      | 一兩      | 一兩      | 一兩      | 二兩      |
| 厚樸      | 荊朮      | 香附      | 砂仁      | 木香      | 正半      |         |         |         |         |         |



THẺ-THÁO

Ngày Chủ-nhật 12 Juillet 1931
TRIANH COUPE LOUIS LÉAN
GÔNG

Hội L'Étoile de Glandin B tranh với hội La Corce.
Hội J Comate tranh với hội Géranchine.

Ngày Chủ-nhật này chính là "trên này mà thôi, đó là bài toán áp dụng"
Tưởng thì sẽ tranh giải thưởng Louis Gông trong đó có đến ngày 19 Juillet 1931.

Như trên đây thì ai cũng lo cho mình về ăn chiếu ăn ngồi sao em, vì sự không đã xác minh chiểu với hội La Lorraine cho rồi, vì bên La Lorraine nó mấy tướng trong Cholon qua nhiều, như Loc, Phat, Thon là danh tiếng trong Cholon, E B thì tướng này không tài nào mà thể tướng nổi, chỉ thấy hai đội về mà thấy rồi rồi, vậy trong có cái về mà thể tướng vậy thôi.

Còn trên sao J Comate với Géranchine, đó là trận đấu mà đoàn tranh thì nó mấy tướng như Prouce, Nahi, Tho, Hieu, Ky, Kinh đó là mấy tay thể thao danh tướng đi về sung duôi bóng của hội L'Union Sportive Cholonensis, nên để a y với anh làm, nên có Hieu, Kinh, Ky ở Vinh-lân lên giải thì bên J Comate không thể thắng nổi, còn bên J Comate cũng chẳng phải đi, cũng bình trong tướng mạnh, anh em chơi lại.

Nếu hai hội này mà không có đấu gì trở ngại, mà chiến tranh hai bên đi hết thì thế nào trên này tranh nhau rất kịch liệt.

Ngày 14 Juillet 1931
Hội trên đây chốt về coupe tranh Coupe Jai Jet
Hội Commerce tranh với Police

Hội Thadaumot tranh với Goupp-Phong hai trận này không nói thì ai cũng biết thế nào hội Commerce với Thadaumot sẽ đấu thắng, và sẽ gặp nhau trong trận chốt bữa 19 Juillet 1931.

Vì bên Police như đã 2 kỳ rồi, một kỳ gặp Dakao, một kỳ gặp Etoile de Saigon, như vậy thì không trong gì thể hội Commerce nổi, tuy là có Hoa, Tô, hể sẽ đem đương đương không thể nổi chống sự bên Commerce nổi, mà bên Commerce cũng nên đi đến, nên mà đi người thì bị sa thối ngay, hàng tiền-đạo của Police gần đi làm đũa xong xong làm thành làm, như thế. Ngày đi là làm mà gần đi đến, đó là chỗ bên Commerce phải đi phòng mới thì thắng được.

Còn trên sao Thadaumot với Goupp-Phong thì chính Thadaumot cho rằng thể nổi chống lại trong rồi, không ai mới thì cũng lo, chi phải đi, không chi lo cho làm, chi phải đi phòng mới chốt vậy thôi, nên cái đi cũng thế rồi rồi.

Cũng ngày 14 Juillet 1931
Tài (Nhật Beatre, - Hội L'Étoile de Saigon đi xuống Beatre mà thủ (ai) với anh em thể thao ở Beatre, tuy E. S. mới lập song cũng có nhiều thể thao làm. Còn Beatre thì có Lêng, Lâm, Truyen, Luong, Các, cũng không phải đi, thể thì trên này có là hay làm.

Tài (Nhật Gouong, - Hội E.G. A đi xuống Gouong, lần này hai bên đi xuống thể thao làm, bên E.G không thì thủ thì cũng biết, bên E.G không thì anh em tương lai làm, như Lợi, Bôn, Nôi, Lịnh, Lạc, Đông văn vân... đến tương trường rồi nên có là hay thì 2 bên tranh nhau có hay làm.

TIẾNG GỌI NHÀ VĂN

Cuộc chơi hữu ích

Chúng tôi muốn làm một bài thơ "Bát cú" để làm quảng cáo. Bài này chúng tôi xin hỏi-nhà văn quốc gia xin-viết nhơn gửi rồi làm ơn đưa giúp. - Tuy bài là "Sư sách sẽ làm cho ta được mạnh khỏe". Bài này ở sự lợi ích của vệ-sinh và đời sống nhứt là rao cho xã-bộ NGUYỄN HỮU (1 Ngày sau) là đã nói hẳn một người đầu công nhơn rằng là với sự giúp của anh em chúng tôi.

Xin gửi bài này đến chúng tôi rồi chúng tôi sẽ lựa cho bài nào hợp ý hơn để in đáp em.

Thứ nhứt với - Một cái đồng hồ treo quai (Hôtel de voyage, Bijou) hiệu La Royal va một chiếc cờ-đỏ đánh giá 10\$, hay là 2 tháng xã-bộ Nguyễn-Hữu.

Thứ nhì với - Một cái đồng hồ treo hiệu La Royal giá đánh 5\$, hay là 1 tháng xã-bộ Nguyễn-Hữu.

Hạn kỳ đến 30 Juillet 1931 thì thôi nhứt bài. Bài nào được thưởng sẽ đăng vào các báo.

Sauonerie NGUYỄN-HỮU ở Cẩn-như, Cẩn-hu (Cochinchine). Xin lưu ý: Qui-vi nào có dự cuộc chơi này đều sẽ có gói xã-bộ đồng thời.

Liệt ai làm le mong lầy chông giầu, hay xem Tiểu thuyết "CHỢ PHỒ CHỢ QUỐI" sẽ thấy cuộc đời nó khê-khe. Nghịch với cái "Cưới vợ giầu". Sẽ có trong một số báo sau.

Tổ-nit (Tennis)

Chim-Giao đã đáp trả Amboise mà trở về Nam kỳ

Từ cái trận Chim tranh với Borotra về cuộc tranh vô địch Pháp quốc đến nay thì mới mà thể thao-điền đất mới ai cũng trông tin ARIP đang coi tin tức hai nhà vô địch ở nhà ta thì ngay, đợi mãi đến ngày bữa nay mới tiếp động tin hai nhà vô địch ở xã sống tại trong thành phố.

Ngày nay ai cũng trông tin ARIP đang coi tin tức hai nhà vô địch ở nhà ta thì ngay, đợi mãi đến ngày bữa nay mới tiếp động tin hai nhà vô địch ở xã sống tại trong thành phố.

Còn cái Coupe de l'Exposition ra thể nào cũng chưa thấy mới chi cả. Trước thì chờ ít ngày 2 nhà vô địch về đến đây chúng đó anh em thể thao sẽ được rồi, công chuyện của hai nhà vô địch của ta bên Pháp.

Vậy hôm nay có lẽ hai nhà vô địch của ta với ông bầu Yên để nhũn đười tau mà lược vàng trở về, vậy thì ta cũng nên cho cho biển lạng, sông sấm, cho 2 nhà vô địch ta hồn hậu bình an đi tới nơi về tới chốn.

Còn trên sao Thadaumot với Goupp-Phong thì chính Thadaumot cho rằng thể nổi chống lại trong rồi, không ai mới thì cũng lo, chi phải đi, không chi lo cho làm, chi phải đi phòng mới chốt vậy thôi, nên cái đi cũng thế rồi rồi.

Cũng ngày 14 Juillet 1931
Tài (Nhật Beatre, - Hội L'Étoile de Saigon đi xuống Beatre mà thủ (ai) với anh em thể thao ở Beatre, tuy E. S. mới lập song cũng có nhiều thể thao làm. Còn Beatre thì có Lêng, Lâm, Truyen, Luong, Các, cũng không phải đi, thể thì trên này có là hay làm.

Tài (Nhật Gouong, - Hội E.G. A đi xuống Gouong, lần này hai bên đi xuống thể thao làm, bên E.G không thì thủ thì cũng biết, bên E.G không thì anh em tương lai làm, như Lợi, Bôn, Nôi, Lịnh, Lạc, Đông văn vân... đến tương trường rồi nên có là hay thì 2 bên tranh nhau có hay làm.

Ngày Chủ-nhật này chính là "trên này mà thôi, đó là bài toán áp dụng"
Tưởng thì sẽ tranh giải thưởng Louis Gông trong đó có đến ngày 19 Juillet 1931.

Cũng là đồng-bào của chúng ta đó



Này đây, chúng ta hãy để mắt mà xem cho kỹ cái tấm hình chụp tại nhà thương phong Quai-Hoa đã in trên đó, thể trông cái cảnh-trang sao-đơn biết là dường nào! Những anh là kẻ phung người cái, khắp cả này-mặt tay chơ, bảnh-bảnh thể tướng ra lấy làm kỳ-quá. Tấm ảnh đó rất cao, anh mới năm năm mười, cuộc đời chưa biết được một mấy-may chi là vai sườn, mà đã vươn vào cái vòng thẩn-khô tay-trời.

Cho hay cái thân tay còn sống, cho thể dường thể đi chết rồi. Chết mà sống lại, còn để năm đó mà cho

lưu gượng, được ngay vào nay ngày này.

Tấm ảnh là thân cái phụng để ra như thể mà còn thấy cái cảnh thướt tha như không. Vậy thì ai tới là người có lòng thương đồng loại nữa ra tay mà tế-độ giùm nhau. Một đồng bào chẳng phải là nhiều, hãy nhớ anh cái để mà lấy số Loterie đã có ghi bản các nơi đi giúp anh-thương phong Quai-Hoa mà làm việc.

Mày ra lại còn được trong đó-đó 10.000\$ cũng nhiều số trong nhà. Số sẽ số 20 Septembre này, nên xin hãy lo mua kẻo hết.

Ngày 14 Juillet 1931
Hội trên đây chốt về coupe tranh Coupe Jai Jet
Hội Commerce tranh với Police

Hội Thadaumot tranh với Goupp-Phong hai trận này không nói thì ai cũng biết thế nào hội Commerce với Thadaumot sẽ đấu thắng, và sẽ gặp nhau trong trận chốt bữa 19 Juillet 1931.

Vì bên Police như đã 2 kỳ rồi, một kỳ gặp Dakao, một kỳ gặp Etoile de Saigon, như vậy thì không trong gì thể hội Commerce nổi, tuy là có Hoa, Tô, hể sẽ đem đương đương không thể nổi chống sự bên Commerce nổi, mà bên Commerce cũng nên đi đến, nên mà đi người thì bị sa thối ngay, hàng tiền-đạo của Police gần đi làm đũa xong xong làm thành làm, như thế. Ngày đi là làm mà gần đi đến, đó là chỗ bên Commerce phải đi phòng mới thì thắng được.

Còn trên sao Thadaumot với Goupp-Phong thì chính Thadaumot cho rằng thể nổi chống lại trong rồi, không ai mới thì cũng lo, chi phải đi, không chi lo cho làm, chi phải đi phòng mới chốt vậy thôi, nên cái đi cũng thế rồi rồi.

Cũng ngày 14 Juillet 1931
Tài (Nhật Beatre, - Hội L'Étoile de Saigon đi xuống Beatre mà thủ (ai) với anh em thể thao ở Beatre, tuy E. S. mới lập song cũng có nhiều thể thao làm. Còn Beatre thì có Lêng, Lâm, Truyen, Luong, Các, cũng không phải đi, thể thì trên này có là hay làm.

Tài (Nhật Gouong, - Hội E.G. A đi xuống Gouong, lần này hai bên đi xuống thể thao làm, bên E.G không thì thủ thì cũng biết, bên E.G không thì anh em tương lai làm, như Lợi, Bôn, Nôi, Lịnh, Lạc, Đông văn vân... đến tương trường rồi nên có là hay thì 2 bên tranh nhau có hay làm.

Ngày Chủ-nhật này chính là "trên này mà thôi, đó là bài toán áp dụng"
Tưởng thì sẽ tranh giải thưởng Louis Gông trong đó có đến ngày 19 Juillet 1931.

Ngày Chủ-nhật này chính là "trên này mà thôi, đó là bài toán áp dụng"
Tưởng thì sẽ tranh giải thưởng Louis Gông trong đó có đến ngày 19 Juillet 1931.

Ngày Chủ-nhật này chính là "trên này mà thôi, đó là bài toán áp dụng"
Tưởng thì sẽ tranh giải thưởng Louis Gông trong đó có đến ngày 19 Juillet 1931.

LIQUEUR D'ANIS
PERNOD
FILS
Tonique & rafraichissant
Image of a bottle and a smiling man.

PILULES PINK
Thuốc chữa bệnh thiếu máu, kinh nguyệt không đều.

Table with 2 columns: Item name and Price. Includes items like Paddy pour rice, Paddy pour rice, etc.

Khăn đơn Suối đôn
Túi cho đựng làm những việc khác đặt riêng tay nó ông; xin viết theo số máy in.

RƯỢU BÀ-TÀ GET PIPPERMINT GET
Rượu này uống đi mát mà với một khăn tiệp.

Biết-Nhật cũng phải
Hết-Hết lại nó.

Biết-Nhật cũng phải
Hết-Hết lại nó.

Biết-Nhật cũng phải
Hết-Hết lại nó.

Biết-Nhật cũng phải
Hết-Hết lại nó.

Biết-Nhật cũng phải
Hết-Hết lại nó.

Biết-Nhật cũng phải
Hết-Hết lại nó.

Biết-Nhật cũng phải
Hết-Hết lại nó.

Biết-Nhật cũng phải
Hết-Hết lại nó.

Biết-Nhật cũng phải
Hết-Hết lại nó.

Vertical text on the far left edge of the page, partially cut off.

bière
LARQUE
Image of a beer bottle and a smiling man.

BOÀN-THIÊN TIÊU-THUYẾT
THỜI ĐỜI ĐEN BẠC
Tác-giả: KIM-XUAN.
(Tiếp theo)
ngươi, tin ta làm, không để-đặt chi.
Nhiều khi ta muốn ra tay, nhưng ta ngại đương người chúng mới ban hỏi về với nhau, làm ra cảnh sao anh em đi về rồi ta phải - đến có anh em thì nào - anh em liên lụy.
Đến nay ta cũng người đi xin rồi thì, người cũng đi suy sụp đi xin rồi thì mới là một lần nữa, mà đem nay là đến te xui người vậy.























Facitlon n° 39

Lịch-Đại-Kiểm-Hiệp toàn truyện

THƯỢNG-CỔ THỜI-KY

Xuân-Thu-Kiểm-Hiệp

« Tam-vương-Mô »

(Tiếp theo)

Mặc-Đa nói: Không sao... không sao... thiếp có một kế đặc...

bóng sáng ngời, lại nghe một cái... Can-Tương đứng bên là người...

hiết-Sô-vương một người tên... chẳng có nhân đạo chút nào...

Nam-sơn chỉ ám, mặc-sơn chỉ... Tang sanh thạch lương...

Đã kiểm soát tên, đến chừng... Mặc-Đa ngựa sấn, sấn bị một...

đi... con muốn báo tin trước... trước phải kiểm cây gươm...

GIÓ MÁT BUỔI CHIỀU
Wybert
KEO-THUỐC WYBERT
bản tại các hãng bảo chế tây...

MON SAVON
Bảng hộp và bảng bao giấy
MÀU HƯƠNG
mùi nó thơm rất dịu dàng...

SANTAL MIDY
PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIA MẠO
HÃY NÀI CÁI KÝ TÊN: MIDY
SANTAL MIDY
Thuốc này hiền và tinh hảo...

Phung cùi! Cùi phung!
Hỡi anh em chi-em đồng-bào!
Chứng ta nên để lòng thương...

THƯ THUỐC HOÀN BẠC HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT
MO-RU-ON SA BÔ-TÔ
Hay hơn dầu gan
cá lươn cho khi uống...

TÌ-VỊ ĐƯỢC LÁNH MẠNH
NHỜ THUỐC BÓT
CỦA ÔNG TÂN-SÍ Y-KHOA
POUDRES DE COCK
Thuốc này... chữa bệnh...

THUỐC BÁNH SIGMARGYL
ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐỀ CHỮA
BỆNH GIANG MAI BẰNG PHƯƠNG NỘI-ÂM

Manufacture de Tabacs
NAM-KY TRUNG-HUỆ YEN-THẢO CÔNG-TY
214-224, quai de Belgique - SAIGON
Kính thỉnh đồng-bào nước Nam...

Thuốc mới bài, uống vào 15' miệng, trị
BINH TIÊM LA
Uống thế' khỏi chích thuốc
Thuốc viên
SYPHILIS
SIGMARGYL







Sữa lấy ở các đồng cỏ nước Thụy Sĩ, Rất trong sạch, Rất bổ và dễ tiêu, Dùng lúc nào cũng tốt.



SỮA LỢC THỤY-Ĩ NESTLÉ HIỆU

CON CHIM

là một thứ sữa nổi tiếng khắp hoàn cầu.

GIÀNH MỸ-THUYẾT

Nhào lập cuộc Đem sản phẩm này ra bán trên mọi miền qua nhiều thứ hình thức đẹp.

Vậy chú quý vị tại chóp đỉnh chúng tôi xin kính gửi lời chúc.

Đại q. đ. m. giá.

VA nh ếu phẩm chương tởn.

Chỉ bán tại các thành phố: HỒ CHÍ MINH, SÀI GÒN, BẾN LỚN, B. Boulevard Hoang, S. g. n. Téléphone N° 410

Đại-tiện tạo-sáp sinh ra nhiều bệnh. Nếu muốn chánh khỏi, xin dùng thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS DE SANTÉ du Docteur FRANCK"



RẤT THẬN HIỆU RẤT TIỆN RẤT ĐE

Ban ở khắp các hàng bán-chợ tây.

HOTEL TAM-KY KHACH-LAU HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)

119 & 129 Boulevard Gallieni Téléphone n° 776 Annexes Ruos Bourdais et Grimaud Hạ giá tiền phòng rõ lắm kể từ 1<sup>er</sup> Mai 1931

Advertisement for eye medicine with text: TU PHƯƠNG CHẾ TẠO CỬA CHỜNG CHỈ TRỊ... CÓ BAN ĐU... Các ống dùng để ĐIỀN LỖI... ANH SÁNG TRẮNG BẠC... GIẢ RẤT ĐE... L'APPAREILLAGÉ FRANÇAIS

Advertisement for BENGHIANG MA SIGMARGOLY with text: CÁNH DIỆM-TRỊ THỦY PHƯƠNG NỒI-A-M... BENGHIANG MA... SIGMARGOLY... NHAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Advertisement for THƯỚC PILULES PINK with text: THƯỚC PILULES PINK... THƯỚC PILULES PINK... THƯỚC PILULES PINK

Advertisement for THƯỚC PILULES PINK with text: THƯỚC PILULES PINK... THƯỚC PILULES PINK... THƯỚC PILULES PINK

Advertisement for PILULES PINK PERSONNES with text: PILULES PINK PERSONNES... PILULES PINK PERSONNES... PILULES PINK PERSONNES

Advertisement for RƯỢU PIPPERMINT GETI with text: RƯỢU PIPPERMINT GETI... RƯỢU PIPPERMINT GETI... RƯỢU PIPPERMINT GETI

Advertisement for THUỐC SI-TI-MUY-LON (STIMULOL) with text: THUỐC SI-TI-MUY-LON (STIMULOL)... THUỐC SI-TI-MUY-LON (STIMULOL)... THUỐC SI-TI-MUY-LON (STIMULOL)

Advertisement for LUÔNG-Y DEHAUT with text: LUÔNG-Y DEHAUT... LUÔNG-Y DEHAUT... LUÔNG-Y DEHAUT

Table with columns: SỐ QUÂN, SỐ QUÂN, SỐ QUÂN. Rows: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Advertisement for GLANDOVITAL with text: GLANDOVITAL... GLANDOVITAL... GLANDOVITAL

Advertisement for GLANDOVITAL with text: GLANDOVITAL... GLANDOVITAL... GLANDOVITAL

Advertisement for RƯỢU BÁT-HÀ GET PIPPERMINT GET with text: RƯỢU BÁT-HÀ GET PIPPERMINT GET... RƯỢU BÁT-HÀ GET PIPPERMINT GET... RƯỢU BÁT-HÀ GET PIPPERMINT GET

Advertisement for BỆNH LÝ BỆNH XUNG RUỘT BỆNH KHÔNG LẠNH DA with text: BỆNH LÝ BỆNH XUNG RUỘT BỆNH KHÔNG LẠNH DA... BỆNH LÝ BỆNH XUNG RUỘT BỆNH KHÔNG LẠNH DA... BỆNH LÝ BỆNH XUNG RUỘT BỆNH KHÔNG LẠNH DA

Advertisement for AMIBIASINE with text: AMIBIASINE... AMIBIASINE... AMIBIASINE

Advertisement for VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF with text: VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF... VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF... VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF

Advertisement for AGENCE IMMOBILIERE LE LINDOUCHE with text: AGENCE IMMOBILIERE LE LINDOUCHE... AGENCE IMMOBILIERE LE LINDOUCHE... AGENCE IMMOBILIERE LE LINDOUCHE

Advertisement for NƯỚC SẠCH TỰ-NHIÊN LẠY TẠI MẠCH with text: NƯỚC SẠCH TỰ-NHIÊN LẠY TẠI MẠCH... NƯỚC SẠCH TỰ-NHIÊN LẠY TẠI MẠCH... NƯỚC SẠCH TỰ-NHIÊN LẠY TẠI MẠCH

Advertisement for NHỚ DẤU PÉTHOLE HAHN with text: NHỚ DẤU PÉTHOLE HAHN... NHỚ DẤU PÉTHOLE HAHN... NHỚ DẤU PÉTHOLE HAHN

Advertisement for Dầu xức tóc hiệu HAHN with text: Dầu xức tóc hiệu HAHN... Dầu xức tóc hiệu HAHN... Dầu xức tóc hiệu HAHN

Feuilleton n° 113

HIỆP NGHĨA TIỂU-THUYẾT

Lục Tiểu Ngưu-Nghĩa



HỘI THỨC ĐÓN MƯƠI MỘT

Trước của (chân-đề) gặp người mới quen.

Trong chốn (làng) - (Thị trấn) nhân hậu.

(Tiếp theo)

Phong-tho-An nói: "Những bạn..."

vào của nhỏ xiu, có người dáo..."

tôi bằng ông, chờ giống ai đó..."

ca gi. "Con Phong-tho-An..."

le. Đành-bi. Hồ lược ra nói rằng..."

Đành-bi. Hồ lược ra nói rằng..."



(Mai (12p))

TRUNG-QUỐC NGÂN-HÀNG
ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1875
HỒI NẾU ĐANH VỐN ĐƯỢC... 75.000.000 QUAN

Ecole Centrale de Commerce
47 Rue Vassoulgne - SAIGON (Tân Định)
Annexe de l'Académie Dactylographique de France

Lời rao vặt
MỘT CĂN NHÀ MỚI CÁT TRÊN CHỖ CAO
RAO MẶT MÈ, CỘ 6 PHÒNG, 3 PHÒNG

XÀ BÔNG NHỊ-THIỆN-DƯƠNG
Cần B. qui có muốn giữ gìn da mặt cho
tươi hồng, xinh đẹp, khỏi sợ mụn và tan

CỨ ĐỪNG CHAI THAY MẠNH
THI LẠI MẠNH NHƯ XUA.
Dau-lung, Nỗi đau nhức, Cột sống bị đau

NGƯỜI TA MAU GIÀ LÀ BỜ
KHÔNG HAY SẴN SỐC
Mượn đồng tiền bán ngọc
để để nên dùng thường thì

ĐỒ "CRESYL" THIẾT
CÓ TAY TRƯỞNG AN - LAM HẾT MỠ ĐÓC ĐÀ - HẾT MÙI MỠI HẠM

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CARREAUX & MOSAIQUES
Maison Fondée en 1908

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU
CAN, TỈ, PHÊ PHỦ
BẢNG THUỐC BỘT
POUDRES DE COCK

THƯƠNG 35 - TÂN ĐỊNH - SAIGON
Le Grand L'AVANTAGE

THƯƠNG 35 - TÂN ĐỊNH - SAIGON
Le Grand L'AVANTAGE



























Feuilleton n° 147

HIỆP NGHĨA TIỂU-THUYẾT

Truyện Ngũ-Nghĩa

HỘI THỨC BỐN MƯƠI HAI
Phiêu đảng trung hưng, đã là mong,
thao tru thiên mệnh, phải họ công.

Tu-Lương nói: « Mi có bắt Phong-tho-An đem ra mà hiển nấp cho ai thì lui nhện vô sự. »

Đông-phi-Hồng nói: « Mi muốn cho ta hiển nấp Phong-tho-An thật chẳng khó gì, chỉ có mi phải làm sao

ma thảng cho nó cấp Hộ-thủ-câu của ta đây thì ta đặng Phong-tho-An ra cho mi liền. »

Tu-Lương nói: « Tôi làm, mi hãy lui đây. » Vừa nói vừa huơ tay ra chạm tới. Đông-phi-Hồng cũng huơ tay Hộ-thủ-câu mà đá. Ai ngờ văng mồi đó lên, nghe kêu cái rộp, cái Hộ-thủ-câu để rơi lồm lồm xuống ngay xuống đất. Đông-phi-Hồng thất kinh, chỉ còn có một tay phải bên tay trái, bên huơ tay ấy mà đánh lui. Tu-Lương cũng đứng cây đại-bà-cây mà chồm vào. Hai môn binh khí chạm nhau, nghe kêu cái rộp, lại ra cây Hộ-thủ-câu cũng bị chặt đứt lìa. Đông-phi-Hồng không biết tính làm sao, nên phải rút chạy song kiếm ra mà độn gỏi. Té ra cũng bị cây bàu-đào của Tu-Lương chặt

đứt tay đoạn. Lạc bầy giờ, Đông-phi-Hồng đã thất kinh, không dám dấn nữa, liền quay đầu bỏ chạy. »

Tu-Lương kêu lại mà nói rằng: « Mi chạy đi đâu? Ta không theo rứt, mi hãy đây lại mà coi cái bàu-đào của ta đây này. »

Đông-phi-Hồng vừa mới chạy lại, bị Tu-Lương quăng cho một cái phiêu trong tay. Đông-phi-Hồng sợ hãi, vội chạy trước cây và kêu và mắng, bảo Phong-tho-An phải ra cho mau, nếu chẳng chịu ra thì mình sẽ tuốt vào trong phòng mà giết sạch, không chừa ai sống sót. Huy-hình-Giang với Huy-hình-Hải liền nói với Phong-tho-An rằng: « Ca-ca, loài thì anh ra phút cho rồi, chớ có để mà bại anh em tôi tới tay người. »

Phong-tho-An dấn có dám ra, chỉ chờ một lát dưới cái bàn mà trốn, lại nói với Huy-hình-Giang và Huy-hình-Hải rằng: « Trời đất ơi! Hãy giờ mà tôi ra đó, ít nó bầm bầy này tương; nói vậy hãy ra mà đánh với nó một trận đi má. »

Hai anh em họ Huy-hình ben chạy ào nhau, một người đứng một bên, vung kiếm cái bên đó hông lên, xô ngã người kia một bên, rồi Phong-tho-An ra nhún nhún, còn hai người ấy cũng chẳng dám chạy ra cứu trợ bên phía song nó cứ xô phía sau chúng ra, lồm đùng mà trốn. Phong-tho-An cũng muốn chạy theo ngậy mà trốn, Tu-Lương ngo thấy liền rút theo kịp. Phong-tho-An bầm chày không khò, bên quai trước mũi Tu-Lương lấy hạ lấy lấy

và nói rằng: « Tôi lay cha, tôi lay ông cố nói, tôi lay ông mới, tôi lay Tiên-Tử, xin làm phước mà đừng tha cho con cháu chặc chặc một phen, lúc này cái thân của con cháu tôi đây cũng như chó gừn nhừ, như chuột trước mèo; xin Tiên-Tử hãy lấy long trời làm mà đừng tha cho con cháu một phen với nào. Con cháu vẫn biết Tiên-Tử là người công bằng đại-dò, không lẽ mà Tiên-Tử lại giết con cháu làm chi. »

Vừa nói vậy lấy hạ lấy hạ. Tu-Lương nói: « Ta cũng chẳng giết mi làm chi; song cái tội của mi mới làm thiệt là đáng ghét. Hãy giờ ta phải cho mi một cái ký-hiệu để làm dấu-ích, từ này về sau thấy cái ký-hiệu này thì mi liền nhũn, lại mà không dám nói lên ta nữa. »

và nói rằng: « Tôi lay cha, tôi lay ông cố nói, tôi lay ông mới, tôi lay Tiên-Tử, xin làm phước mà đừng tha cho con cháu chặc chặc một phen, lúc này cái thân của con cháu tôi đây cũng như chó gừn nhừ, như chuột trước mèo; xin Tiên-Tử hãy lấy long trời làm mà đừng tha cho con cháu một phen với nào. Con cháu vẫn biết Tiên-Tử là người công bằng đại-dò, không lẽ mà Tiên-Tử lại giết con cháu làm chi. »

BỆNH GIANG-MAI
Mỗi năm một triệu người mắc bệnh này
COMPRIMÉS PEYRARD
Bao Khắp các hiệu thuốc
Xưởng chế tạo
SPECIALISTES PETRARD
FALGER
44, rue de Valenciennes, PARIS

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU
CAN, TÌ, PHẪ PHŨ
BẢNG THUỐC ĐỘT
POUDRES DE COCK
Có nhiều vị thuốc gọi là đau nhức xương khớp là bệnh của dân ta. Dân ta phải phải, không có làm cho bớt đau một chút là thế. Dân ta phải phải, không có làm cho bớt đau một chút là thế. Dân ta phải phải, không có làm cho bớt đau một chút là thế.

NÊN LƯU Ý
Quý ông, quý bà muốn cho thân thể đàng dẽ như thần, tinh thần đàng dẽ như thần thì có chi quý cho bằng một viên « Vạn ứng Nhị Thiên-Dầu » trong túi, khi lên xe, lúc đi đường, đứng mà thỏai và người, đã thỏai hơn thì, lại trừ đặng những bệnh bất kỳ. Nếu muốn vừa lòng thì lúc mua mà đặng, xin hãy xem cho kỹ, kéo lâu thư giá.
NHỊ THIÊN ĐƯỜNG
47 - RUE DE CANTON - 11 - 47
CHOLON

Lời rao vặt
MƯỜI BÀN
Một cái nhà một cái trên nhà cao
rào mắt me, có 6 phòng, 3 phòng
rào mắt, nhà để ở và vườn tược -
Châu vi được 250 thước vuông - Căn
nhà 101 - Muốn bán giá rẻ vì về quê.
Hỏi tại M. H. Dey,
48 rue Legendrie - SAIGON.

ĐẦU "CRESYL" THẬT
vi xử khuẩn chết các di căn theo cách học, từ có một mình dân tộc:
CRESYL-JEYES
BỘ TỬ BỊNH OAN - LÂM HẾT HỒI ĐỘC ĐΙΑ - HẾT MÙI HỒI HẠM
PHÒNG NGUYA BỊNH OAN - LÂM HẾT HỒI ĐỘC ĐΙΑ - HẾT MÙI HỒI HẠM
THIỆT MÙI HỒI HẠM - LÂM HẾT HỒI ĐỘC ĐΙΑ - HẾT MÙI HỒI HẠM
KHÔNG CÓ CHỈ LÂM HẾT HỒI ĐỘC ĐΙΑ - HẾT MÙI HỒI HẠM
MẮT GIỮNG CHẾT MỘT CHỐT - LÂM HẾT HỒI ĐỘC ĐΙΑ - HẾT MÙI HỒI HẠM

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE
CHỮA KHỎI:
NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GIỚP
CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC
Thuốc nào tự nhiên là công
hiệu hơn cũng chớ tìm
NHÂN KỶ TÊN HIỆU
"USINES DU RHONE"
mỗi chiếc là được thuốc bao chớ anh nào về công hiệu
1207

bière
LARUE
MỘT CÁI NHÀ MỘT CÁI TRÊN NHÀ CAO
RÀO MẮT ME, CÓ 6 PHÒNG, 3 PHÒNG
RÀO MẮT, NHÀ ĐỂ Ở VÀ VƯỜN TƯỚC -
CHÂU VI ĐƯỢC 250 THƯỚC VUÔNG - CĂN
NHÀ 101 - MUỐN BÁN GIÁ RẺ VÌ VỀ QUÊ.
HỎI TẠI M. H. DEY,
48 RUE LEGENDRIE - SAIGON.

AGENCE IMMOBILIERE LE LINDOCHINE
18, Rue Colombar
SAIGON - 11
Téléphone: 1098
CODE LOGICONS INTERNATIONAL
A. I. D. L. I.
ĐUA PẮN - Nhà cửa, vườn tược, ruộng vườn, đất cát, nhà
vườn, phố, hàng buôn - Cho mượn nhà vườn, nhà ở phố, giá rẻ hơn
tại Saigon, Dalat, Cap Saint-Jacques v. v. - Cho vay cách gián tiếp có
thể chừa. - Lãnh cái quán bán lợi. - Lãnh cái quán nhà cửa. - Lãnh cái
quán vườn tược. - Lãnh kiếm sát vườn tược. - Đãi chách và gián thông.
Xin hãy đến nơi: DE LA SOUCHÈRE.

Thuốc mới bại, uống vào lỗ miệng, trị
BINH TIÊM LA
Uống thế khỏi chích thuốc
Thuốc viên
SYPHILIS
SIGMARGYÉ
Laboratoire Chimique et Pharmaceutique 2, Rue de Valenciennes, PARIS

TU XƯƠNG CHÉ TẠO CỦA CHINE
CƠ BAN ĐU
Các di chứng về điện khí chất
bàn đạp điện khí chất và di chứng
về điện khí chất
Các di chứng về điện khí chất
về điện khí chất
Các di chứng về điện khí chất
về điện khí chất
GIÁ RẪM HẠ
LAPIDILLAGE CULMIEN
MẮT ĐU ĐỒ NHƯ SUNDAY

Elixir tonique ANTIGLAIREUX
du D' GUILLIÉ
Là thuốc bổ mỹ-tửu đã nổi tiếng từ một trăm
năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do
MẬT UẾ và ĐORM ĐÁI
sinh ra, nghĩa là
các bệnh ở Gan, ở Dạ dày (bao tử) ở ruột, ở
tim, các bệnh đặng huyết, bệnh ngã nước,
Sốt, Te-thấp.
Phải nhận kỹ tên ký
G. ROCHER, Bà-cô chuyển-miên
PARIS, 22, Rue de Grenelle
Bản ở các hiệu thuốc

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LAM-VAN-NGO

IMPRIMERIE DU LUC-TINH TAN-VAN
Directeur-Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT.
13 Rue Julien Massard, SAIGON

Trang 2344 của số 147
Ngày 18/7/1921

Feuilleton n° 42

Lịch-Đại-Kiểm-Hiệp toàn-truyện

THƯƠNG-CO THỜI-KY Chiến-quốc-Kiểm-hiệp (Dư-Nhương-trạm-y) (Tiếp theo)

Này anh... anh làm cái gì chương đời vậy, cách cũ chỉ của anh nư... (Tiếp theo)

choi, cần chỉ đổi thay thay bình... (Tiếp theo)

người tìm kiếm, quả nhiên có Đư... (Tiếp theo)

rõ chỗ đó, bởi số sơ phạm lần trước... (Tiếp theo)

Nhưng của anh em của anh, gọi họ... (Tiếp theo)

Đành lý Ly-Viên là người nước... (Tiếp theo)

KHI LÀM VIỆC HƯT ĐIỀU THUỐC LÁ

Advertisement for Wybert tobacco featuring an illustration of a man smoking and text describing the benefits of the product.

Advertisement for Wybert tobacco with a circular logo and text: 'KHOA THUỐC WYBERT'.

Advertisement for Bông-Pháp Ngân-Hàng with text: 'Hàng chánh tại PARIS (VIII)'.

Advertisement for Bông-Pháp Ngân-Hàng listing branches in various cities like Canton, Hong-Kong, and Shanghai.

Advertisement for 'Mới xuất bản' (Newly published) book 'Sách kể số xe hơi lưu hành trong cõi Đổ g-Pháp năm 1931'.

Advertisement for Xà-Bong Nụi-Thiên-Đường with text: 'Quý Bà, quý cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng...'.

Advertisement for VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG with text: 'Công-ty hữu hạn vớ 250 ngàn đồng'.

Advertisement for MÔ-RU'-ON SA BÔ-TÔ with text: 'THỦ THUỐC HOÀN BỘC HIỆU'.

Advertisement for Manufacture de Tabacs with text: 'NAM-KY TRUNG-HUỆ YEN-THẢO CÔNG-1Y'.

Advertisement for PILULES FOSTER with text: 'NÀY THUỐC CHỦ DANH CHƯA BỆNH'.

UN ALIMENT RICHE



PHOSCAO

LE PLUS EXQUIS DES DÉJUNERS LE PLUS PUISSANT DES RECONSTITUANTS

Le Phoscao convient à tous les états de l'organisme... (text describing benefits for various conditions)

ÊTRE GRATUIT D'UNE BOITE D'ESSAI

BỘT PHOSCAO Có trừ bán khắp mọi nơi



VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU của Lương y RIF chế ra

Thức thuốc rượu này là một bổ gan rất quý... (text describing the tonic's benefits)

Còn em thì lười nhọc, ăn ba bát mẩu, có huyệt bạch, có chân, nhưng cứ lao lộn tích tẩn... (text describing symptoms treated)

Giá mỗi lít là ba đồng bạc... (pricing and address information)

Advertisement for Hotel Tam-Ky Kuach-Lau, Huyen-Hue-Ky, with address and phone number.

Advertisement for Véritables 'Grains de Santé' du Docteur Franck, including a circular logo and text.

Advertisement for Tiều Bộc Phát Hãn, featuring 'Ta Lọc' and 'San-Sô-Pa-Ray' with a central logo.

Advertisement for Ti-Vi Dược Lĩnh Mạnh, 'Poudres de Cock', with a central logo and descriptive text.

Advertisement for Cũ Dữ Gìn Trán-Hình, 'Thì Lai Mạnh Như Xưa', featuring a central illustration of a man.

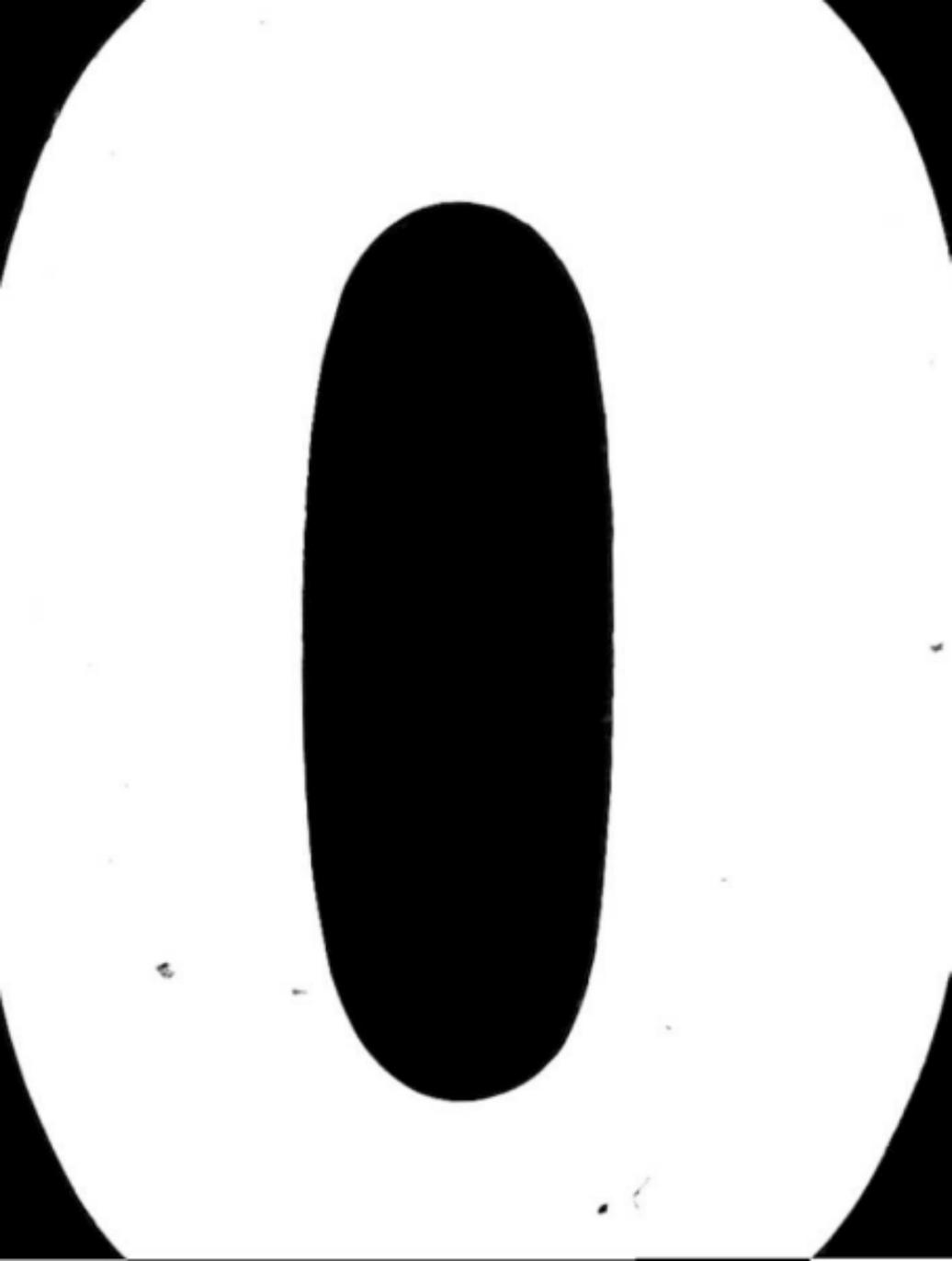
Advertisement for 'Phung cùi! Cùi phung!' with detailed text about a medical condition and treatment.

Large advertisement for 'MON SAVON' (Maui Hường) with decorative border and text.

Advertisement for 'THUỐC RƯỢU THIÊN-THỒI' (Thiên Môn Sơn) with text describing its medicinal properties.

Advertisement for 'NGUYỄN KHẮC NGUYÊN' with text and address information.

A large table listing various goods and their prices, including items like 'Thầy thuốc', 'Củi', 'Gạo', etc.





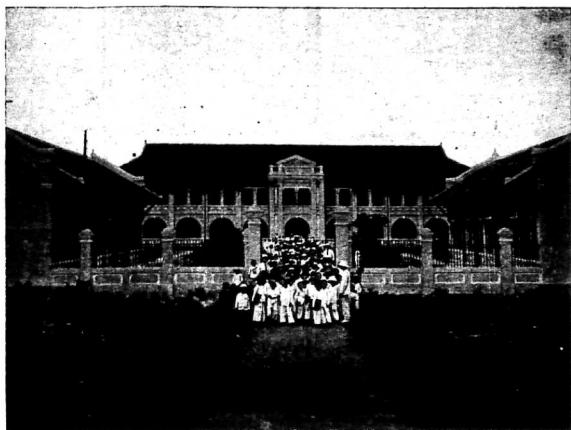
Cũng là đồng-bào của chúng ta đó!



Này này, chúng ta hãy để mắt mà xem cho kỹ cái tấm ảnh chụp lại nhà trường chúng tôi...

TRƯỜNG PHU-HUYENH

109, Boulevard Armand Rousseau (góc sấu) CHOLON



Tuỳ trường: le 3 AOUT 1931, nhằm ngày 20 tháng sáu Annam

Ái có giầy số Quốc-đại nện luy-y đến từ thông-tư này

Đồng bào ta ở chốn thôn quê, làm nầy có nhiều người đã bỏ tiền ra cho nhà nước và trường dạy nghề...

Cái giầy quốc-trại cũng như một món đồ để kỷ-niệm chơi; họ chờ mong gì được lấy về lại.

Table with financial information: VE VIỆC TÀI CHÍNH GIA ĐẠC. Lists various items and their prices.

Advertisement for 'TIẾNG GỌI NHÀ VÂN' (Call Home) featuring a woman's portrait and text about a lottery.

Advertisement for 'Institution HOANG-TY' located at Boulevard Kitchener N° 80, Saigon.

Table with financial information: KHẨN ĐƠN ĐÓN. Lists various items and their prices.

Advertisement for 'Cuộc chơi hữu ích' (Useful Game) with text about a lottery and prizes.

Table listing names and addresses for a lottery draw: Tên những trò thí dụ văn bằng Sơ-học ngày 8 Juin 1931.

Advertisement for 'BỆNH GIANG-MAI' (Giang-Mai Disease) with a picture of a person and text about the medicine.

Advertisement for 'BỆNH GIANG-MAI' (Giang-Mai Disease) with a picture of a person and text about the medicine.

Table listing names and addresses for a lottery draw: Tên những trò thí dụ văn bằng Tiểu Học ngày 11 Juin 1931.

CHỮ PHÚ CHỮ QUỐI

(ĐOÀN-THIỆN TIÊU-THUYẾT)

Tác-quả: XỨNG-ĐANG.

(Tiếp theo) - De thủa bắt! Mả chôn đi xuống thềm của của An-phơ-Têr (Bê-cê) rồi, lại mới về...

thì cười sà hùn chơi, bồng bồng thì thỏ, và người nà thính, không thói chỉ rêu.

Gà như mẹ Xả này, giàu có, của sản con sản, dù ăn dư, không thiếu chút gì.

anh ta một chết. Mỹ biểu anh ta đó nhà về cũ gần nhà mẹ, đứng gần gần để làm ca (1) Anh ta vì sự nổi bực chi em Tuấn Hồng hay, mà không bằng mẹ, nên lần mẹ với nhau...









UN ALIMENT RICHE



PHOSCAO

LE PLUS EXQUIS DES DÉJEUNERS LE PLUS PUISSANT L. - RECONSTITUANTS

Un aliment riche pour le premier repas... Le Phoscao est un aliment riche...

PREMIER DÉJEUNER D'UNE BONNE DIGNITÉ

BỘT PHOSCAO Có trữ sẵn khắp mọi nơi



VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF

Vệ-sạch TỬU của Lương y RIF chế ra

Thức uống này là mồi bổ gan cốt cứng... Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Được Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue de la Marais, Cholon.

HOTEL TAN-KY KUACH-LAU HUYNH-HUE-KY (Propriétaire) N° 9 à 29 Boulevard Ballière

Advertisement for Véritables Grains de Santé du Docteur Franck, including a list of ailments and a testimonial.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 200 ngàn đồng

Số 4, 6, Đường Pasteur - SAIGON

Nhân Bản của công ty không hạn chế... Công ty VIỆT NAM NGÂN-HÀNG do ông Nguyễn Văn Tấn làm Giám đốc

XÀ-BÔNG NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG

Quý Bà, quý cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp... NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG 47 - RUE DE CANTON - 47 CHOLON

HÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

Hàng chính tại PARIS (VIII) Đường Dr. Hausmann số 96. Những hàng ngành và Đại-biểu: TRUNG-HUẾ, ĐÔNG-PHÁP, NGOẠI-QUỐC

Thức uống này chỉ có ở Saigón, Hà Nội, Vinh, Huế, Huế, Huế... NHẬN KHẨU CƯỜNG

Table listing various goods and their prices in different currencies, including items like rice, oil, and other commodities.

Advertisement for MON SAVON, featuring a large illustration of a soap box and text describing its quality and availability.











Feuilleton n° 11

Lịch-Đạo-Kiểm-Hiệp-Đoan-Truyền

THƯỢNG-CỔ-THỜI-KY-Chiến-quốc-Kiểm-hiệp-Đoan-Truyền

Thần khí Sĩ-Vương làm bùa, chừa khỏi sanh tử lệ nao, có một chàng... (Text continues with a story about a wizard and a woman)

Châu-Anh đáp: Tướng-công chấp... (Continuation of the story from the previous block)

Lời-biết-chàng-thờ-dạ-Sĩ-Vương... (Continuation of the story)

Viên là người như nước, chẳng có... (Continuation of the story)

bà quan tại tráo: Lập-Thần-Đà... (Continuation of the story)

chàng thương-nghĩ với Thái-pồ là... (Continuation of the story)

(Moi tiếp)

ĐÔNG-PHÁP-NGÂN-HÀNG
ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1875
Hàng chính tại PARIS (VIII)
Những hàng ngành và Đại-biên:
TRUNG-HUẾ ĐÔNG-PHÁP NGOẠI-QUỐC

THUỐC HOÀN BỘC HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT
MO-RU'-ON SA BÔ-TÔ
Hay hơn dầu gan cá làm cho khí uống khỏi nhảm.

THUỐC BÁNH SIGMARGYL
ĐIỀU-TRỊ-THUỐC-PHƯƠNG-PHÁP-HÓA-HỌC-ĐỂ-CHỮA
BỆNH GIANG MAI BẢNG PHƯƠNG-NỘI-ÂM

TÌ-VỊ-DƯỢC-LẠNH-MẠNH
NHỎ THUỐC BỚT
CỦA ĐÔNG-TÂN-SĨ-Y-KHOA
POUDRES DE COCK
Phải nhớ trong tay rằng thuốc bột Poudres de Cock

CỨ DỪ GÌN THÂN-KINH
THÌ LẠI MẠNH NHƯ XUA.
THUỐC VIÊN FOSTER, hễnh sẽ khỏe ngay.
PILULES FOSTER
CHỮA THẬN VÀ BẢNG QUANG

Phung cùi! Cùi phung!
Hỡi anh em chi-em đồng-bào! Chúng ta nên để lòng thương...
Mỗi gói giá một đồng bạc (1\$00). Có để bán khắp nơi.

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE
CHỮA KHỎI:
NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHIP
CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC

VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur RIF
Vệ-sinh TỬU của Lương-y RIF chế ra
Thức thuốc "trou noir" là vị đại bổ gan cả cùng

Đại-tiện tạo-sáp-sinh ra nhiều bệnh.
Nếu muốn chánh khoi, xin dùng 1
thứ thuốc VÉRITABLES-GRAINS de SANTÉ
du Docteur FRANCK

**THUỐC NGUYỄN THIÊN-ĐƯỜNG**  
(Thức uống hay (Linh dược quý))

Thuốc này được chế tạo bằng các loại thảo mộc quý hiếm nhất của nước ta. Nó có tác dụng chữa nhiều bệnh tật, nhất là các bệnh về đường tiêu hóa, thần kinh, và các bệnh về máu.

Một triệu người, thấy yểm được trên chín mươi người, miễn là dùng đủ cho quá một ngày, tức nhiên khỏe hơn.  
Nguyên này chẳng những dùng mà còn chữa nhiều bệnh, nó cũng trị được bệnh về đường tiêu hóa (tức là bệnh về dạ dày), mỗi lần uống một muỗng cà phê, như bình thường thì uống bằng bát, mười phút, hay năm phút, uống một ngày, uống chừng sao thấy hết thì thôi. Thuốc này uống bằng nước ấm.

Thuốc này giá 1 lít 4 \$ 50, (4) nên đến tiệm thuốc gần nhà của mình rồi đi về nhà uống sáu bảy lít nước, ngày uống năm ngày để được.

Kin qui các quý bà hãy lấy lòng nhớ từ bỏ thuốc này ngay trước trước để được trong nhà, sau cứu người làm phước, vì bệnh thiên-thu là bệnh rất nguy hiểm, nên cứu người làm phước.

**NGUYỄN KHẮC SƯƠNG**

Nhà nghiên cứu và chế tạo thuốc  
Số 100 đường Nguyễn Huệ, Quận 1, Sài Gòn

- (1) Trẻ em yếu - Khi nào bệnh rồi ăn vào không tiêu, đau bụng, đi ỉa, có một muỗng bột thì hết bệnh.
- (2) Trẻ em yếu - Nếu các mẹ, hoặc điếm bán sữa, lập tức uống một muỗng bột, tức nhiên khỏe hơn.
- (3) Trẻ em yếu - Khi nào đi ngoài nước, đi phân lỏng, lập tức uống một muỗng bột, tức nhiên khỏe hơn.
- (4) Trẻ em yếu - Khi nào đi ngoài nước, đi phân lỏng, lập tức uống một muỗng bột, tức nhiên khỏe hơn.

H. N. - Thuốc này chỉ có bán ở các tiệm thuốc, và các hiệu thuốc, ở các phố.

|    |     |    |     |    |     |     |     |    |    |    |
|----|-----|----|-----|----|-----|-----|-----|----|----|----|
| 厚朴 | 荜茇  | 香附 | 砂仁  | 木香 | 正半下 | 陳皮  | 炙草  | 白朮 | 茯苓 | 北參 |
| 一兩 | 一兩  | 一兩 | 一兩  | 一兩 | 一兩  | 一兩  | 一兩  | 一兩 | 一兩 | 一兩 |
| 厚朴 | 荜茇  | 香附 | 砂仁  | 木香 | 正半下 | 陳皮  | 炙草  | 白朮 | 茯苓 | 北參 |
| 一兩 | 一兩  | 一兩 | 一兩  | 一兩 | 一兩  | 一兩  | 一兩  | 一兩 | 一兩 | 一兩 |
| 胡椒 | 丁香  | 白芷 | 木瓜  | 猪苓 | 香需  | 霍香  | 白扁豆 | 白芍 | 神曲 | 只壳 |
| 五錢 | 五錢  | 五錢 | 七錢  | 五錢 | 五錢  | 五錢  | 二兩  | 一兩 | 一兩 | 一兩 |
| 胡椒 | 丁香  | 白芷 | 木瓜  | 猪苓 | 香需  | 霍香  | 白扁豆 | 白芍 | 神曲 | 只壳 |
| 五錢 | 五錢  | 五錢 | 七錢  | 五錢 | 五錢  | 五錢  | 二兩  | 一兩 | 一兩 | 一兩 |
| 熟地 | 白附子 | 肉桂 | 白砂糖 | 澤瀉 | 正懷  | 白皮參 | 烏梅  | 乾薑 |    |    |
| 四兩 | 五錢  | 五錢 | 三兩  | 一兩 | 一兩  | 二兩  | 一兩  | 五錢 |    |    |
| 熟地 | 白附子 | 肉桂 | 白砂糖 | 澤瀉 | 正懷  | 白皮參 | 烏梅  | 乾薑 |    |    |
| 四兩 | 五錢  | 五錢 | 三兩  | 一兩 | 一兩  | 二兩  | 一兩  | 五錢 |    |    |

**GIÓ MÁT BUỔI CHIỀU**



Thực là dễ chịu, nhưng cũng có khi quan ngại, cuộc chơi tàn cuộc, ta tạo về nhà, lỡ khi ta bị cảm lạnh. Muốn trừ bệnh ấy, ta nên mang phông

**KEO THUỐC WYBERT**  
ngậm luôn trong mồm, để nó tan dần. Keo thuốc đó làm cho ta dễ thở và trừ được những vị trùng hôi thối. Ngậm keo thuốc WYBERT không quan ngại gì, vì không hại gì cho bao-bì và răng cả.



**KEO THUỐC WYBERT**  
Bếp tại các hiệu thuốc và các hiệu thuốc, mỗi hộp có hơn 200 viên.

**Manufacture de Tabacs**  
NAM-KY TRUNG-HUE YEN-THAO CÔNG-ITY  
214-216, quai de Belgique - SAIGON

Kinh thánh đồng bào nước Nam minh quan cố bản hàng tạo chế sản thảo tại đây, nguyên liệu và nhưn công của do trong khi quốc, nên máy chế thuốc này cho là nội hóa. Xin các quý bà có cho chúng tôi tín bộ chứng nào thì bổ ích cho quý hương minh chứng này.

**NÊN LƯU Ý**

Quý ông, quý bà muốn cho thân thể được nhẹ nhàng, tinh thần được tráng kiện, thì có chi phí cho hàng bộ một về «**Vân-ương Nhị-Thiên-Đường**» trong túi, khi lên xe, lúc đi đường, dùng mà thơm và ngửi, đã thông hơi thở, lại trừ được những bệnh bất kỳ. Nên muốn vừa lòng thì lúc mua mà dùng, xin hãy xem cho kỹ, kẻo lầm thứ giá.

**NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG**  
4 - RUE DE CANTON - 47  
CHOLON

**TIÊU ĐỘC**      **PHÁT HÂN**

**TA LỘC**  
Mau to bằng thuốc

**SAN-SỜ-PA-RAY**  
**PA-RI-DI-EN-NỜ**  
(Saisepareille Parisienne)

Thuốc chuyên môn rất công hiệu để chữa bệnh ngoài da

Bán tại khắp các hiệu thuốc và các hiệu thuốc

**THANH LƯƠNG**      Bán buôn tại số nhà 8, rue Visconti Paris

**MON SAVON**

Bảng hộp và bảng bao giấy  
**MAU HƯƠNG**  
mùi nó thơm rất diệu dàng, dùng nó thì da được mịn tốt không khi nào hư

Có trữ bán khắp mọi nơi

**Mỗi xuất bản**

Sách kể số xe hơi lưu hành trong cõi Đệ g-Pháp năm 1931

Sách này nói theo cuốn đã in ra năm 1930, 4 mới điều sau đây:  
1- Về kể số xe hơi lưu hành, xe camions, xe máy dầu để lưu hành trong năm 1929 và 1930 trong các xứ Nam kỳ, Cao-miền Đệ-kỳ, Trung kỳ và Lào. Có nói rõ cách thức riêng về máy của mỗi loại xe, kiểu nào, sức mạnh bao nhiêu và mấy lông máy.  
2- Về họ và chỗ ở của chủ mua và tài ngày lấy số thông hành.  
3- Các số tìm kiếm để về các đường đi cũ ở xứ Nam kỳ, Cao-miền Đệ-kỳ, Trung kỳ và Lào, đồng thời theo sách, trong ấy có biên số số kilô-met từ mỗi tỉnh là bao nhiêu và mấy chỗ nào có bán dầu sản.  
4- Luật lệ đi đường  
5- Cách dạy về dẫn trong xe  
6- Dạy cách sửa chữa máy  
7- Thủ tục bán xe, và nhiều điều cần ích và cần...  
Xin mua ngay để về các đường đi cũ ở xứ Nam kỳ, Cao-miền Đệ-kỳ, Trung kỳ và Lào, đồng thời theo sách, trong ấy có biên số số kilô-met từ mỗi tỉnh là bao nhiêu và mấy chỗ nào có bán dầu sản.  
8- Mỗi cuốn là 4 đồng (3500) gửi bằng mandat - poste được.

**Thuốc mới bán, uống vào là miệng, trị**  
**BINH TIÊM LA**  
Uống thế khỏi chích thuốc

Thuốc viên

**SIGMARGYL**

**LA DUE**







Peulleton n° 116

HIỆP, NGHĨA TIÊU-THUYẾT

Tục Tiếu Ngũ-Nghĩa

小五義 (Tiểu Tháo)

HỘI THỜ MÓN MƯỜI BÀ

Nguyên vì tục lệ Bắc-các-Hoa với Phi-mao - Thôi Kỳ Cao-Giải nói, và Bắc-phần-Quan là Châu-Thoại, và người đồng đi với nhau, quyết lên Nam-duong-phủ; khi đi đến Kim-phong-thành thì trời đã tối, Bắc-các-

Hoa họ thường nghỉ với hai người kia ở đây, và thấy giờ trời cũng tối rồi, vậy sau đây chúng ta cũng nên lên trên núi này mà thăm Đàng-đại-ca...

Châu-Thoại nói: « Nếu anh không chịu lên đó, thì tôi Yên-hiểu-lê phải chịu khó lên trước rồi với Đàng-đại-ca...

nói với hai anh; như tôi đi lên núi đây thoãn như rùi mà gặp cái thừng chơn-mây trắng đó rồi mới làm sự?

Bàn luận xong rồi, Bắc-các-Hoa mới đi lên núi không để là quả y như lời của bảo trước, nên khi bản ở trên các nhà mà kêu Đàng-đại-ca, Đàng-đại-ca, hai bà tiếng...

hư với là đó là giờ này đây phải xông? Và nói với thầy cho mới mới an-khôi.

Ngay Bắc-các-Hoa đã đứng bị Tu-Lương rồi, nên khi nghe tiếng Tu-Lương thì bản đã lưu-lưu mà người luang-lâm, bệ thây Tu-Lương...

công to bắt buộc. Bắc-các-Hoa đã liên lạc rồi, nên không dám đánh, trong lòng trông mong, chờ có dịp bô, đứng thoát thân ra mà chạy, nên tự đánh thì đánh cầm chừng, song cấp mắt loam...

Đang lúc này, Bắc-các-Hoa đang đứng ở đầu không thấy ai, thì bỗng thấy Tu-Lương nói rằng: « Chà! Bắc-các-Hoa bây giờ mới tới, trong tay cái giỏ chắt của mì...

Hoa không thấy hai người bằng-hữu lập mình thì giận lắm, vờ chạy mà vờ chửi rủa bọn kia. Chạy đến một chỗ kia, trông đã trở cảnh nan, thấy thấy trước mặt, lại có một ngọn sóng năm ngang; Bắc-các-Hoa trong lòng mừng thầm.

Còn Tu-Lương ở sau ngó tới, thấy phía trước có sóng, thì liền biết hôm nay cũng không bắt được nó.

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU CAN, TỈ, PHẪ PHŨ. BẢNG TRƯỚC MỘT POUDES DE COCK. Có nhiều vị thuốc quý theo uống vào trong dạ là bình bệnh...

XÀ BÔNG NHỊ-THIÊN-DUỜNG. Quý Bà, quý cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp; khỏi sợ mụn và tàn nhang...

Lời rao vặt. MỘT CÁI NHÀ MỚI CẤT TRÊN CHỖ SẴO RẼO MẮT MÈ, CÓ 6 PHÒNG, 2 PHÒNG RỬA MẶT, NHÀ ĐẸP, CÓ VƯỜN TRUYỀN...

CRÉSYL-JEYES. MỘT SẢN PHẨM MỚI THIẾT KẾ ĐỂ TRỊ BỆNH CHẤM ĐỔ THÌ THỜ CÁCH BỆNH THÌ CÓ MỘT MẮT ĐIỀU TRỊ...

SỮA NƯỚC TƯƠI NESTLÉ. con chim. NESTLÉ LAIT CONDENSÉ STERILISÉ.

Indochine Films & Cinémas. DÉPARTEMENT RADIO APPAREILS RECEPTEURS 4 S et 4 LAMPES type colonial Indochine...

AGENCE IMMOBILIÈRE LE L'INDOCHINE. 58, Rue Colombar. A. I. D. L. I.

he tạo ở nước Thụy-Si là nơi đất phì nhiêu, rất trong sạch, rất bổ dưỡng, dễ tiêu-hóa, lúc nào dùng cũng tốt.

NGƯỜI TA MÀU GIÀ LẠ BỒI, KHÔNG HAY SAN SÓ. MUA DƯNG TRỞ HỒI ƠN ỚP ĐỂ THÌ NÊN DƯNG THỬ THỬ CRÈME SIMON.

TU THƯỜNG CHÉ TẠO CỦA CHÚNG TÔI THỰC SỰ CÓ MỘT MẮT ĐIỀU TRỊ. CÓ BAN ĐU. Các đồ dùng và ĐIỆN-ĐIÊN như bàn-đàn, bàn-đàn, bàn-đàn...

NƯỚC SUỐI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH. MẠC SUỐI CỦA NHÀ NƯỚC LANGAN. VICHY CELESTINS. VICHY GRANDE-GRILLE. VICHY HOPITAL.

IMPRIMERIE DU LUC-TINH TAN-VAN. Directeur-Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIẾT. 13, Rue Lucien Maillard. - SAIGON.

Biographie 2343 exemplaires. 1222 juillet 07.













Feuilleton n° 147

HIỆP NGHĨA TIỂU-THUYẾT

TẶC TIỂU NGŨ-NHĨA

(Tiếp theo)

PHỒI THỨC HỒN MUỐI BÀ!

Đôi mắt mới sáng ngời lên, trong tròng mắt là ánh sáng...

minh trở lại, đi suốt lên núi, bằng xe luân-đế-tu.

Lúc ấy bọn Giang-Phan ba người, ở nhà chờ đợi rất lâu...

Giang-Phan nói: Cha Ưông quá Ưông quá!

con con mông rồ chẳng cung, ben tay ta Tu-Lương rồi mới đi...

Tu-Lương liền khấn Giang-Phan đi xuống núi, tìm quan trong địa...

sống rồi, mới đi bước lên đường, trông qua Nam-dương-phủ...

Tu-Lương liền khấn Giang-Phan đi xuống núi, tìm quan trong địa...

phải chạy cho mau, chớ chễ sao, bằng đó nó chạy rượt theo...

Châu-Long nghe nói bèn ngừng lại, hỏi rằng: Sao vậy? Chạy về đâu?

(Mạt tiếp)

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250 ngàn đồng

Nhà hàng tiền gửi có hàng loại 1 là Comptes Courants... Nhà hàng tiền gửi và là TIẾT-KIỆM...



NÀY THUỐC CHỦ DANH CHỮA BỆNH ĐAU-LƯNG

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thần kinh ra...

PILULES FOSTER Hộp 8\*50 Hộp 14\*85

Bán tại các hàng bán lẻ thuốc và gửi mua tại nhà H. BINAC, Paris...

Lời rao vặt

MUỐI BÀN

Một cái nhà mắt chỉ trên chỗ sơn rêu mắt me, có 8 phòng, 3 phòng rửa mặt, nhà để xe...

PONG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1875

Administrateur-Directeur M. René Thion de la Chaume

Hàng chánh tại PARIS (VIIIe) đường N° Hansmann số 95

Những hàng ngành và Đại-biên: TRUNG-HUỆ ĐÔNG-PHÁP NGOẠI-QUỐC

Table listing branches in various cities: CANTON, HONG-KONG, SHANGHAI, SAIGON, BANGKOK, etc.

THÔNG TIN MỚI NƠI ĐÔNG-PHÁP ngành hàng được đặc-quyền in và phát ra thông dụng...

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du D<sup>r</sup> GUILLIÉ. Là thuốc bổ dưỡng nhất...

HÌNH MỸ-THUẬT

Nhà in đẹp cuộc Đệ-niên thuốc địa-Paris bổn thêm sơn qua nhiều thế kỷ hình rất đẹp.

CÁCH TRỊ BỆNH ĐAU CAN, TÌ, PHẪ PHỤ BẢNG THUỐC BỘY POWDERS DE COCK

Manufacture de Tabacs NAM-KY TRUNG-HUỆ YÊN-THẢO CÔNG-TY

Đại-tiện tạo-sách sinh ra nhiều bệnh. Nếu muốn tránh khỏi, xin dùng thuốc VERITABLES "GRAINS DE SANTÉ" du Docteur FRANCI.

TRIMAGE 5.000 EXEMPLAIRES Le Gérant: LAM-VAN-NGO.

IMPRIMERIE DU LUC-TINH-TAN-VAN Directeur-Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT. 13, Rue Lucien Meunier - SAIGON











# BÁN RẺ

# ÁN RẺ

## TRƯỚC KHI LÀM SỔ SÁCH

## RƯỚC SỔ KHI LÀM SÁCH

# BÁN RẺ

## HÀNG LỚN CHARNER

Cũng một nhà **G. M. R. Hanoi**

**R. C. Saigon 243**

**Téléphone: 140-543**

THUỐC HOÀN BỘC HIỆU  
MORRHUOL CHAPOTEAUT  
**MO-RU'-ON SA BÓ-TÓ**



Hay hơn dầu gan  
cả làm cho khi uống  
khỏi nhòm.  
Nó là một vị thiên  
hạ hay dùng trị ho  
gió, ho lao, ho tởn.

Một cái trẻ lại đường Vivienne  
Paris, môn bài số 8.

**RU'QU PIPPERMINT**  
BỐI CHƠ ĐƯỢC HIỆU  
**GET!**



Buổi này sống mới khỏe  
tươi và đẹp.  
Làm bằng đường tinh anh.

**BÀ CHỮA NHỮNG  
CHENSA BAY-RÁ...**  
Bà lập với nước, rượu  
Bà-là Peppermint  
cũng lấy làm mới và lâu.  
Hàng số từ từ năm 1798  
**QUÊT FRÉRES**  
đ. thành BAYL (TRIA Basse-Garonne)

**Tuy trẻ mà thật hoàn toàn**

Sách **THỜI-SỰ CẨM-NANG** tuy in ra trễ một chút nhưng mà cách sắp đặt hoàn toàn hơn mọi năm trước. Ngoài trừ phần công-sân, chánh-trị, k-nh-ế, thương-mại, tiểu-thuyết cũng như mấy năm trước, năm nay có thêm mấy giờ chép của mấy chuyên gia, công giờ chép của thu đi Lạc-Tĩnh, giá cả và thể lệ cách ghi thơ, đánh dấu thép cũng nhiều việc ích lợi khác.

Tới lịch tại ngày năm nay cũng sắp đặt lại, muốn kiếm coi ngày An-nam trong một ngày nào của lịch Tây cũng mau và rất dễ.

Tóm lại sách **Thời-Sự Cẩm-Nang** đã sửa đổi lại nhiều lần. Từ cái bìa tới nội dung cuốn sách cũng khác hơn mấy năm trước.

**Giá bán một cuốn là 0.40**  
Thêm tiền gửi  
**Trừ số sách của Chánh-phủ đã mua còn dư lại không bao nhiêu, qui ngài nào có cần dùng xin mua mau kẻo trễ thì không còn.**

Thơ và mandat xin gửi cho  
**Imprimerie de l'Indochine**  
12 - Rue Loncin HANOI  
SAIGON

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA ĐÀN-QUỐC  
v-v-o - s-s-o - s-s-o - s-s-o

**ĐÔNG-PHÁP**  
**NAM-KỲ THÔNG-ĐỐC**  
**TỈNH MYTHO**

**YẾT THỊ. — Đơn xin khản đất nhà-nước.**

| VỀ SỐ QUẢN LÝ            | CÁN TỬ                   | CÁI TỬ |       | SỐ SẴO KIỆN | MỨC ĐỘ  |
|--------------------------|--------------------------|--------|-------|-------------|---|
|                          |                          | đất    | nhà   |             |   |
| Làng Mý-lợi (tỉnh Mỹtho) | Làng Mý-lợi (tỉnh Mỹtho) | 01     | 12-13 | 1210 00 00  | (ĐÔNG, TÂY, TỬ, CHỈ)<br>Đất: ranch tỉnh Tannan.<br>Năm: kinh số 37<br>Đông: số đất 50 (Ng-v. 30)<br>Tây: số đất 52 (V-v-ân-Tu). |

**VIỆC TRANH CÁN VÀ KẪU NẠI**  
Chứa theo thủ lệ điều 9 lời nghị định ngày 19 Septembre 1926 và điều 14 8 và 10 lời nghị định ngày 19 Octobre 1927, ai có tranh cãi đến chi thì nói trong kỳ hai tháng, kể từ ngày yết thị này, phải làm đơn nộp cho quan Tham-biện Chủ-tỉnh Mytho.

Mytho, le 31 Mai 1931.  
L'Administrateur Chef de Province,  
Signé: ELLEMERIE.

Và pourréléguez:  
Saigon, le 8 Juin 1931.  
P. le Directeur des Bureaux de GI et P. o.  
Le Chef de B. Bureau,  
Signé: H. NGUYENH.

**HOTEL**  
**TAM-KY KUACH-LAU**  
**HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)**  
1° 9 à 29 Boulevard Gallieni Téléphone n° 776  
Annexes Russes Bourdalo et Grimaud  
**Hạ giá tiền phòng rẻ lắm kể từ 1-Mai 1931**

**Quảng cáo Thuốc Kỳ**

Bà Lucie Mery là người tranh sao quẻ nhà, vậy mà chỉ dùng thuốc **Pilules Pink** là lấy đó ra thêm thì. Chính bà ấy lại viết thư cho ta viết.

Bà Mery ở phố Bourgogne tỉnh Cassan-sur-Garonne viết rằng:

"Tôi tin cậy lắm về cái công hiệu là thường của thuốc **Pilules Pink**, chính thuốc ấy làm cho tôi được mạnh khỏe. Từ năm nay tôi một ngày một mạnh, công việc dần dần bớt nhẹ có thuốc **Pilules Pink** này mới lại có sức như lúc bình thường."

Nói cho thực, không có thuốc nào chữa chứng suy nhược, suy não được công hiệu bằng thuốc **Pilules Pink**. Không những là thuốc ấy làm cho huyết mạch và bộ não trở nên khỏe, lại còn bổ cho toàn thể, làm cho như thể các anh khí trong người ta.

"Chỉ cho nên thuốc này trị được bệnh mất ăn, suy nhược, suy não (do người) thiếu lực, đau dạ dày, nhức đầu, và người thiếu thường, các bệnh của trẻ em đang lớn, đau há đồng tuổi và bất hạnh."

Có bán ở mọi hiệu thuốc.

**REVELATIONS SENSATIONNELLES**  
de l'AMOUR SECRET de M. JACQUES CLOUTIER  
Lecteur. Paris. Edition 1931.  
Cet ouvrage est en vente chez tous les libraires.  
Prix: 10 francs.  
Editions de l'Indochine.  
12, Rue Loncin, HANOI.

















Feuilleton n° 149

HIỆP NGHĨA TIỂU-THUYẾT

Lục Tiểu-Ngũ-Nghĩa

(Tiếp theo)

HỒI THỨC MƯỜI MƯƠI BA

Được nước mới hương gạo ác-độc, Trong rừng lại tận lau phù-phơn. Bịch-cúc-lôa bên đóm việc trong...

Phòng-tho-An ở trên núi chày xuống, thì lưỡng là Tư-Lương, vậy mà hai người dám chạy gần tới chày, tuồn bộ trước buổi, bất cứ là nữa, cứ việc chạy đống.

Cao-Giải nói: « Có lý nào mà lại có việc tức xáo như vậy? Vì lý chủ mưu bị sự mà nó như vậy, cho nên hai anh em qua đây rồi sao? »

Bách-cúc-lôa nghe hai người ấy nói như vậy, cực chẳng đã thì không biết tính sao, nên cũng phải đi theo hai người kia cho xuôi nước.

hải là ta quyết lấy cho được cây Ngư-trường-kiểm; thòán như may mà cây bàu-kim-ý nó lại về tay ta, thì đi thôi, nếu ta cầm một đày đại...

Hà giá kỳ nói: « Ôi! Lão-gia không biết được, chờ như tôi sống không bằng chết. »



THUỐC TIÊM INJECTION PEYRARD

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Công-tỷ hữu hạn vốn 250 ngàn đồng
54 & 56, đường Pellerin. - SAIGON
Agent de Vinhlong
Điện-thếp số 4748 Tên điện-thếp: CREDITANA

CÁCH THỊ BÌNH DẪU
CAN, TÌ, PHÊ PHỦ
BẢNG THUỐC BỘT
POUDRES DE COCK
Củ nhưn và rễ củ người không uống vào trong đầu là lành, bình đầu...

Lời rao vặt
MƯỜN BÀN
Một cái nhà mặt cắt trên chợ số ra số mặt me, số 6 phầng, 3 phầng...

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSÁ HIỆU
VICHY CELESTINS
CÁC VỊ SANG HIỆU VICHY-ÉTAT
SEL VICHY-ÉTAT
PASTILLES VICHY-ÉTAT
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT

HÌNH MỸ-THUẬT
Nhận dịp cuộc Triển lãm thuốc địa-Paris bên trên một qua nhiều thể giấy hình rất đẹp.

TAM-KY KHACH-LAU
HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)
Hàng giá tiên phòng rất làm kể từ 1<sup>er</sup> Mai 1931

BAUME BENGOE
GOUTTE RHUMATISMES
NEURALGIES

MORRHUOL CHAPOTEAUT
MO-RU'-ON SA BÔ-TÔ
Hay hơn dầu gan cá làm cho khí xương khỏi nhòm.

CỨ DỪ GÌN THẬN-KINH
THÌ LAI MẠNH NHƯ XUA.
PILULES FOSTER
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

'NÈN LƯU Ý
Qui ông, qui bà muốn cho thân thể đẹp nhẹ nhàn, tinh thần dạng tráng kiện...

THUỐC SỬU EXEMPT IMPÔTS
Lê Xuân Tấn và Nam

IMPRIMERIE DU LỤC-TÍNH TÂN-VÂN
Directeur-Propriétaire NGUYỄN-VĂN-THIỆT
11, Rue Lucien Monard. - SAIGON







### Tâm tình si hay dở thế nào ?

Về bản chất-thuyết « TÂM TINH-SI » mà chúng tôi sắp đăng lên báo « Luck-Trinh » này mới đúng, chúng tôi không muốn nói về bản đồ thế nào, chỉ đi qua đó-giữ khi xem rồi phân-binh lý là phải hơn. Song trước khi đăng, chúng tôi lập làm vài bài trích bài thì đi bản đầu-thuyết lý của ông Thượng-tân-Thi là một nhà đ. thường có cái duyên đứng tên trên các báo chí ở mục « THI-VĂN » trong Nam kỳ là bằng là, để hiển đức-già của ông duy-lâm.

#### Đề quyền tiểu thuyết « TÂM TINH-SI »

- Bích-Thủy là ai ? gái giữa trần.
- Vị duyên căn-dân phải ra trần.
- Bên-tre rú tay chia đôi ngã.
- Sông-Nhị gieo châu trời một lần.
- Thăm bấy Duy-Minh ngày gần-bỏ.
- Trách thay Hên-Thế buổi chia phân.
- Hồng-nhan nhiều nỗi truân-chiến lăm.
- Trong cõi người ta rình dấn.

THƯỢNG-TÂN-THI.

### Công-vân

Vị lợi nghi công Thập-déc Nam-kỳ ngày 25 April 1931.  
 Bức cho người công bố tên sau này không để những số để nhà nước, trong trong số 10 và 11, có chữ in hoa ở đầu. Thường xuyên, hai hoặc ba chữ trong hai chữ này.

| ST  | TÊN NGƯỜI     | SỐ ĐI | SỐ    |
|-----|---------------|-------|-------|
| 1   | Ng. Văn Cảnh  | 1043  | 92 50 |
| 2   | Ng. Văn Cảnh  | 1046  | 94 00 |
| 3   | Hồ Văn Cảnh   | 1048  | 94 00 |
| 4   | Đông Văn Cảnh | 1050  | 94 00 |
| 5   | Đông Văn Cảnh | 1052  | 94 00 |
| 6   | Đông Văn Cảnh | 1054  | 94 00 |
| 7   | Trần Văn Cảnh | 1056  | 94 00 |
| 8   | Ng. Văn Cảnh  | 1058  | 94 00 |
| 9   | Ng. Văn Cảnh  | 1060  | 94 00 |
| 10  | Trần Văn Cảnh | 1062  | 94 00 |
| 11  | Trần Văn Cảnh | 1064  | 94 00 |
| 12  | Trần Văn Cảnh | 1066  | 94 00 |
| 13  | Hồ Văn Cảnh   | 1068  | 94 00 |
| 14  | Hồ Văn Cảnh   | 1070  | 94 00 |
| 15  | Hồ Văn Cảnh   | 1072  | 94 00 |
| 16  | Hồ Văn Cảnh   | 1074  | 94 00 |
| 17  | Hồ Văn Cảnh   | 1076  | 94 00 |
| 18  | Hồ Văn Cảnh   | 1078  | 94 00 |
| 19  | Hồ Văn Cảnh   | 1080  | 94 00 |
| 20  | Hồ Văn Cảnh   | 1082  | 94 00 |
| 21  | Hồ Văn Cảnh   | 1084  | 94 00 |
| 22  | Hồ Văn Cảnh   | 1086  | 94 00 |
| 23  | Hồ Văn Cảnh   | 1088  | 94 00 |
| 24  | Hồ Văn Cảnh   | 1090  | 94 00 |
| 25  | Hồ Văn Cảnh   | 1092  | 94 00 |
| 26  | Hồ Văn Cảnh   | 1094  | 94 00 |
| 27  | Hồ Văn Cảnh   | 1096  | 94 00 |
| 28  | Hồ Văn Cảnh   | 1098  | 94 00 |
| 29  | Hồ Văn Cảnh   | 1100  | 94 00 |
| 30  | Hồ Văn Cảnh   | 1102  | 94 00 |
| 31  | Hồ Văn Cảnh   | 1104  | 94 00 |
| 32  | Hồ Văn Cảnh   | 1106  | 94 00 |
| 33  | Hồ Văn Cảnh   | 1108  | 94 00 |
| 34  | Hồ Văn Cảnh   | 1110  | 94 00 |
| 35  | Hồ Văn Cảnh   | 1112  | 94 00 |
| 36  | Hồ Văn Cảnh   | 1114  | 94 00 |
| 37  | Hồ Văn Cảnh   | 1116  | 94 00 |
| 38  | Hồ Văn Cảnh   | 1118  | 94 00 |
| 39  | Hồ Văn Cảnh   | 1120  | 94 00 |
| 40  | Hồ Văn Cảnh   | 1122  | 94 00 |
| 41  | Hồ Văn Cảnh   | 1124  | 94 00 |
| 42  | Hồ Văn Cảnh   | 1126  | 94 00 |
| 43  | Hồ Văn Cảnh   | 1128  | 94 00 |
| 44  | Hồ Văn Cảnh   | 1130  | 94 00 |
| 45  | Hồ Văn Cảnh   | 1132  | 94 00 |
| 46  | Hồ Văn Cảnh   | 1134  | 94 00 |
| 47  | Hồ Văn Cảnh   | 1136  | 94 00 |
| 48  | Hồ Văn Cảnh   | 1138  | 94 00 |
| 49  | Hồ Văn Cảnh   | 1140  | 94 00 |
| 50  | Hồ Văn Cảnh   | 1142  | 94 00 |
| 51  | Hồ Văn Cảnh   | 1144  | 94 00 |
| 52  | Hồ Văn Cảnh   | 1146  | 94 00 |
| 53  | Hồ Văn Cảnh   | 1148  | 94 00 |
| 54  | Hồ Văn Cảnh   | 1150  | 94 00 |
| 55  | Hồ Văn Cảnh   | 1152  | 94 00 |
| 56  | Hồ Văn Cảnh   | 1154  | 94 00 |
| 57  | Hồ Văn Cảnh   | 1156  | 94 00 |
| 58  | Hồ Văn Cảnh   | 1158  | 94 00 |
| 59  | Hồ Văn Cảnh   | 1160  | 94 00 |
| 60  | Hồ Văn Cảnh   | 1162  | 94 00 |
| 61  | Hồ Văn Cảnh   | 1164  | 94 00 |
| 62  | Hồ Văn Cảnh   | 1166  | 94 00 |
| 63  | Hồ Văn Cảnh   | 1168  | 94 00 |
| 64  | Hồ Văn Cảnh   | 1170  | 94 00 |
| 65  | Hồ Văn Cảnh   | 1172  | 94 00 |
| 66  | Hồ Văn Cảnh   | 1174  | 94 00 |
| 67  | Hồ Văn Cảnh   | 1176  | 94 00 |
| 68  | Hồ Văn Cảnh   | 1178  | 94 00 |
| 69  | Hồ Văn Cảnh   | 1180  | 94 00 |
| 70  | Hồ Văn Cảnh   | 1182  | 94 00 |
| 71  | Hồ Văn Cảnh   | 1184  | 94 00 |
| 72  | Hồ Văn Cảnh   | 1186  | 94 00 |
| 73  | Hồ Văn Cảnh   | 1188  | 94 00 |
| 74  | Hồ Văn Cảnh   | 1190  | 94 00 |
| 75  | Hồ Văn Cảnh   | 1192  | 94 00 |
| 76  | Hồ Văn Cảnh   | 1194  | 94 00 |
| 77  | Hồ Văn Cảnh   | 1196  | 94 00 |
| 78  | Hồ Văn Cảnh   | 1198  | 94 00 |
| 79  | Hồ Văn Cảnh   | 1200  | 94 00 |
| 80  | Hồ Văn Cảnh   | 1202  | 94 00 |
| 81  | Hồ Văn Cảnh   | 1204  | 94 00 |
| 82  | Hồ Văn Cảnh   | 1206  | 94 00 |
| 83  | Hồ Văn Cảnh   | 1208  | 94 00 |
| 84  | Hồ Văn Cảnh   | 1210  | 94 00 |
| 85  | Hồ Văn Cảnh   | 1212  | 94 00 |
| 86  | Hồ Văn Cảnh   | 1214  | 94 00 |
| 87  | Hồ Văn Cảnh   | 1216  | 94 00 |
| 88  | Hồ Văn Cảnh   | 1218  | 94 00 |
| 89  | Hồ Văn Cảnh   | 1220  | 94 00 |
| 90  | Hồ Văn Cảnh   | 1222  | 94 00 |
| 91  | Hồ Văn Cảnh   | 1224  | 94 00 |
| 92  | Hồ Văn Cảnh   | 1226  | 94 00 |
| 93  | Hồ Văn Cảnh   | 1228  | 94 00 |
| 94  | Hồ Văn Cảnh   | 1230  | 94 00 |
| 95  | Hồ Văn Cảnh   | 1232  | 94 00 |
| 96  | Hồ Văn Cảnh   | 1234  | 94 00 |
| 97  | Hồ Văn Cảnh   | 1236  | 94 00 |
| 98  | Hồ Văn Cảnh   | 1238  | 94 00 |
| 99  | Hồ Văn Cảnh   | 1240  | 94 00 |
| 100 | Hồ Văn Cảnh   | 1242  | 94 00 |

### Khẩn đơn Suối đơn

Tôi xin đăng làm những khẩn đơn để riêng tay 5 mỗi ông; xin viết theo số rồi mới nộp và lấy in tới số làm, 7 theo số gửi, cần làm hết giờ ngày, để kịp thời hạn. ....

Bảng hàng nhất \$500  
 Khẩn gấp hoặc chậm nhất 2 \$0  
 Thẻ thường ngoài chợ 1 \$0

Nguyễn Văn-Búp  
 25 ngày 25 tháng 1931  
 tại Sài-Châu (gửi) Bà-Nhâm

### VỀ VIỆC TÀI CHÍNH

GIA ĐẠC  
 Ngày 27 Juillet 1931.

Đã có các anh em: CHAI, HOA, HUY, NGUYỄN, PHAN, TRẦN, ...

### MẮC CỐC

Gửi số đến anh em: CHAI, HOA, HUY, NGUYỄN, PHAN, TRẦN, ...

### Công-vân

Vị lợi nghi công Thập-déc Nam-kỳ ngày 25 April 1931.  
 Bức cho người công bố tên sau này không để những số để nhà nước, trong trong số 10 và 11, có chữ in hoa ở đầu. Thường xuyên, hai hoặc ba chữ trong hai chữ này.

### HẬT BÁC GIỮ

| SỐ HỮU | SỐ MÃ SỐ    |
|--------|-------------|
| 1      | 100 000 000 |
| 2      | 100 000 000 |
| 3      | 100 000 000 |
| 4      | 100 000 000 |
| 5      | 100 000 000 |
| 6      | 100 000 000 |
| 7      | 100 000 000 |
| 8      | 100 000 000 |
| 9      | 100 000 000 |
| 10     | 100 000 000 |
| 11     | 100 000 000 |
| 12     | 100 000 000 |
| 13     | 100 000 000 |
| 14     | 100 000 000 |
| 15     | 100 000 000 |
| 16     | 100 000 000 |
| 17     | 100 000 000 |
| 18     | 100 000 000 |
| 19     | 100 000 000 |
| 20     | 100 000 000 |
| 21     | 100 000 000 |
| 22     | 100 000 000 |
| 23     | 100 000 000 |
| 24     | 100 000 000 |
| 25     | 100 000 000 |
| 26     | 100 000 000 |
| 27     | 100 000 000 |
| 28     | 100 000 000 |
| 29     | 100 000 000 |
| 30     | 100 000 000 |
| 31     | 100 000 000 |
| 32     | 100 000 000 |
| 33     | 100 000 000 |
| 34     | 100 000 000 |
| 35     | 100 000 000 |
| 36     | 100 000 000 |
| 37     | 100 000 000 |
| 38     | 100 000 000 |
| 39     | 100 000 000 |
| 40     | 100 000 000 |
| 41     | 100 000 000 |
| 42     | 100 000 000 |
| 43     | 100 000 000 |
| 44     | 100 000 000 |
| 45     | 100 000 000 |
| 46     | 100 000 000 |
| 47     | 100 000 000 |
| 48     | 100 000 000 |
| 49     | 100 000 000 |
| 50     | 100 000 000 |



Tập trường : le 3 AOUT 1931, nhằm ngày 20 tháng sáu Annam

### Institution « HOÀNG-TỬ »

Buổi trường năm học đầu tiên tại trường này. Trường này được thành lập để dạy học cho các em học sinh nghèo. Trường này có các môn học: Văn, Toán, Pháp ngữ, ...

- Tên những thí sinh đầu tiên bảng sơ-học ngày 8 Jun 1931.
- 1. Quách Văn Cảnh
  - 2. Phạm Văn Cảnh
  - 3. Bình Văn Cảnh
  - 4. Đoàn Văn Cảnh
  - 5. Hồ Văn Cảnh
  - 6. Trịnh Văn Cảnh
  - 7. Lê Văn Cảnh
  - 8. Trần Văn Cảnh
  - 9. Võ Văn Cảnh
  - 10. Nguyễn Văn Cảnh
  - 11. Lê Văn Cảnh
  - 12. Trần Văn Cảnh
  - 13. Lê Văn Cảnh
  - 14. Trương Văn Cảnh
  - 15. Trần Văn Cảnh
  - 16. Hoàng Văn Cảnh
  - 17. Hoàng Văn Cảnh
  - 18. Trần Văn Cảnh

### VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-tỷ hữu hạn với 250 ngàn đồng  
 54 & 56, Avenue Pellerin. - SAIGON  
 Agent de Vniobank

— Nhân viên của ngân hàng này là « Comité Central de » chuyên nghiệp. Ngân hàng này có các chi nhánh ở các thành phố lớn của Việt Nam. Ngân hàng này có các dịch vụ: gửi tiền, vay tiền, ...

### AGENCE IMMOBILIERE LE LINDOCHINE

18, Rue Colombar  
 SAIGON

MUA BÀN - Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất đai, ...

### CHỮ PHÚ CHỮ QUỚI

(BẢN-THIỆN TIỂU-THUYẾT)  
 Tác-giả: XƯƠNG-ĐÀNG.  
 (Tiếp theo)

Hôm nay ông đi về Cầu-răng, tình trở về, dọc đường chợt thấy một người bán hàng. Người bán hàng này có các hàng hóa: gạo, muối, ...

lần x có, tình là dân ăn ngày ăn đêm không mất tiền. Lý thì coi người bán hàng này, có lẽ có một cái gì đó. Ông đi đến gần người bán hàng này, thì thấy người bán hàng này có các hàng hóa: gạo, muối, ...

Thầy Hùng sợ nghe lời lại đầu đường mà đứng chờ cho 10 giờ buổi chiều mới đi về. Ông đi về thì thấy người bán hàng này có các hàng hóa: gạo, muối, ...



Fauleton n° 150

HIEP NGHIA TIÊU-THUYET

Tục Tiêu Ngũ-Nghĩa

(Tiếp theo)

HỘI THÈ BỐN MƯƠI BỐN

Kim-mao-Hồng gửi của (thứ sáu), San-tập-Nhan tham công bị lao-lãng. Mời hôm trước đây, Ngại sai nó xuống hình rõ rệt, ấy là vì cái Trần-châu-phùng của Phu-nhân có hư một chỗ, mà ở đây thì không có thợ khéo, nên mới sai nó đem xuống Kim-bar mượn thợ sửa lại.

bang cho nó một con ngựa, lại cho nó mấy chục lượng bạc, để làm lộ phí, lúc nó ở trong nhà mà ra thì trời cũng gần trưa, nó lại còn ghé qua mà uống rượu, thì trời lại càng mau tối hơn nữa.

Bởi trong mình nó có những đồ châu báu và bạc tiền, mà trời đã tối rồi, nên nó không dám đi; tính trở về nhà mà nghỉ một đêm, rồi sáng mai sẽ đi cho xong.

Ái ngờ là nó trong đêm ấy, nó lại Trần-châu-phùng qua và ngựa với việc gì kể trong lấy hết, luôn cả mấy chục lượng bạc của quan Phủ cho để làm lộ-phí cũng chẳng còn; làm cho thảng con của mỹ nhân, nó cũng muốn liêu minh mà chửi phớt cho rồi.

Từ-Lương hỏi: Trong lúc con bả

ở trong nhà đi ra, rồi ghé qua mà uống rượu một mình, hay là có bạn bạn chi chăng?

Hà-gia nói: Chẳng con tôi nó cũng có cái tên ham kết bạn, lúc nó mới vào quán rượu thì chỉ có một mình, kể sau lại có một người bằng-hữu, mới nó ngồi chung lại một bàn mà ăn uống với nhau, mà rồi cũng là người fy trả tiền.

Từ-Lương lại hỏi: Hà-lão có biết người bằng-hữu fy tên họ là chi hay chăng? Mà người fy bình nhậy vào là người gì? Tốt hay xấu? Hay xấu? Con bà có nói chuyện với bản về việc cái mào Trần-châu-phùng-quan đó hay không?

Hà-gia nói: Lão-gia là người cao-minh, mỹ nghệ bởi vậy tôi mới làm cho mỹ nghệ, chứ như như là

le quê mùa, có nghĩ đến đến một chuyện như vậy được, người fy là gia-nhân của Mã-vô-Cổ, tên là Mã-tấn-Tai; lúc ăn uống do thì bằng con tôi cũng có nói hết những việc quan Phủ sai nó về sống hình vậy vậy. Kìa tôi lại đem fy đi có kể trong vào nhà mã fy, kết đôi đôi, luôn cả con ngựa có công bát mã, sáng ra hôm sau con mã nó đi tìm, thì nó lại thấy có người cỡi con ngựa fy ở chày theo Mã-vô-Cổ mà chày ra, nó nói lại người fy về chày vào một nó một fy; nó bên này lúc người fy, quyết đầu vào nhà quan Phủ. Ngặt vì bọn nó đóng quá, xem nhau lại đánh con mã nó giải vậy; Thảng con mã tức mình, nên phải vào nhà mã bám với quan Phủ. Ái ngờ là

quan Phủ, không những là không trả lời cho con mã mà thôi, Mối lại còn bắt nó mà giam phốt đi mới là ưc cho.

Từ-Lương nói: Để có con ngựa fy làm chứng có rồi, sao quan Phủ lại không chịu trả tiền cho con mã?

Hà-gia fy nói: Cái quan với quan họ bình tục nhau, bằng chi Mã-vô-Cổ là người có tiền, lại có thể-lợi là khác nữa.

Từ-Lương lại hỏi: Nhà của Mã-vô-Cổ fy ở tại chỗ nào?

Hà-gia nói: Nhà và ở tại phía Nam, chỗ fy kêu là Mã-gia-lâm; trước kia thì và ở tại nơi đầu phía đông, bởi vì làm nhiều việc chẳng ngày, chất lợi người ta mà chất lợi, mà cần giá bán cần non, lương tháng trao đầu mà tiếp bạc người

lương-thiền. Kể lấy lúc nó lại có hai ông quan chi đó, hươ-tri về làng, ông ở tại chỗ đó, bản liệu ở đó bất tiện, mới dời qua đầu phía Tây mà ở, đến nay bên đầu phía đông, chỗ hai ông quan fy ở, thì cái tên mã kêu là Nhữ-như-trang, còn bên đầu phía Tây thì kêu là Mã-gia-lâm.

Từ-Lương lại hỏi: Mã-thắng do tên thật nó là tên gì?

Hà-gia nói: Tên nó là Mã-hoa-Long, người hiệu họ lại kêu nó là Kim-mao-Hồng.

(Moi tiếp)



VITONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF

Vệ-sinh TỬU của Lơ-ơng y RIF chế ra

Thức này nấu là vị đại bổ gan ruột cũng là tran kiện tinh thần, bởi vì là bao nhiêu tuổi đều uống được cả. Nhưng kể từ khi cao khí lực suy giảm nói thấy ngạo xuân đã thối mòn, hệ ứng cơ tự này uống, thì đại đáng cả lần thành công một mặt tươi tốt như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đàn bà đẻ máu, có huyết bạch, có chửa, nhưng kể hơn lần tinh thần, sẽ uống được này, sẽ rất mạnh mẽ làm bồi bổ máu để sáng, tinh thần tran hẳn.

Giá mỗi vỉ là ba đồng bạc

Có trả hàng tại tiệm thuốc Tây đương Marais số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Indochine 190-192, Rue des Marais, Cholon.

UN ALIMENT RICHE



Aliment constitué par les éléments assimilés les plus précieux... (Detailed description of Phoscao's benefits for health and digestion.)

PHOSCAO

LE PLUS EXQUIS DES DÉJEUNERS LE PLUS PUISSANT DES RECONSTITUANTS

Le Phoscao constitue l'aliment idéal pour le premier repas du matin. Le thé, le café ne font que donner un goût de faim à l'estomac... (Further details on its use as a breakfast food.)

EXTRA QUALITÉ D'UNE BOITE D'ESSAI

BỘT PHOSCAO

Có trữ bán khắp mọi nơi



BAUME BENGUE

Chérien Racine de GOUTTE-RHUMATISMES NEURALGIES

De Recevoir... (Small text at the bottom of the Baume Bengue advertisement.)

TIRAGE 5.000 EXEMPLAIRES Le Gérant: LAM-VAN-MOO.

SỮA HOÀN-TOÀN

LẤY Ở NÚI ALPES NƯỚC THỤY-SĨ

lọc cẩn thận và đóng hộp do hiệu NESTLÉ, vẫn được trong sạch và nhiều chất béo



SỮA LỌC THỤY-SĨ

NESTLÉ

HIỆU «CON CHIM»

Nổi tiếng khắp hoàn cầu

Advertisement for SAN-SO-PA-RAY (Salseparille Parisienne) with a central logo and text in Vietnamese and French.

Advertisement for NÊN LƯU Ý (Nên Lưu Ý) with a central logo and text in Vietnamese.

Lời rao vặt

MUỐN BẠN

Một cái nhà mái cột trên chỗ cao ráo mát mẻ, có 6 phòng, 2 phòng rửa mặt, nhà để xe, có vườn tược... (Real estate advertisement details.)

THUỐC NHỨC ĐẦU ASPIRINE DES USINES DU RHONE

CHƯA KHỎI:

NHỨC ĐẦU BỆNH CẢM BỆNH GIỚP CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC



Thuốc nào trị nhện là công hiệu hơn công chờ thì

“USINES DU RHONE”

mới chữa được thuốc bao chỉ tinh sáo và công hiệu

Advertisement for HOTEL TAM-KY KHACH-LAU HUYNH-HUE-KY (Propriétaire) with address and phone number.

Advertisement for THỦ THUỐC HOÀN BỘC HIỆU MORRHUOL CHAPOTEAUT MO-RU'-ON SA BÔ-TÔ with an illustration of a fisherman.

IMPRIMERIE DU LUK-TINH TAN-VAN Directeur-Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT. 23, Rue Lucien Hovard - SAIGON

Boisage 2542 exemplaires le 27 Juillet 1931





THUỐC THUỐC THIÊN-THỜI

(Chỉ cần mua thuốc thiên-thời)

Tên thuốc này... Mọi trên người, thấy cơn đau...

Phần 10, 11, 12... Mọi trên người, thấy cơn đau...

Phần này chữa những chứng... Mọi trên người, thấy cơn đau...

Tên thuốc này gọi là 4.5.0... Mọi trên người, thấy cơn đau...

Xin quý ông qui bà... Mọi trên người, thấy cơn đau...

NGUYỄN KHẮC NINH

Ngôn ngữ... 32, Rue de la République

(1) Trưng Trắc... Mọi trên người, thấy cơn đau...

(2) Trưng Trắc... Mọi trên người, thấy cơn đau...

(3) Trưng Trắc... Mọi trên người, thấy cơn đau...

厚朴 一兩... Mọi trên người, thấy cơn đau...

蒼朮 一兩... Mọi trên người, thấy cơn đau...

香附 一兩... Mọi trên người, thấy cơn đau...

砂仁 五錢... Mọi trên người, thấy cơn đau...

木香 五錢... Mọi trên người, thấy cơn đau...

正半夏 一兩... Mọi trên người, thấy cơn đau...

陳皮 五錢... Mọi trên người, thấy cơn đau...

炙草 一兩... Mọi trên người, thấy cơn đau...

白朮 一兩... Mọi trên người, thấy cơn đau...

茯苓 一兩... Mọi trên người, thấy cơn đau...

北參 二兩... Mọi trên người, thấy cơn đau...

具壳... Mọi trên người, thấy cơn đau...

神曲 一兩... Mọi trên người, thấy cơn đau...

白芍 一兩... Mọi trên người, thấy cơn đau...

白扁豆 二兩... Mọi trên người, thấy cơn đau...

霍香 五錢... Mọi trên người, thấy cơn đau...

香薷 五錢... Mọi trên người, thấy cơn đau...

猪苓 五錢... Mọi trên người, thấy cơn đau...

木瓜 七錢... Mọi trên người, thấy cơn đau...

白豆蔻 五錢... Mọi trên người, thấy cơn đau...

丁香 五錢... Mọi trên người, thấy cơn đau...

胡椒 五錢... Mọi trên người, thấy cơn đau...

熟地 四兩... Mọi trên người, thấy cơn đau...

白附子 五錢... Mọi trên người, thấy cơn đau...

肉桂 五錢... Mọi trên người, thấy cơn đau...

白砂糖 三兩... Mọi trên người, thấy cơn đau...

澤瀉 一兩... Mọi trên người, thấy cơn đau...

正懷 一兩... Mọi trên người, thấy cơn đau...

白皮參 二兩... Mọi trên người, thấy cơn đau...

烏梅 一兩... Mọi trên người, thấy cơn đau...

乾薑 五錢... Mọi trên người, thấy cơn đau...

GIÓ MÁT BUỔI CHIỀU



Tên thuốc này... Mọi trên người, thấy cơn đau...



KEO THUỐC WYBERT

Keo thuốc này... Mọi trên người, thấy cơn đau...

PHOSCAO advertisement with image of a woman and product details.

BỘT PHOSCAO... Mọi trên người, thấy cơn đau...

CRESYL-JEYES advertisement with product image.

THUỐC BÀNH SIGMARGYL advertisement with product image.

Ecole Centrale de Commerce

47 Rue Valenciennes - SAIGON (Tân-Anh)...

Ecole Centrale de Commerce là trường... Mọi trên người, thấy cơn đau...

Ngày 18 Juillet này mở lớp... Mọi trên người, thấy cơn đau...

H. TRẦN-MẠNH-NHÂN... Mọi trên người, thấy cơn đau...

CREME SIMON advertisement with image of a woman and product details.

SANTAL MIDY advertisement with product image and text.

Advertisement for various goods with images of a horse and a person.

MON SAVON advertisement with large text and decorative border.







Feuilleton n° 133

HIỆP NGHĨA TIỂU-THUYẾT

Tục Tiễn Ngô-Nghĩa

(Tiếp theo)

HỒI THỨC BỐN MƯƠI BỐN

Năm nào cũng qua của thời gian...
Lương nghĩ về những năm qua...
Lương nghĩ về những năm qua...

lên, là kỷ niệm...
Lương nghĩ về những năm qua...

Đáng để ba-lão sống rồi...
Lương nghĩ về những năm qua...

Đến nơi ba-lão mới...
Lương nghĩ về những năm qua...

Đáng để ba-lão sống rồi...
Lương nghĩ về những năm qua...

Đáng để ba-lão sống rồi...
Lương nghĩ về những năm qua...

Đáng để ba-lão sống rồi...
Lương nghĩ về những năm qua...

Đáng để ba-lão sống rồi...
Lương nghĩ về những năm qua...

Enterobyl
ANG-TÊ RÔ-BI-LÔ
THUỐC CHỈA I Á GAN
Mỗi gói chứa 10 viên...
E. DEHAUSSY là quân y khoa...
SAIGON PHARMACIE HUS, SOURISSE, BARBEROUSSE, BARREAU FRAND-ANNAH

CHẾ TRỊ BỆNH DẠO
CAN, TÌ, PHÈ PHŨ
BẢNG THUỐC BỘT
POUDRES DE COCK
Là nhiều vị thuốc...
SAIGON PHARMACIE HUS, SOURISSE, BARBEROUSSE, BARREAU FRAND-ANNAH

Lời rao vặt
MƯỜN BẢY
Mọi cái nhà...
SAIGON

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CAR FAX & MORAÏQUES
Maison fondée en 1909
1, rue d'Alsace & L'Indochine
CHODUI SAIGON
Gạch bông...
VÕ RA THÔNG THÁ
SAIGON

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG
ĐẶC QUYỀN IN GIẤY PẠC & LẬP RA TỪ NĂM 1875
Hội các danh vốn được...
M. René Thion de la Chaume
Hàng chính tại PARIS (VIII)
đường B' Haussmann số 96

CÓ KHI SỨC-KHOE
NGĂN-TRỞ TA LÀM VIỆC
KEO-THUỐC WYBERT
Không phải mình thiếu lòng...
WYBERT
KHOA THUỐC WYBERT
bản tại các hãng...
SAIGON

AGENCE IMMOBILIÈRE LE L'INDOCHINE
18, Rue Colombari
SAIGON
Téléphone 1088
CODE LUGARNE INTERNATIONAL
A. I. D. L. I.
MUA "HÀN" Nhà cửa...
Xin hãy đến nơi...
SAIGON

Những hàng ngành và Đại-hiên:
TRUNG-HUỆ ĐÔNG-PHÁP NGOẠI-QUỐC
CANTON FORC-BAYARD SAIGON BANGKOK
HAN-FOU BAITAM-ANG DIJON
HONG-KONG HAI-PHONG N'OUMEA
MUN-LZE HANGU SINGAPORE
PÉKIN "HẠNH HÒA" HUẾ
SHANGHAI NAM BINH PHOUMPHI
TIENTSIN QUIN-ON
YUNNANFOU TOUHANÉ VINH
THÔNG TIN MỚI NƠI
Đông-Pháp ngân hàng...
Đầy đủ thanh toán...
INDOCHINE

HÌNH MỸ-THUẬT
Nhân dịp cuộc...
Đại giảm giá.
Và nhiều phần thưởng lớn.
SAIGON

THU THUỐC HOÀN BỘC HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT
MO-RU'-ON SA BÔ-TÔ
Hay hơn dầu gan cá...
Nó là một vị thiên...
Mọi cái trẻ tại đường Vivienne
Paris, môn bán số 8.

ĐẦU "CRÉSYL" THIẾT
"CRÉSYL-JEYES"
ĐỂ TẮT TRUY BỊNH GAN...
PHÒNG NGỪA BỆNH GAN...
THIỆT HỒI ÍCH NGHĨEM ĐẶC...
KHÔNG CÓ CHỈ LIÊN NGHĨEM ĐẶC...

IMPRIMERIE DU LUC-TINH TAN-VAN
Directeur-Propriétaire NGUYỄN-VĂN THIỆT
11, Rue Lécain Mosaïque - SAIGON













Feuilleton n° 136

HIỆP NGHĨA TIÊU-THUYẾT

Tục Tiêu Ngũ-Nghĩa

小五 (Tục tiêu)

HỒI THÌ BỐN MƯƠI BỐN... Mả-hoa-Long lấy một vật... Người đàn-bà lấy đó cái mào lên...

Kể thấy người đàn-bà lấy lấy ra một... Mả-hoa-Long nói: « Nếu không có... Lạc đang nói chuyện tấy có một... Khi Mả-hoa-Long đi ra ngoài rồi...

mà nói rằng: « Chúng là nhà v... Mả-hoa-Long nói: « Nếu không có... Lạc đang nói chuyện tấy có một... Khi Mả-hoa-Long đi ra ngoài rồi...

đang treo sao, lộn lộn, bỏ chạy ra... Lạc đang nói chuyện tấy có một... Khi Mả-hoa-Long đi ra ngoài rồi...

Chúng đi là cái của bề lý phía... Lạc đang nói chuyện tấy có một... Khi Mả-hoa-Long đi ra ngoài rồi...

trước. Tu-Lương sợ e nếu để bợm đi... Lạc đang nói chuyện tấy có một... Khi Mả-hoa-Long đi ra ngoài rồi...

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG Công-tý hữu hạn vốn 250 ngàn đồng 54 & 56, đường Pasteur. - SAIGON Agence de Vinhhoa

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF Vệ-sinh TỬU của Lương-y RIF chế ra

Lời rao vật MƯỜN BÀN Một cái nhà mặt đất trên bờ eo...

Đại-tiện tác-sáp sinh ra nhiều bệnh... RẤT THÂN HIỆU RẤT TIỀN RẤT LẠ

HOTEL TAM-KY KHACH-LAU HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)

NESTLÉ SỮA TẠC THỤY-Ỉ NESTLÉ HIỆU CON CHIM

CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU CAN, TÌ, PHÈ PHỦ BẢNG THUỐC BỘT POUDRES DE COCK

KHI ĐI DU LỊCH, THẨM VIỄN Wybert KEO-THUỐC WYBERT

AGENCE IMMOBILIÈRE LE LINDOCHINE 18, Rue Colombar - SAIGON

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du D<sup>r</sup> GUILLIE La thuốc bổ mễ-thuật nổi tiếng từ một trăm năm nay

TIRAGE 1.000 EXEMPLAIRES Le Gérant: LAM-VÂN-NGO.

IMPRIMERIE DU TROCADERO 13, Rue Lucien Murard. SAIGON













Feuilleton n° 157

HIỆP NGHĨA TIÊU-THUYẾT

Tạp Tiểu Ngũ-Nghĩa

(Tiếp theo)

HỘI THO BỐN MƯƠI BỐN

Kim-mao-Hiến giả của thời Xuân-Hè,

Sau-tập-Nhơn theo công lý lao-lương

Câu người người đứng là Mã-hoàng-Long, nấp Mã-hoàng-Long là Mã-hoàng-Long, nấp Mã-hoàng-Long là Mã-hoàng-Long...

Mã-hoàng-Long bèn thốt đứng dậy... Mã-hoàng-Long nói: "Đại-ca với nhĩ vị hiên-đệ đây dâm chẳng bết..."

Trời đã phớt để thấy ba người... Khi hai người ấy vào thì trong nhà rồi thì người khách ở trong nhà ấy cũng nhĩ người vậy mà chào hỏi là,

nhỏ không thêm đưng đây thứ là như ai... Mã-hoàng-Long nói: "Đại-ca với nhĩ vị hiên-đệ đây dâm chẳng bết..."

ngồi lại và hồi gia-nhân sửa soạn... Người Phạm-thiên-Bào này lúc nó đi bị Tung-Bào với Lão-Thanh...

và đôn đôn kho nhọc cho Phạm-thiên-Bào... Ai ngờ là lúc đương ăn uống kể có hai anh em Hích-liên-Tên vào tới...

chứng có đi, thì tới sẽ hiệp với Mã-đoan, đây mà đi mới hiệp... Hích-liên-Tên nói: "Hiệp này lại mới đây anh ra một người tên là Tô-Lương..."



(Hai tập)

Advertisement for Poudres de Cok. Includes logo with a rooster, text 'CACH THỊ BÌNH ĐAU', 'CAN, TÌ, PHÊ PHŨ', 'BẢNG THUỐC BỘT', 'POUDRES DE COCK', and detailed text about its medicinal benefits for various ailments.

Advertisement for ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG. Includes text 'ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1875', financial figures, 'Administrateur-Directeur M. René Thion de la Chaume', and a list of branches across various cities like CANTON, SAIGON, HANOI, etc.

Advertisement titled 'Lời rao vặt' (Small Advertisements) and 'MƯỜN BÀN' (Ten Tables). Contains text about a business opportunity and contact information for M. H. Day.

Advertisement for 'KHI LÀM VIỆC HÚT ĐIỀU THUỐC LÁ' (When working, smoke opium). Includes an illustration of a man smoking and text describing the benefits of 'KEO-THUỐC WYBERT'.

Advertisement for 'BAUME BENIGNE' and 'GOUTTHERMIAISMES NEURALGIQUES'. Includes an illustration of a medicine bottle and text describing its uses for rheumatism and neuralgia.

Advertisement for 'AGENCE IMMOBILIÈRE LE L'INDOCHINE'. Includes address '18, Rue Colombar', phone number '1088', and text about real estate services in Indochina.

Advertisement for 'Wybert' opium. Includes the brand name 'Wybert' in a stylized font, an illustration of a product container, and text 'KEO-THUỐC WYBERT'.

Advertisement for 'Dầu xức tóc hiệu HAHN'. Includes an illustration of a woman and text 'Nhớ dấu PÉTROLE HAHN mà tóc của tôi đang sạch sẽ và mịn màng'.

Advertisement for 'Elixir tonique ANTIGLAIREUX du D' GUILLIÉ'. Includes an illustration of a bottle and text describing its health benefits for various ailments.

Advertisement for 'thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ" du Docteur FRANCK'. Includes a circular logo and text 'RẤT THÂN HIỆU RẤT TIỆN RẤT ĐẸ'.

Dầu xức tóc hiệu HAHN. Có trữ bán khắp mọi nơi. TRUNG-LƯƠNG EXPORTEURS Le Général LAM-VÂN-NGO.

IMPRIMERIE DU LUC-TINH TAN-VAN. Directeur-Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT. 18, Rue Lonan-Huand. SAIGON.

Envoi 2240 copies plaines et 500 copies...











Feuilleton n° 148

HIỆP NGHĨA TIÊU-THUYẾT

Tục Tiếu Ngã-Nghĩa

(Tiếp theo)

HỘI THỨC HỒN-MUỐI HỒN

Nhà mướn-lồng gựa của nhà chủ... Hội-thức hồn-muối hồn... Mấy nơi cũng đều bị nó mồi người tan tành!

gặp, cho nên họ giữ sao mà chúng ta... Mả-hoa-Long nghe nói vui cười... Mả-hoa-Long nói: "Đề nhàn làm mà người sỹ hai chòm mây dài..."

Hồn đản-bà nói: "Chúng tôi nhớ... Mả-hoa-Long nói: "Tôi là San-lý... Mả-hoa-Long nói: "Tôi là San-lý..."

nghe rai rốp, cây đũa của Mả-hoa-Long... Mả-hoa-Long nói: "Tôi là San-lý... Mả-hoa-Long nói: "Tôi là San-lý..."

vào đó mà phải mất bầy... Mả-hoa-Long nói: "Tôi là San-lý... Mả-hoa-Long nói: "Tôi là San-lý..."

Mấy người ở đản mà đở đậy? Phải nói lên họ cho xem, như có... Mả-hoa-Long nói: "Tôi là San-lý..."

HÌNH MỸ-THUẬT
Nhân dịp cuộc Đua-xô-thể-thể Paris bản tiệm... Đại gấm giá... Và nhũ hiệu phân thưởng lớn...

AGENCE IMMOBILIERE LE LINDOCHINE
18, Rue Colombar
SAIGON
MUA AN - Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà xưởng, phố hàng buôn...

Lời rao vặt
MƯỜN BÀN
Mới cất nhà mới cất trên chỗ xưa... 48 rue Lagradière - SAIGON

Công-dụng thuốc viên PI-LUIN-LỜ PANH KỲ (PILULES PINK)
Thuốc PILULES PINK sinh nhiều máu tốt và tẩm nhuận các... ERSONNES SALES

NÊN LƯU Ý
Quý ông, quý bà muốn cho thân thể dạng nhẹ nhàng, tinh thần dạng tráng kiện thì có... NHỊ THIÊN ĐƯỜNG

CÁCH THỊ BÌNH ĐÀU
CAN, TÌ, PHÊ PHỦ
BẢNG THUỐC BỘT
POUDRES DE COCK
Cả nhiều vị thuốc ngoại khoa ứng vào trường hợp là lành bệnh đau...

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG
ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1875
Hội nội danh vốn được 72.000.000 quan... M. René Thion de la Chaume
Hàng chánh tại PARIS (VIIIe)
Những hàng ngành và Đại-biên: TRUNG-HUỆ ĐÔNG-PHÁP NGOẠI-QUỐC

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du D' GUILLIÉ
Là thuốc bổ mễ-từ đã nổi tiếng từ một trăm năm nay... G. ROCHER, 32, Rue de Grenelle

CRESYL-JEYES
DẦU "CRESYL" THIỆT
ĐẶC TÍNH BỔ BỆNH AN - LÀM HẾT HỒI ĐỘC ĐÁ - HẾT MỒI HỒI HẠM...

Indochine Films & Cinemas
DÉPARTEMENT RAD O
APPAREILS RECEPTIFS à 8 et 4 LAMPES
type coloriel Indochine
MAGASIN D'EXPOSITION ET D'AUDITION
108, Boulevard Charner SAIGON

TIRAGE 1.000 EXEMPLAIRES
Le Gérant LAM-VÂN-NGUO.

IMPRIMERIE DU LUCK-TINE TÂN VĂN
Directeur-Propriétaire NGUYỄN-ÂN-THIÊN
13, Rue Loutan Messard - SAIGON







1931

1

AOUT





LUCIEN VAN TAN-VAN

GIÁ BẢO
Hầu năm... 1.500
Sáu tháng... 6.50
Ba tháng... 3.50
Một... 0.05

XIN LƯU Ý
Mua hình xin trả tiền trước
vận chuyển cho Ông Nguyễn
Cao, Thống
Số 10 đường Bưởi phố
Ông Lâm T. Mao. Chủ-nhiệm

Báo xuất-bán hàng ngày, trừ ngày lễ và Chứa-nhật

CHỦ-NHIỆM: NGUYỄN-VĂN-CÁI
CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NO
Báo-quân: ở đường Lucien Mousard số 13.— SAIGON

FUMEZ LE JOB
OU FUMEZ PAS

Grande Additi
Dinanche 2
1-CARMEN...
2-JOSEPH...
3-VAN...
4-FUGUE...
5-BRIST...
6-TAMBOUR...
7-LE BEAU...
8-LE BEAU...
9-LE BEAU...
10-LE BEAU...
11-LE BEAU...
12-LE BEAU...

SỰ HỌC Ở CHON THON-QUÊ
tại sao không được thành-vượng

Tại sao sự học ở chốn thôn-
quê không được thành-vượng?
Cả lý do phân tích của nhà
gỗ đầu tư ở chốn thôn-quê...
1- Các thầy lương văn...
2- Nền kinh tế...
3- Các học sinh...
4- Các nhà giáo...
5- Các gia đình...
6- Các nhà trường...
7- Các nhà xã hội...
8- Các nhà chính trị...
9- Các nhà kinh tế...
10- Các nhà văn hóa...

MỘT VIỆC CẢI CÁCH
Về việc thi cấp bằng
so-học và tiêu-học

Không dám nói rằng ma có...
Án tư pháp...
1- Về việc thi cấp bằng...
2- Về việc tiêu-học...
3- Về việc cải cách...
4- Về việc thi cấp bằng...
5- Về việc tiêu-học...

DIỄN-TÍN

LE BOURGET
10.100 kilos vàng nên đi gửi...
PITTSBURG
Trong trường hòa-hợp tại...
BANGKOK
Trong trường hòa-hợp tại...
Singapore 34.700 tấn
Trùng Cát 29.800 tấn
Trùng Hải 1.0 0 tấn
Trùng Thuận 8.000 tấn
Trùng Hưng 10.500 tấn
Trùng Khánh 6.200 tấn

Chuyện tâm-cô

Kim-Trọng và Thủy-Kiều kiến
bác Thông-Neo
Chuyện tâm-cô...
1- Chuyện tâm-cô...
2- Chuyện tâm-cô...
3- Chuyện tâm-cô...
4- Chuyện tâm-cô...
5- Chuyện tâm-cô...

Sở Cảnh-sát không cho
M. Levante chơi cách
ngụy-hiểm

Cả tin nói rằng M. Levante,
ho-thành nước Australia, cho người
lấy lối-lối...
1- Cảnh-sát không cho...
2- Cảnh-sát không cho...
3- Cảnh-sát không cho...

Sau khi ông Hội-dồng
địa-hạt Phạm-quang-
Vinh bị chém

Vũ ông Hội-dồng địa-hạt Phạm-
quang-Vinh bị chém...
1- Sau khi ông Hội-dồng...
2- Sau khi ông Hội-dồng...
3- Sau khi ông Hội-dồng...

Nhờ xem Tiên-thuyết
TAM THỜI SĨ trước
bất hay lắm

Chỉ cần được bảy tuổi đầu,
bướng-đôi phải đến đấng...
1- Nhờ xem Tiên-thuyết...
2- Nhờ xem Tiên-thuyết...
3- Nhờ xem Tiên-thuyết...

Docteur Ng-v-Tau

Hiện Internes
des Hôpitaux de Marseille
Cựu nội-bác-sinh các...
1- Docteur Ng-v-Tau...
2- Docteur Ng-v-Tau...
3- Docteur Ng-v-Tau...

BẮC-TRU
Sinh viên
Sinh viên
Sinh viên
Sinh viên
Sinh viên
Sinh viên
Sinh viên
Sinh viên
Sinh viên
Sinh viên

Báo chí

Nay có hàng
đang...
1- Báo chí...
2- Báo chí...
3- Báo chí...

M. Tho bị máy phat
mạng lặc

Mời rồi tại Ractig lại có xảy ra
một lần tình-kịch...
1- M. Tho bị máy phat...
2- M. Tho bị máy phat...
3- M. Tho bị máy phat...

Một người An-nam...
đến...
đến...
đến...

Một người An-nam...
đến...
đến...
đến...

Thầy y quan tư Thông...
đến...
đến...
đến...

Thầy y quan tư Thông...
đến...
đến...
đến...

Phạm-Vân-Ty...
đến...
đến...
đến...

Phạm-Vân-Ty...
đến...
đến...
đến...

Chàng tu...
đến...
đến...
đến...

Chàng tu...
đến...
đến...
đến...

Chàng tu...
đến...
đến...
đến...

Chàng tu...
đến...
đến...
đến...

Grande Addition de Disques

- 1 - DIMANCHE 2 AOÛT 1931
- 1 - « CARMEN » - Ouverture (Bizet) - Orchestre sous la Direction de R. Cochet, Chef d'Orchestre de l'Opéra Comique... (O. 14. 22)
- 2 - « JOSEPH » - (Mehul) - Acte II - Concert et Air de Joseph - Vainement Pharon dans sa reconnaissance... par deux voix... (O. 15. 09)
- 3 - « LE BAILLONNIER BLEU » - (Strauss Valse, Orchestre Symphonique sous la Direction de J. Strauss... (O. 16. 23)
- 4 - « TAMBOURIN CHINOIS » - (Kreutzer, Violon, René Bédard, accompagné au piano par M. Faure... (O. 15. 09)
- 5 - « LE BAILLONNIER BLEU » - Barcarolle (A. Fingert, chaste par Raymond Rimbault, ténor de l'Opéra, accompagné par l'Orchestre sous la Direction de J. Strauss... (O. 16. 23)
- 6 - « BLUES BYERS » - Blues, duo de piano par Jean Wecker et Guyard Bonnet... (O. 13. 08)
- 7 - « D'ARMINI & CHLOE » - (Maurice Havel, Orchestre des Concerts, Walter Strassmann, la Direction de Philippe Gaubert, Chef d'Orchestre de la Société des Concerts du Conservatoire de Paris... (O. 13. 41)
- 8 - « LA PHIBOIE » - « La Lettre de la Phibole » (J. Offenbach, chanté par Miss Alice Richardson, Mezzo-Soprano de l'Opéra... (O. 16. 23)
- 9 - « HONOLULU » - (R. F. B.) - Marche, qui fut jouée à l'Opéra de Honolulu, par le Silver String Quartet... (O. 16. 17)
- 10 - « FORTY FIVE » - (R. F. B.) - Orchestre de Isaac Alexander, Accordion... (O. 16. 17)
- 11 - « BYRNIA LA LAGON » - (R. F. B.) - (M. Zambelli), Musique de la Garde Impériale sous la Direction de Pierre D. Bost... (O. 16. 14)

Xin đến nghe máy đĩa hát kể trên đây sẽ hát tại hàng Leo Carnier, số 40-42-44-46-48-50-52-54-56-58-60-62-64-66-68-70-72-74-76-78-80-82-84-86-88-90-92-94-96-98-100-102-104-106-108-110-112-114-116-118-120-122-124-126-128-130-132-134-136-138-140-142-144-146-148-150-152-154-156-158-160-162-164-166-168-170-172-174-176-178-180-182-184-186-188-190-192-194-196-198-200-202-204-206-208-210-212-214-216-218-220-222-224-226-228-230-232-234-236-238-240-242-244-246-248-250-252-254-256-258-260-262-264-266-268-270-272-274-276-278-280-282-284-286-288-290-292-294-296-298-300-302-304-306-308-310-312-314-316-318-320-322-324-326-328-330-332-334-336-338-340-342-344-346-348-350-352-354-356-358-360-362-364-366-368-370-372-374-376-378-380-382-384-386-388-390-392-394-396-398-400-402-404-406-408-410-412-414-416-418-420-422-424-426-428-430-432-434-436-438-440-442-444-446-448-450-452-454-456-458-460-462-464-466-468-470-472-474-476-478-480-482-484-486-488-490-492-494-496-498-500-502-504-506-508-510-512-514-516-518-520-522-524-526-528-530-532-534-536-538-540-542-544-546-548-550-552-554-556-558-560-562-564-566-568-570-572-574-576-578-580-582-584-586-588-590-592-594-596-598-600-602-604-606-608-610-612-614-616-618-620-622-624-626-628-630-632-634-636-638-640-642-644-646-648-650-652-654-656-658-660-662-664-666-668-670-672-674-676-678-680-682-684-686-688-690-692-694-696-698-700-702-704-706-708-710-712-714-716-718-720-722-724-726-728-730-732-734-736-738-740-742-744-746-748-750-752-754-756-758-760-762-764-766-768-770-772-774-776-778-780-782-784-786-788-790-792-794-796-798-800-802-804-806-808-810-812-814-816-818-820-822-824-826-828-830-832-834-836-838-840-842-844-846-848-850-852-854-856-858-860-862-864-866-868-870-872-874-876-878-880-882-884-886-888-890-892-894-896-898-900-902-904-906-908-910-912-914-916-918-920-922-924-926-928-930-932-934-936-938-940-942-944-946-948-950-952-954-956-958-960-962-964-966-968-970-972-974-976-978-980-982-984-986-988-990-992-994-996-998-1000-1002-1004-1006-1008-1010-1012-1014-1016-1018-1020-1022-1024-1026-1028-1030-1032-1034-1036-1038-1040-1042-1044-1046-1048-1050-1052-1054-1056-1058-1060-1062-1064-1066-1068-1070-1072-1074-1076-1078-1080-1082-1084-1086-1088-1090-1092-1094-1096-1098-1100-1102-1104-1106-1108-1110-1112-1114-1116-1118-1120-1122-1124-1126-1128-1130-1132-1134-1136-1138-1140-1142-1144-1146-1148-1150-1152-1154-1156-1158-1160-1162-1164-1166-1168-1170-1172-1174-1176-1178-1180-1182-1184-1186-1188-1190-1192-1194-1196-1198-1200-1202-1204-1206-1208-1210-1212-1214-1216-1218-1220-1222-1224-1226-1228-1230-1232-1234-1236-1238-1240-1242-1244-1246-1248-1250-1252-1254-1256-1258-1260-1262-1264-1266-1268-1270-1272-1274-1276-1278-1280-1282-1284-1286-1288-1290-1292-1294-1296-1298-1300-1302-1304-1306-1308-1310-1312-1314-1316-1318-1320-1322-1324-1326-1328-1330-1332-1334-1336-1338-1340-1342-1344-1346-1348-1350-1352-1354-1356-1358-1360-1362-1364-1366-1368-1370-1372-1374-1376-1378-1380-1382-1384-1386-1388-1390-1392-1394-1396-1398-1400-1402-1404-1406-1408-1410-1412-1414-1416-1418-1420-1422-1424-1426-1428-1430-1432-1434-1436-1438-1440-1442-1444-1446-1448-1450-1452-1454-1456-1458-1460-1462-1464-1466-1468-1470-1472-1474-1476-1478-1480-1482-1484-1486-1488-1490-1492-1494-1496-1498-1500-1502-1504-1506-1508-1510-1512-1514-1516-1518-1520-1522-1524-1526-1528-1530-1532-1534-1536-1538-1540-1542-1544-1546-1548-1550-1552-1554-1556-1558-1560-1562-1564-1566-1568-1570-1572-1574-1576-1578-1580-1582-1584-1586-1588-1590-1592-1594-1596-1598-1600-1602-1604-1606-1608-1610-1612-1614-1616-1618-1620-1622-1624-1626-1628-1630-1632-1634-1636-1638-1640-1642-1644-1646-1648-1650-1652-1654-1656-1658-1660-1662-1664-1666-1668-1670-1672-1674-1676-1678-1680-1682-1684-1686-1688-1690-1692-1694-1696-1698-1700-1702-1704-1706-1708-1710-1712-1714-1716-1718-1720-1722-1724-1726-1728-1730-1732-1734-1736-1738-1740-1742-1744-1746-1748-1750-1752-1754-1756-1758-1760-1762-1764-1766-1768-1770-1772-1774-1776-1778-1780-1782-1784-1786-1788-1790-1792-1794-1796-1798-1800-1802-1804-1806-1808-1810-1812-1814-1816-1818-1820-1822-1824-1826-1828-1830-1832-1834-1836-1838-1840-1842-1844-1846-1848-1850-1852-1854-1856-1858-1860-1862-1864-1866-1868-1870-1872-1874-1876-1878-1880-1882-1884-1886-1888-1890-1892-1894-1896-1898-1900-1902-1904-1906-1908-1910-1912-1914-1916-1918-1920-1922-1924-1926-1928-1930-1932-1934-1936-1938-1940-1942-1944-1946-1948-1950-1952-1954-1956-1958-1960-1962-1964-1966-1968-1970-1972-1974-1976-1978-1980-1982-1984-1986-1988-1990-1992-1994-1996-1998-2000-2002-2004-2006-2008-2010-2012-2014-2016-2018-2020-2022-2024-2026-2028-2030-2032-2034-2036-2038-2040-2042-2044-2046-2048-2050-2052-2054-2056-2058-2060-2062-2064-2066-2068-2070-2072-2074-2076-2078-2080-2082-2084-2086-2088-2090-2092-2094-2096-2098-2100-2102-2104-2106-2108-2110-2112-2114-2116-2118-2120-2122-2124-2126-2128-2130-2132-2134-2136-2138-2140-2142-2144-2146-2148-2150-2152-2154-2156-2158-2160-2162-2164-2166-2168-2170-2172-2174-2176-2178-2180-2182-2184-2186-2188-2190-2192-2194-2196-2198-2200-2202-2204-2206-2208-2210-2212-2214-2216-2218-2220-2222-2224-2226-2228-2230-2232-2234-2236-2238-2240-2242-2244-2246-2248-2250-2252-2254-2256-2258-2260-2262-2264-2266-2268-2270-2272-2274-2276-2278-2280-2282-2284-2286-2288-2290-2292-2294-2296-2298-2300-2302-2304-2306-2308-2310-2312-2314-2316-2318-2320-2322-2324-2326-2328-2330-2332-2334-2336-2338-2340-2342-2344-2346-2348-2350-2352-2354-2356-2358-2360-2362-2364-2366-2368-2370-2372-2374-2376-2378-2380-2382-2384-2386-2388-2390-2392-2394-2396-2398-2400-2402-2404-2406-2408-2410-2412-2414-2416-2418-2420-2422-2424-2426-2428-2430-2432-2434-2436-2438-2440-2442-2444-2446-2448-2450-2452-2454-2456-2458-2460-2462-2464-2466-2468-2470-2472-2474-2476-2478-2480-2482-2484-2486-2488-2490-2492-2494-2496-2498-2500-2502-2504-2506-2508-2510-2512-2514-2516-2518-2520-2522-2524-2526-2528-2530-2532-2534-2536-2538-2540-2542-2544-2546-2548-2550-2552-2554-2556-2558-2560-2562-2564-2566-2568-2570-2572-2574-2576-2578-2580-2582-2584-2586-2588-2590-2592-2594-2596-2598-2600-2602-2604-2606-2608-2610-2612-2614-2616-2618-2620-2622-2624-2626-2628-2630-2632-2634-2636-2638-2640-2642-2644-2646-2648-2650-2652-2654-2656-2658-2660-2662-2664-2666-2668-2670-2672-2674-2676-2678-2680-2682-2684-2686-2688-2690-2692-2694-2696-2698-2700-2702-2704-2706-2708-2710-2712-2714-2716-2718-2720-2722-2724-2726-2728-2730-2732-2734-2736-2738-2740-2742-2744-2746-2748-2750-2752-2754-2756-2758-2760-2762-2764-2766-2768-2770-2772-2774-2776-2778-2780-2782-2784-2786-2788-2790-2792-2794-2796-2798-2800-2802-2804-2806-2808-2810-2812-2814-2816-2818-2820-2822-2824-2826-2828-2830-2832-2834-2836-2838-2840-2842-2844-2846-2848-2850-2852-2854-2856-2858-2860-2862-2864-2866-2868-2870-2872-2874-2876-2878-2880-2882-2884-2886-2888-2890-2892-2894-2896-2898-2900-2902-2904-2906-2908-2910-2912-2914-2916-2918-2920-2922-2924-2926-2928-2930-2932-2934-2936-2938-2940-2942-2944-2946-2948-2950-2952-2954-2956-2958-2960-2962-2964-2966-2968-2970-2972-2974-2976-2978-2980-2982-2984-2986-2988-2990-2992-2994-2996-2998-3000-3002-3004-3006-3008-3010-3012-3014-3016-3018-3020-3022-3024-3026-3028-3030-3032-3034-3036-3038-3040-3042-3044-3046-3048-3050-3052-3054-3056-3058-3060-3062-3064-3066-3068-3070-3072-3074-3076-3078-3080-3082-3084-3086-3088-3090-3092-3094-3096-3098-3100-3102-3104-3106-3108-3110-3112-3114-3116-3118-3120-3122-3124-3126-3128-3130-3132-3134-3136-3138-3140-3142-3144-3146-3148-3150-3152-3154-3156-3158-3160-3162-3164-3166-3168-3170-3172-3174-3176-3178-3180-3182-3184-3186-3188-3190-3192-3194-3196-3198-3200-3202-3204-3206-3208-3210-3212-3214-3216-3218-3220-3222-3224-3226-3228-3230-3232-3234-3236-3238-3240-3242-3244-3246-3248-3250-3252-3254-3256-3258-3260-3262-3264-3266-3268-3270-3272-3274-3276-3278-3280-3282-3284-3286-3288-3290-3292-3294-3296-3298-3300-3302-3304-3306-3308-3310-3312-3314-3316-3318-3320-3322-3324-3326-3328-3330-3332-3334-3336-3338-3340-3342-3344-3346-3348-3350-3352-3354-3356-3358-3360-3362-3364-3366-3368-3370-3372-3374-3376-3378-3380-3382-3384-3386-3388-3390-3392-3394-3396-3398-3400-3402-3404-3406-3408-3410-3412-3414-3416-3418-3420-3422-3424-3426-3428-3430-3432-3434-3436-3438-3440-3442-3444-3446-3448-3450-3452-3454-3456-3458-3460-3462-3464-3466-3468-3470-3472-3474-3476-3478-3480-3482-3484-3486-3488-3490-3492-3494-3496-3498-3500-3502-3504-3506-3508-3510-3512-3514-3516-3518-3520-3522-3524-3526-3528-3530-3532-3534-3536-3538-3540-3542-3544-3546-3548-3550-3552-3554-3556-3558-3560-3562-3564-3566-3568-3570-3572-3574-3576-3578-3580-3582-3584-3586-3588-3590-3592-3594-3596-3598-3600-3602-3604-3606-3608-3610-3612-3614-3616-3618-3620-3622-3624-3626-3628-3630-3632-3634-3636-3638-3640-3642-3644-3646-3648-3650-3652-3654-3656-3658-3660-3662-3664-3666-3668-3670-3672-3674-3676-3678-3680-3682-3684-3686-3688-3690-3692-3694-3696-3698-3700-3702-3704-3706-3708-3710-3712-3714-3716-3718-3720-3722-3724-3726-3728-3730-3732-3734-3736-3738-3740-3742-3744-3746-3748-3750-3752-3754-3756-3758-3760-3762-3764-3766-3768-3770-3772-3774-3776-3778-3780-3782-3784-3786-3788-3790-3792-3794-3796-3798-3800-3802-3804-3806-3808-3810-3812-3814-3816-3818-3820-3822-3824-3826-3828-3830-3832-3834-3836-3838-3840-3842-3844-3846-3848-3850-3852-3854-3856-3858-3860-3862-3864-3866-3868-3870-3872-3874-3876-3878-3880-3882-3884-3886-3888-3890-3892-3894-3896-3898-3900-3902-3904-3906-3908-3910-3912-3914-3916-3918-3920-3922-3924-3926-3928-3930-3932-3934-3936-3938-3940-3942-3944-3946-3948-3950-3952-3954-3956-3958-3960-3962-3964-3966-3968-3970-3972-3974-3976-3978-3980-3982-3984-3986-3988-3990-3992-3994-3996-3998-4000-4002-4004-4006-4008-4010-4012-4014-4016-4018-4020-4022-4024-4026-4028-4030-4032-4034-4036-4038-4040-4042-4044-4046-4048-4050-4052-4054-4056-4058-4060-4062-4064-4066-4068-4070-4072-4074-4076-4078-4080-4082-4084-4086-4088-4090-4092-4094-4096-4098-4100-4102-4104-4106-4108-4110-4112-4114-4116-4118-4120-4122-4124-4126-4128-4130-4132-4134-4136-4138-4140-4142-4144-4146-4148-4150-4152-4154-4156-4158-4160-4162-4164-4166-4168-4170-4172-4174-4176-4178-4180-4182-4184-4186-4188-4190-4192-4194-4196-4198-4200-4202-4204-4206-4208-4210-4212-4214-4216-4218-4220-4222-4224-4226-4228-4230-4232-4234-4236-4238-4240-4242-4244-4246-4248-4250-4252-4254-4256-4258-4260-4262-4264-4266-4268-4270-4272-4274-4276-4278-4280-4282-4284-4286-4288-4290-4292-4294-4296-4298-4300-4302-4304-4306-4308-4310-4312-4314-4316-4318-4320-4322-4324-4326-4328-4330-4332-4334-4336-4338-4340-4342-4344-4346-4348-4350-4352-4354-4356-4358-4360-4362-4364-4366-4368-4370-4372-4374-4376-4378-4380-4382-4384-4386-4388-4390-4392-4394-4396-4398-4400-4402-4404-4406-4408-4410-4412-4414-4416-4418-4420-4422-4424-4426-4428-4430-4432-4434-4436-4438-4440-4442-4444-4446-4448-4450-4452-4454-4456-4458-4460-4462-4464-4466-4468-4470-4472-4474-4476-4478-4480-4482-4484-4486-4488-4490-4492-4494-4496-4498-4500-4502-4504-4506-4508-4510-4512-4514-4516-4518-4520-4522-4524-4526-4528-4530-4532-4534-4536-4538-4540-4542-4544-4546-4548-4550-4552-4554-4556-4558-4560-4562-4564-4566-4568-4570-4572-4574-4576-4578-4580-4582-4584-4586-4588-4590-4592-4594-4596-4598-4600-4602-4604-4606-4608-4610-4612-4614-4616-4618-4620-4622-4624-4626-4628-4630-4632-4634-4636-4638-4640-4642-4644-4646-4648-4650-4652-4654-4656-4658-4660-4662-4664-4666-4668-4670-4672-4674-4676-4678-4680-4682-4684-4686-4688-4690-4692-4694-4696-4698-4700-4702-4704-4706-4708-4710-4712-4714-4716-4718-4720-4722-4724-4726-4728-4730-4732-4734-4736-4738-4740-4742-4744-4746-4748-4750-4752-4754-4756-4758-4760-4762-4764-4766-4768-4770-4772-4774-4776-4778-4780-4782-4784-4786-4788-4790-4792-4794-4796-4798-4800-4802-4804-4806-4808-4810-4812-4814-4816-4818-4820-4822-4824-4826-4828-4830-4832-4834-4836-4838-4840-4842-4844-4846-4848-4850-4852-4854-4856-4858-4860-4862-4864-4866-4868-4870-487



feuilleton n° 154

HIỆP NGHĨA TIỂU-THUYẾT

Tạp Liệu Ngũ-Nghĩa

(Tiếp theo)

HỒI THỜI VƯỜN MƯỜI LAM

Nơi từ xưa là Laza nay nhà họ,
Chôn người Thục-Nhân của trong-bóng.
Hai người rứa dưới gôi, liền nhảy
khởi ra ngoài vòng vây, hai anh em
họ Hích-Liền bên rượt rết thối. Hai
người kia liền nhảy phóc lên đầu
Hương-Liền và Hích-liên-Phượng

vua người nãi nó lên, y muốn nhảy
lên. (Tưởng để bắt người ấy nhảy
sướng hai anh em Hích-liên-Tề
và Hích-liên-Phượng, đều là người ra
năm đã dưới đất, một người thì bị
phía này bên kia, còn một người thì bị
phía này bên kia. Khi thấy hai anh
em ra được thì mới nhảy lên. Còn
hai người ấy liền phân nhau kế
đồng người này, nhảy bay lên, nóc
nhà.)

Phụ-nhân-liên cũng nhảy lên mà
rượt theo, bị người ấy liêu cho một
cú đấm, rồi lẳng xuống đất. Mả-
hoa-Long thấy vậy thì kinh, vì cô
bồn bồn em mà đã bắt ba người b-
hương rồi, còn cả mà đâm Hích-Tề
liên xuống ngay một chỗ, rồi
quang ngay vào nhau rống. « Nếu
tôi đi quá là bọn họ nó lấy cái mào

Phụng-quan rồi, rồi chúng nó vô đó.
Nhưng cũng may cho chúng tôi,
nếu đã bắt được bằng chèo-may
trắng đó rồi. »

« Người kia đâu rồi? » (Thật quá
bất được Tu-Lương rồi sao?)

Mã-hoa-Long nói: « Tôi bắt được
rồi, còn nhốt nó dưới hầm. Ở phía
sau hậu-vườn. »

Hệch-kim nghe nói thấy vậy mừng,
và nói với nhau rằng: « Nếu bắt
được thằng kia rồi thì cũng
nhỏ được cái trong con mắt,
nhỏ được cái trong tay, nhưng
phải bỏ cho nó chết rồi ở dưới hầm
ấy đúng mà sao con chó anh em trong
bọn họ làm ta. » Nói dứt lời rồi
liền khấn gia-dinh sách lẳng đ-
đắc nhau đi trước ra phía sau, xem
nhau đứng trên miệng hầm, đó tám

vàng búng lên, đâm đến xuống mà
đi. Hai Tu-Lương đã bắt ở đây mới
ta tự bao giờ rồi, chẳng còn thấy
tám vàng gì nữa hết.

Nguyên lúc Tu-Lương vừa xuống
hầm rồi thì bốn phía tối đen như
mực, đưa bàn tay chẳng thấy, liền
mình trong kế, lặc gần bờ hầm, liền
giậm chân nhảy lên, ngẩng đầu xem
sâu qua, thấy ít người ngồi, bên
ngồi thêm rằng: « Là phải tìm thế
mà thoát thân, chứ không có khoan
hay ở đây mà chờ chết. » Lon dang
suy nghĩ một mình, bỗng nghe ở
trên miệng hầm có người kêu rằng:
« Nhân-hoàn ở dưới hầm có hềch-
khôn? »

Tu-Lương liền hỏi lại rằng: « Ai
bên đó? »
« Xin nhân-hoàn chờ nghĩ, tôi là

người ở của Mã-hoa-Long đây,
bên tôi thấy nhân-hoàn đã làm
nhầm qui kế của nó, mà hiện thời
nó đã đi ra phía trước rồi, nên tôi
phải đến mà cứu nhân-hoàn.

« Nếu nhân-hoàn cứu được tám-
vàng của tôi, thì tôi xin trả cho... »

« Nhân-hoàn chờ cho tôi chờ chi
thứ qua, anh tôi có người đi bắt-
thàng đây, đi tới thông xuống rồi
nhảy, đứng tại gác anh lên, phải mau
thoát lý cho khỏi chờ thêm-
đây. »

Nói dứt lời liền lấy cây đèn thien-
ly-hoa-đồng mà chiếu xuống ra, chúng
ấy liền xuống một thấy rõ mặt mày
người ấy, liền là người vào lấy cái
mào kim-phụng-quan khi nãy, song
chẳng biết tên họ là chi, kể thế b-
uyên-sách đi thông xuống, Tu-

Lương liền đưa hai tay ra, với năm
sợi dây chặc cứng, trên này người
ấy rắng sức kéo lên.

Khi lên khỏi miệng hầm rồi Tu-
Lương liền qui xuống tay em và hỏi

rằng: « Chẳng hay nhân-hoàn qui-thành
cao-danh, Thiên-buồng ở tại sao anh? »

Người ấy nói: « Tôi đây họ Thạch
tên Nhân, ngoài-bên họ kêu tôi là
Ngân-phuật Thiên-thiên. »

Tu-Lương vừa nghe tới cái ngoài-
bên, thì đã biết người ấy chẳng phải
là kẻ thô-tục rồi.

(Tiếp theo)



HÌNH MỸ-THUẬT
Nhân dịp cuộc Đua-vào thuộc địa Paris bốn tiếng
mới qua nhiều thứ giấy hình rất đẹp.
Vây chừ qui vị tôi chụp hình chung tôi xin tình
gia đặc biệt.
Đại giám giá.
Và nhiều phần thưởng lớn.
Chú nhân xin ra ngoài tiếp
KHÂN KÝ - Photo
64 Boulevard Bonard
Saigon
Téléphone N° 410

Indochine Films & Cinemas
DÉPARTEMENT RAD O
APPAREILS RECEPTEURS
4 8 et 4 LAMPES
type colonial Indochine
MARQUE S. P. E. R.
LAMPES les marques
RADIO ECHNIQUE
RECO VALVE
PHILIPS
ME AL
ACCUS DININ
Piles et les EVERHEAD & WONNER
PINA FERRY & WILFEL
Haut-parleurs RADOLAVO & PHILIPS
Atelier d'entretien et de Réparations dirigé
par un technicien spécialiste
Magasin d'Exposition et d'Audition
106, Boulevard Charner
Saigon

Lời rao vặt
MƯỜN BÀN
Mặt cái nhá mặt cái/trên chỗ em
rào mặt em, có 6 phòng, 3 phòng
chính mặt, nhà 40 xe, có vườn cây -
Cửa vi đẹp 7500000000 - Cửa
chính mặt - Muốn mua giá rẻ, xin gọi,
Hỏi tại M. H. Day,
46 rue Lagrange, - SAIGON.

VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur RIF
Vệ-sinh TỬU của Lương y RIF chế ra
Thờ thuốc rứa này là ni đại bổ gan cốt cũng
là trên kinh tinh thần, bởi kỳ là bao nhiêu tuổi đều
uống được cả. Nhưng bị thời cơ khi lực suy giảm
mới thấy ngũ tạng đã thối mòn. Mỏ uống rứa
này vô, thì đi đàng cả lẩn thành công, một ngày
lại tốt cool như trẻ, lại mạnh hơn xưa.
Còn em thì hết nhọc, đầu bù mắt mờ, số
huyết kém, cơ thể, nặng nề hao tổn tinh thần,
hổ sức rứa này nên thì mạnh mẽ lẩn bộ, da mặt
đỏ hồng, thân thể khỏe mạnh.
Giá mỗi vỏ là ba đồng bạc
Có thể bán tại Nam-thức Tây-dương Maris
số 195-196, Cholon.
Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190-
192, Rue des Marins, Cholon.

GẦY MỠN
Thôi
SIROP & DESCHIENS
chỉ huyết b-
Lên như Sừng thì máu như sữa, là một loại thuốc của Đông y rất tinh,
chỉ huyết b-
Mau và rất khỏe là một loại thuốc rất hiếm có, chỉ có những từ thời xưa mới có được.

Elixir tonique ANTIGLAIREUX
du D' GUILLIÉ
La thuốc bổ m-ừ đã nổi tiếng từ một trăm
năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do
Mặt uế và Đốm dái
sinh ra, nghĩa là
các bệnh ở Gan, ở Dạ dày (hao tử ở ruột, ở
tím, các bệnh động huyết, bệnh ngứa nước,
Sốt, Ye-thấp.
Phải phân biệt kỹ
G. ROCHER, Bức-chế chuyên-môn
PARIS, 32, Rue de Grenelle
Bên ở các hiệu thuốc

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CAR EAUX & MOSAIQUES
Maison Fondée en 1908
rue d'Arros et Lucien Lacroix
CHODUI SAIGON
Gạch hồng tốt thương hàng, nhiều kiểu mới rất xinh
đẹp làm bằng Xi-măng đủ loại màu và các vật dụng
đều ở Pháp quốc lai.
Xin mời qui vị đến xem, kiểu gạch hồng mới bày, đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin mời thư hỏi bán giá mới hơn-lưu-
số giờ cho.
VỎ RA-THÔNG THÁ
Đầy kho ở l-
(Đường d-ương-thiên)
BANG & ĐƯỜNG LACEN LACROIX. - Chodui.
gần trại lính tập O-ma.

CỨ DỮ GÌN THÂN-KINH
THÌ LẠI MẠNH
NHƯ XƯA.
Khi bị đau thần kinh mùa mưa mới hấp
THUỐC VIÊN FOSTER, bệnh sẽ khỏi ngay.
Lại sẽ làm việc dễ dàng. Vì, nếu bị như thế,
chóng mặt, mất ngủ và đau nhức khắp thân, chỉ có
THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc đã
chưa đem tới công hiệu cho các bệnh sau này:
Đau-lưng Nước tiểu đục Cóc ở trong bàng-
Bệnh thấp Sưng bàng-quang quang.
Đau-gang Quá lợi tiểu Huyết sấu sinh
thắt lưng Sưng mắt cá chân mước tiểu vẩn
Mỗi hộp
8\*50
PILULES FOSTER (Hạt Huyết)
14\*85
CHỮA THÂN VÀ BÀNG QUANG
Hạt tại các hàng bán thuốc tây và gần như tại nhà
H. BINAC, 79-rue, số 26 Phố Ferdinand, PARIS.

bière
LARUE
Illustration of a smiling man and a bottle of Larue beer.

NÊN LƯU Ý
Qui mới qui hà muốn cho thân thể động
mạnh nhân, tinh thần động tráng kiện thì có
chỉ qui cho hàng bỏ một vỏ « Vạn-vương Nhị-
Thiên-Đường » trong túi, khi lên xe, lúc đi
dàng, đang mà thoa và người, đã thông họ
thờ, lại trừ được những bệnh bất kỳ. Nó
muốn vớ lòng thì lúc mùa mà dùng, xin
hãy xem cho kỹ, kẻo làm th-ừ giá.
NHỊ THIÊN ĐƯỜNG
8 - RUE DE CANTON - 47
CHOLON













feuilleton n° 100

HIỆP NGHĨA THƯỜNG-NGHIA

Tạp Tiểu Ngũ-Nghĩa

(Tiếp theo)

PHỒ THƯC HỒN MƯỜI LAM

Nơi hiên-điền Th-Long như hân-hân. Chôn thân-điền Th-Long như hân-hân. Các người kỳ số đi mà đi lấy trộm cái mào kim-phụng-quan đó, là hồi bên Nhữ-hưng-trang có hai vị lão-anh-hung, một vị họ Thạch, kêu là Thạch-van-Khôi, người-biệt người là lại kêu là Phái-giang-bà-mã; còn một

vị tên là Thường-quan-Nghĩa, người-biệt người ta lại kêu là Lãnh-ý-Côn-Ngư.

Thạch-van-Khôi lại có một người con trai và hai cô con gái; người con trai tên là Thạch-Nhân (tức là người mới của Tô-Lương khi này đó) lại con hai vị cô-nương, một cô tên là Thạch-lạ-Hoa. Còn một cô tên là Thạch-ngọc-Hoà; vị cô hai tên đó là một người tên là Thiệu-Chương Ly-Thành, và một người tên là Thiệu-Quỳ Ly-Vương.

Còn Thường-quan-Nghĩa thì có hai cô con gái, một tên là Thạch-ngọc-Liên, còn một cô tên là Thạch-ngọc-Lạc.

van-Khôi giá hươu loa, rồi nâng lên bờm bươm cho mình thêm độ lại coi, lại bảo bà già ý hãy đi về nhà mà chờ tin. Ấy là ông ta sợ bà vô vận là đũa-bà, miệng mình không được kín-đáo, nên mới lâu ra cho Mã-hoàng-Long hay được. thì ở đó mà thì thời cái việc quan trọng ấy lắm; nên khi báo bà-gia ý về rồi, thì sai Ly-Vương với Ly-Thành lên đến nhà Mã-hoàng-Long, một người thì qua phía bên trái, một người thì qua phía bên phải, để định tức; do được rõ ràng rồi mới đi về nhà trở về mà làm lại, quả có việc ấy, bên vực bởi với bên nhà Thường-quan-Nghĩa.

no chuyện quái, nên mới là chữ công đầu về mặt, tức là hai bộ râu cũng mọc gặt lại, cho đúng ai biết được; duy có một mình Thạch-Nhân thì không chịu cái đời bình-dạng mà cũng chẳng về mặt về mặt chỉ râu, để y như vậy mà đi lấy cái mào kim-phụng-quan. Lúc mới đến nơi nhà họ Mã thì đã thấy Tô-Lương rồi, chàng ta ở hai cửa sổ phía trước mà coi.

Chỉ chàng ta thấy Mã-hoàng-Long đi ra thì đã thoát làm nhà mà nấp rồi, sau mới dùng cái chày gõ gõ đi-quang, để lấy tên mà dụ bọn đàn-bà ra xem, rồi thò dip kỹ mà lấy cái mào Phụng-quan đem tuốt về nhà, rồi mới trở lại một lần nữa thì thấy Tô-Lương đến sa hầm, bên cửa Tô-Lương lên; nhưng ý mới là

hãy tên họ, và hỏi lại tên họ Tô-Lương. Tô-Lương cũng tỏ thiệt tên họ của mình. Thạch-Nhân nói: Nếu vậy thì cũng chẳng phải xa lạ gì, vậy xin mời nhào-huynh theo tôi về nhà rồi sẽ tính vụ công nhàn.

Hai người liền nhảy ra khỏi buồng, vờ muốn đi nhau về nhà, bỗng thấy phía trong lại, nhảy ra bốn người, tay cầm đoản-áp áp to đống đống.

(Mạt tiếp)



Advertisement for 'CAN, TÌ, PHÈ PHŨ' (Coffee) and 'POUDRES DE COCK'. Includes a small portrait of a man and text describing the product's benefits for health and digestion.

Advertisement for 'GÂY MỒN' (Weight Gain) featuring a cow illustration and 'SIROP & DESCHIENS'.

Advertisement for 'UN ALIMENT RICHE' (Rich Food) and 'PHOSCAO'. Includes an illustration of a woman and child, and text describing it as a 'LE PLUS EXQUIS DES DÉJEUNERS'.

Advertisement for 'MŨN BÀN' (Table) with text describing a dining table with 6 seats and 6 chairs.

Advertisement for 'bière LADUE' featuring a large illustration of a smiling man and a bottle of beer.

Advertisement for 'ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG' (Bank) listing various branches across Indochina and providing financial details.

BỘT PHOSCAO (Phoscao Powder) - Có ở khắp mọi nơi

Advertisement for 'Elixir tonique ANTIGLAIREUX du D<sup>r</sup> GUILLÉ' featuring a bottle illustration and text describing its medicinal properties.

Advertisement for 'AGENCE IMMOBILIERE LE L'INDOCHINE' with contact information for Saigon.

Advertisement for 'SỮA HOÀN-TOÀN' (Nestlé's Milk) featuring a Nestlé logo and text describing it as 'LẤY Ở NÚI ALPES NƯỚC THỤY-SĨ'.

TRANG 1.000 EXEMPLAIRES. Le Gérant: LAM-VAN-MO.

IMPRIMERIE DU LUỘC-TÍNH-TÂN-VÂN. Directeur-Propriétaire NGUYỄN-VĂN-THIỆT. 12, Rue Lantier Monard. - SAIGON

Handwritten signature and date: 'Cao... 22/10/1931'.



# MON SAVON

Bảng hộp và bảng bao giấy

**MAU HU'ONG**

mùi nó thơm rất dịu dàng, dùng  
nó thì da được mịn tốt không  
khi nào hư

Có trên bán khắp mọi nơi

## THUỐC RƯỢU THIÊN-THỜI

(Xin xem loa thuốc dưới đây)

Toa thuốc rượu này của ông Lê-quang-thời, Cai-tổng Minh-đạt Mỹ-cây (Hétre) soạn ra. Tới từ các sao cho nhiều ông, thầy đều cho được nhiều người rồi là bình thiên-thời rất tốt.

Phần tốt, tôi để cho thuốc này, cứ được nhiều lần. Một trăm người, thầy cứ đươc trên chín mươi người; miễn là đừng để cho qua ngày, tức nhiên khỏi ốm.

Rượu này chữa những chứng mà trị bình thiên-thời, nó cũng trị được bị sa trong thực (1), trạng hàn (2), trạng thứ (3), mỗi lần uống một muỗng café, như bình nhiều thì uống hai muỗng, mơi phát, hay năm phát đặng-bộ uống một lần, uống chừng nào thấy hết thì thôi. Thuốc rượu này không kỵ thai.

Toa thuốc này giá mỗi 4 \$ 50, (4) nên dân tiện thuốc này ra cho nhỏ, rồi để vào thạp nhỏ chừng sáu hay lítres rượu, ngâm lên nam ngày đã dùng được.

Xin qui ông qui là hãy lấy lòng nhơn từ bỏ thuốc này ngâm rượu trước để dùng trong nhà, sau cứ người làm phước, vì bình thiên-thời là bệnh rất ngặt, sự e đến việc trở lại không kịp.

NGUYỄN-KHẮC-NƯỞNG

Nghe-sở Thành-phố Saigon  
Chú nhà in ở giữa Khố và hàng bình Quốc số 89, Rue La Grand rue

- (1) Trạng hàn — Khi nào mình rét, ăn uống không tiêu, đau lưng lạp tức bụng và mũi chảy nước thì lấy bột này.
  - (2) Trạng hàn — Hạc máu mũi, hơi đi đêm cảm lạnh, sưng, lạp tức nước mũi chảy, tức nhiên khỏi trạng hàn.
  - (3) Trạng thứ — Khi nào đi ngoài nặng gát, về chửa ăn không tiêu, lạp tức nước và một muỗng nhỏ, tự nhiên khỏi trạng thứ.
  - (4) Nấu bằng 10, 15 lítres rượu công đượ, ngâm lên bốn lítres rượu.
- B. N. — Thuốc rượu này có ngâm sẵn, ai chịu sự đau thì gắp thuốc, ở xa thì gửi thư.

|          |             |             |             |           |            |             |               |          |               |             |
|----------|-------------|-------------|-------------|-----------|------------|-------------|---------------|----------|---------------|-------------|
| 厚朴       | 蒼朮          | 香附          | 砂仁          | 木香        | 正半下        | 陳皮          | 炙草            | 白朮       | 茯苓            | 北參          |
| 一兩       | 一兩          | 一兩          | 五錢          | 五錢        | 一兩         | 五錢          | 一兩            | 一兩       | 一兩            | 一兩          |
| Hin-hiát | Thung-trai  | Hung-pho    | Sa-nha      | Moc-tuong | Chan-ha-ha | Tien-thi    | Chien-cai     | Ich-tung | Ich-phuc-hinh | Hien-cai-am |
| 胡椒       | 丁香          | 白豆蔻         | 木瓜          | 猪苓        | 香需         | 霍香          | 白扁豆           | 白芍       | 神曲            | 只壳          |
| 五錢       | 五錢          | 五錢          | 七錢          | 五錢        | 五錢         | 五錢          | 一兩            | 一兩       | 一兩            | 一兩          |
| Tien-49  | Hinh-huong  | Hien-cai-ha | Moc-gua     | Tien-linh | Huong-cha  | Hach-huong  | Hien-hien-din | Hien-pho | Tien-hua      | Chien-49    |
| 熟地       | 白附子         | 肉桂          | 白砂糖         | 澤瀉        | 正懷         | 烏梅          | 乾薑            |          |               |             |
| 四兩       | 五錢          | 五錢          | 三兩          | 一兩        | 一兩         | 一兩          | 五錢            |          |               |             |
| Thien-49 | Hien-pho-49 | Nhung-quát  | Buong-49-49 | Tien-49   | Chan-ha-ha | Hien-pho-49 | Chien-49      |          |               |             |

## CÓ KHI SỨC-KHOE NGĂN-TRỞ TA LÀM VIỆC



Không phải một thứ lỏng sớt  
sống làm việc để làm trọn việc  
khu như lỏng ngay. Nhưng vì  
khát nước làm cho ta khó chịu  
nên mua một thuốc, hai bìa và  
khó mong làm cho mình bớt tức  
khó thở. Thỉnh thoảng ta ngâm  
môi sai viên

**KEO-THUỐC WYBERT,**  
nó làm cho khỏi khát, mồm  
ngọt dịu dàng và chữa khỏi  
các bệnh đau cổ

**Wybert**

KEO-THUỐC WYBERT  
bên tại các hàng bán đồ tây,  
mỗi hộp có hơn 300 viên.



## XÀ-BONG NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Qui Bà, qui cô muốn giữ gìn da mặt cho  
mịn màng, xinh đẹp; khỏi sợ mụn và tàn  
nhân. Thì có chỉ cho bằng dùng «Xà-bong  
Vệ-Sanh» của Nhị-thiên-Đường ở tại  
Cholon đường Canton số 47, mà rửa mặt  
mỗi ngày. NẾU có em nhỏ, dùng Xà-bong  
này mà tắm thì chẳng hề sanh ghẻ chốc,  
lại trắng trẻo dễ thương; dùng mà giặt đồ thì  
cảm màu không phai lợt.

Vật qui khó tìm. Qui bà qui cô nên mua  
lắm chỗ đó.

**NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG**  
47 - RUE DE CANTON - 47  
CHOLON

## MORRHUOL CHAPOTEAUT MO-RU'-ON SA BÔ-TÔ

Hay hơn dầu gan  
cả làm cho khí uống  
khỏi nhớt.  
Nó là một vị thiên  
na hay dùng trị ho  
già, ho lao, ho lốn.

Mỗi cái trẻ tại đường Vivienne  
Paris, mỗi cái số 8.

PHAI CỎI CHỨNG ĐỒ GIA MẠO  
HÃY NÀI CÀI KÝ TÊN: MIDY

**SANTAL MIDY**  
(Santal Midy)

Thuốc này hiền và tinh hảo để trị bệnh đau lậu, mơi  
củ gi đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và  
không cần thức).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng dấu MIDY.

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.  
Trong này nhữ Thuốc.

THUỐC LIỆU **ASPIRINE "USINES DU RHONE"**  
là thuốc để uống trị những bệnh:  
Nóng lạnh, sốt mủi, rêm mình các chứng rét cơ  
Nhứt đầu, nhứt óc, nhứt răng  
Đau mình, đau mắt, đau lưng, nhứt gần cổ, trật cơ  
ở bên cũng trong các chỉ của thuốc

Phải để hộp cho đặng biệt "USINES DU RHONE"  
mới chắc thuốc tốt, tinh trong và thật hiền-nghiem.

QUAI HÒA  
**Manufacture de Tabacs**  
NAM-KY TRUNG-HUỆ YÊN-THẢO CÔNG-TY  
214-224, quai de Belgique - SAIGON

Kinh thành đặng hào nước Nam minh quân ở. Bên hàng tạo chế yên  
thảo-tây nguyên  
liệu và như công  
đem ra trong bồn  
quốc, nên máy thơ  
thuộc này cho là một  
hóa Xín các ngườ  
hạ có cho chúng ta  
tấn bộ chứng náo  
thì lịch cho que  
hương mình chúng

**LA MAIN**  
20 CIGARETTES

**THUỐC BANH SIGMARGYL**  
ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-CHOÉ ĐỂ CHỮA  
**BỆNH GIANG MAI BẰNG PHƯƠNG NỘI-ÂM**  
THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Chỉ ra tại LABORATOIRE CHIMIOTHERAPIQUE  
53 Z, Place du Theâtre-Français, PARIS.

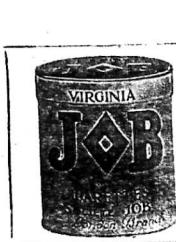
Thuốc mới bán, uống vào lỗ miệng, trị  
**BINH TIÊM LA**  
Uống thế khỏi chích thuốc

Thuốc viên

Chỉ

ph

**SIGMARGYL**



Gửi đầy Chén CÀ LUẬT SAIGON

Large advertisement for LUCIEN TAN-VAN featuring a portrait of a man and the text 'LUCIEN TAN-VAN'.

Advertisement for FUMEZ LE JOB with the slogan 'OU NE FUMEZ PAS'.

CÁI HẠI CỦA GIA-ĐÌNH ĐỐT NÁT

Gia-đình là gì, có phải là một cái chi phái của xã-hội chăng? Thật chẳng sai vậy. Một xã hội mà được bước đến đỉnh văn minh thì cũng do nơi gia-đình mà ra, mà gia-đình nào đó? Có thể trả bằng rất nhiều, mà nếu được gia-đình hay chữ nhiều thì nước gia-đình mới thịnh, men tiến bộ. Gia-đình đốt nát là một cái hại cho trường-xã-hội nhiều lắm. Người cha là chủ thể gia-đình mà có một như một cái tai nạn di truyền mà đem đến cho làm sao mà nung đúc (on raise) cho ra một đứa con cái không thông rõ chữ nghĩa thì luôn luôn bị bỏ, nhảm nhảm, mà nhất sự quá thì một việc đố không dám làm. Một kẻ đố nát chẳng dám làm. Một kẻ đố nát chẳng dám làm. Một kẻ đố nát chẳng dám làm.

VỀ VẤN-ĐỀ 'MỘT BÌNH CHUNG CỦA XÃ-HỘI'

Vấn đề này là T. T. V. hôm qua, ở buổi xã-hội, nói về một bình chung của xã-hội. Ông nói rằng, một xã hội mà có một bình chung của xã-hội, thì đó là một xã hội mà mọi người đều có một quyền lợi chung. Ông nói rằng, một xã hội mà có một bình chung của xã-hội, thì đó là một xã hội mà mọi người đều có một quyền lợi chung.

Chuyện tình-cô

Ông Hồng-Reo với tôi làm bầy, chờ ông Nguyễn-Du không có tâm-bầy đâu. Chuyện tình-cô, chuyện tình-cô, chuyện tình-cô. Ông nói rằng, một xã hội mà có một bình chung của xã-hội, thì đó là một xã hội mà mọi người đều có một quyền lợi chung.

THỀ-THẢO

Giữa tranh Coupe Juniors và Coupe du Gouverneur de la Cochinchine. Thề-thảo, thề-thảo, thề-thảo. Ông nói rằng, một xã hội mà có một bình chung của xã-hội, thì đó là một xã hội mà mọi người đều có một quyền lợi chung.

VẤN-ĐỀ GIÁO DỤC

Giáo dục là một vấn đề rất quan trọng. Nó quyết định tương lai của một quốc gia. Chúng ta cần phải chú ý đến giáo dục, đặc biệt là giáo dục cho trẻ em. Giáo dục không chỉ là học chữ, mà còn là học做人 (learning to be a person). Chúng ta cần phải có một hệ thống giáo dục tốt, để培养 (cultivate) những con người có tài năng và đạo đức.

CHUNG QUANH CUỘC TUYỂN-CHƯƠNG AN-BÌNH (GIADINH)

Không rõ bao giờ là một thí sinh tuyển chương An-Bình. Ông nói rằng, một xã hội mà có một bình chung của xã-hội, thì đó là một xã hội mà mọi người đều có một quyền lợi chung. Ông nói rằng, một xã hội mà có một bình chung của xã-hội, thì đó là một xã hội mà mọi người đều có một quyền lợi chung.

MẠNG NGƯỜI CÓ 2 SU

Mạng người có 2 su, mạng người có 2 su. Ông nói rằng, một xã hội mà có một bình chung của xã-hội, thì đó là một xã hội mà mọi người đều có một quyền lợi chung. Ông nói rằng, một xã hội mà có một bình chung của xã-hội, thì đó là một xã hội mà mọi người đều có một quyền lợi chung.

NHỚ XEM TIÊU-THUYẾT TÂM-TÍNH SỬ BÊN TRƯỞNG NHÌ HẠY LẮM.

Nhớ xem tiêu-thuyết tâm-tính sử bên trưởng nhì hay lắm. Ông nói rằng, một xã hội mà có một bình chung của xã-hội, thì đó là một xã hội mà mọi người đều có một quyền lợi chung. Ông nói rằng, một xã hội mà có một bình chung của xã-hội, thì đó là một xã hội mà mọi người đều có một quyền lợi chung.

Advertisement for Pensil and Bào K with various text and graphics.

Large advertisement for various products and services, including 'Vấn đề' and 'Thức'.









Feuilleton n° 56

Lịch-Bại-Kiểm-Hiệp loan-truyện

TRUNG-CỔ THỜI-KỶ

Tân-Hàn-Kiểm-Hiệp

(Tiểu-thuyết)

Tiểu-hiệp-Khách

Cán-Sinh bèn cúi đầu ngó dưới giòng nước một cái nhìn ấy... Một hôm nọ, thấy của đơm trên cành như người; miền là đóm... Một hôm nọ, thấy của đơm trên cành như người; miền là đóm...

cửa đóng chặt khư, không thể nào mở được, cơn tương vách bên bờ sông... Cán-Sinh đứng đó liếc nhìn, khó gì nghĩ sao ra khuôn mặt này... Cán-Sinh nói: Tôi tưởng tiếng nói có tại nghệ chí gì, cho nên Tiên-sanh...

lòng hình giải cứu, vậy xin Tiên-sanh... Cán-Sinh nói: Tôi nói Tôn-sư ở chỗ nào? Ông-tử giờ tay chỉ về hướng Đông... Cán-Sinh nói: Tôi nói Tôn-sư ở chỗ nào? Ông-tử giờ tay chỉ về hướng Đông...

THUỐC RƯỢU THIÊN-THỜI

(Xin xem toa thuốc dưới đây)

Toa thuốc rượu này của ông Lê-quang-Hoè, Cai-tổng Minh-thái Mộ-cây (Maire) soạn ra. Tới đi có sao cho nhiều ông, thầy đều chịu được nhiều người rồi bị bệnh thiên-thời rồi... Một hôm nọ, thấy của đơm trên cành như người; miền là đóm...

NGUYỄN KHÁCH-NHƯNG

Chủ nhà in - gwynê khác và hàng bán thuốc số 93, Rue La Fayette

- (1) Tráng-thực - Khi nào miệng của anh em chỉ không tiên... (2) Tráng-thực - Khi nào miệng của anh em chỉ không tiên... (3) Tráng-thực - Khi nào miệng của anh em chỉ không tiên...

Table listing various medicinal herbs and their prices in two columns. Items include 厚朴, 蒼朮, 香附, etc.

Table listing various medicinal herbs and their prices in two columns. Items include 熟地, 白附子, 肉桂, etc.

BAUME BENIGNE - BOUTEILLE EN VITRERIE - PHARMACIE DE LA RUE DE LA FAYETTE

TIÊU ĐỘC PHÁT HÂN - TA LỘC - SAN-SO-PA-RAY - PA-RI-DI-EN-NO - THANH LƯƠNG

TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH - NHỎ THUỐC BỚT CỦA ÔNG TÂN-SI-Y-KHOA - POUDES DE COCK

NÀY THUỐC CHỦ DANH CHỮA BỆNH ĐAU-LƯNG - THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thần kinh... PILULES FOSTER

MON SAVON - Bảng hộp và bảng bao giấy MÀU HƯƠNG - Mùi nó thơm rất dịu dàng, dùng nó thì da được mịn tốt không khi nào hư

bière LARUE - Image of a smiling man and a bottle of beer

THUỐC BÁNH SIGMARGYL - ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-Học ĐỀ-CHỮA BỆNH GIANG MAI BẢNG PHƯƠNG NỘI-ÂM













Feuilleton n° 102

HIỆP NGHĨA TIÊU-THUYẾT

Tục Tiêu Ngô-Nghĩa

(Tiếp theo)

HỘI THO BỐN MƯƠI SAU

... người ấy. Thước-van-khỏi lại giới thiệu cho Thước-van với Trương-quân-Nghĩa biết nhau. Làm lễ ra mắt nhau xong rồi, Trương-quân-Nghĩa lại hỏi Tô-Lương rằng: "Cháu có biết Văn-trung-Hạt là người ra thế nào hay không?"

Tô-Lương nói: "Thật quả là hai người ấy. Thước-van-khỏi lại giới thiệu cho Thước-van với Trương-quân-Nghĩa biết nhau. Làm lễ ra mắt nhau xong rồi, Trương-quân-Nghĩa lại hỏi Tô-Lương rằng: "Cháu có biết Văn-trung-Hạt là người ra thế nào hay không?"

Tô-Lương nói: "Thưa bác, ông ấy chính là thầy của cháu đây."

Trương-quân-Nghĩa nói: "Người ấy là em của bác, nên vậy tôi cũng kết anh em với cháu vậy. Tôi phải kết anh em với cháu vậy là lẽ tự nhiên; nhưng bác còn muốn biết thêm trước đây bác có quen biết anh hay chưa?"

Tô-Lương nói: "Tôi quen biết anh từ trước, ai nghĩ công đức anh cho cháu được như thế này. Thước-quân-Nghĩa nghe nói thì cười rằng: "Vay thì tốt lắm, nếu cháu chưa có dịp việc hôn-hôn."

đôi bề phen rồi mới gọi nơi tiếp đãi. Thước-quân-Nghĩa thì người một tiết độ, ai thấy đến trong nhà cũng mời anh ngồi. Trong các ông, Thước-Nhân bên đem việc mình muốn kết bạn với Tô-Lương mà nói lại cho anh mình nghe.

Thước-quân-Nghĩa nghe nói thì cũng nói cười theo rằng: "Cháu cũng như vậy thôi phải làm, vì công đức của anh tương với cháu, thì phải kết anh em với cháu vậy là lẽ tự nhiên; nhưng bác còn muốn biết thêm trước đây bác có quen biết anh hay chưa?"

Tô-Lương nói: "Tôi quen biết anh từ trước, ai nghĩ công đức anh cho cháu được như thế này. Thước-quân-Nghĩa nghe nói thì cười rằng: "Vay thì tốt lắm, nếu cháu chưa có dịp việc hôn-hôn."

cháu chưa có dịp hôn-hôn, vậy nên đây bác có hai đứa con gái; mà đứa lớn thì muốn kết bạn với cháu, lại cũng may vì nó chẳng thể biết cho đâu, mà bác muốn là rõ cho cháu, chứ xin hai bác mình chấp cho cháu."

Thước-van-khỏi liền nói với Trương-quân-Nghĩa rằng: "Chúng ta tình vậy song làm, thôi, để ăn uống cho xong rồi sẽ việc đó. Nói rồi liền rót rượu ra mà uống lại với nhau."

Thước-Nhân bên nói cho rằng: "Con gái mà Phụng-quan con đẻ lấy được về đó, bây giờ cha tình làm sao?"

Thước-van-khỏi nói: "Không biết, cháu chờ lo việc ấy, để bác viết thư cho cha cháu, rồi cho cha cháu trả lời thì song."

Tô-Lương nói: "Nếu có mang của cháu thì cháu mới đem về thôi, chứ xin hai bác mình chấp cho cháu."

Thước-Nhân bên nói cho rằng: "Con gái mà Phụng-quan con đẻ lấy được về đó, bây giờ cha tình làm sao?"

nói. Thước-Nhân chỉ cười gật đầu và để đi liền miệng.

Rồi đó Thước-van-khỏi báo khiến kẻ gian-phàm sớm sửa đổi bản hương-khố Thước-Nhân với Tô-Lương thì người mà kết bạn với anh.

Giữa đêm nằm thì chợt thấy hương-khố thì Thước-Nhân với Tô-Lương liền bước ra vai tay rồi kết làm sách để để-hương; Tô-Lương lớn làm anh, Thước-Nhân nhỏ hơn phải làm em. Hai người liền nguyền với nhau song rồi, bên nào tình làm thì với hai ông họ.

AGENCE IMMOBILIERE LE L'INDOCHINE 50, Rue Colombar SAIGON

GẠCH TRỊ BỊNH ĐAU CAN, TÌ, PHẪ PHŨ BẢNG THUỐC BỘT POWDRES DE COCK

Lời rao vặt MUỐN BÁN Một căn nhà mặt đất, trên số 400

Indochine Films & Cinemas DÉPARTEMENT RADIO APPAREILS RECEPTEURS & 3 et 4 LAMPES

NÊN LUY Ý Qui ông, qui bà m'ou ch' thân thể nặng nề nhàn, tinh thần nặng trĩu

SỮA NƯỚC TƯƠI NESTLÉ HIỆU con chim

NÀY THUỐC CHỦ DANH CHỮA BỆNH ĐAU-LUNG THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi bệnh đau lưng do thận yếu

RAI-TIÊN tác-sáp an-ba nhiều bệnh. Nếu muốn chánh khoẻ, xin dùng: thuốc thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du DOCTEUR FRANCK"

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF Vệ-sinh TỬU của Lương-y RIF chế ra

TIRAGE 3.000 EXEMPLAIRES Le Gérant: LAM-VÂN-NGO.

IMPRIMERIE DE LA PRESSE INDIGOCHINOISE

Prélude no 37

Lịch Đại Kiêm-Hiệp toàn truyện

TRUNG-CỐ THƠ KIẾP Tân Hán Kiêm-Hiệp (Tập I-IV)

Giả phân Tân-nương

Hội Vô-định liên lạc một nhóm Nô-lôi gọi bằng Xiao-Cô-Nương...

ở bên góc núi, gọi bằng Ni-Cô-am... bởi bạn phụ-sử xuất gia tu hành...

nói rằng: Thưa bà... bà có an tâm... chẳng có việc gì mà sợ, tôi đây là Xiao-Cô-Nương...

nếu sẽ có tướng chủ vận số, về lại con họ để bùa già họ Hán rồi... không rõ nào cả già họ Khang được...

nhà Liêu-phu kia biết: Thưa bà... Liêu-phu đã kiếm chỗ tang họ họ họ... chẳng là khoai y như phải, chẳng...

Mắt mắt thấy Tân-bon trên lầu bước xuống... (Xiao-Cô giả làm Tân-bon)...

(hai tập)

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du D' GUILLÉ. La thuốc lá tốt nhất để bồi dưỡng cho một trăm năm nay...

Manufacture de Tabacs NAM-KY TRUNG-HUE YEN-THAO CÔNG-TY. Kinh thành đồng bào nước Nam minh quốc...

Công-dụng thuốc viên PI-LUIN-LỒ PANH KÒ (PILULES PINK) rất thần hiệu để chống lại sự yếu mệt của các cơ thể.

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XUA. KHAI ÁI ĐAU THẬN NÊN MUA MỘT HỘP THUỐC VIÊN FOSTER...

SANTAL MIDY PHAI CỎI CHỨNG ĐỒ GIA MẠO HÃY NÀU CÁI KÝ TÊN MIDY. SANTAL MIDY (San-tan Midy) Thuốc này hiệu và tinh hảo để trị bệnh đau lậu...

bière LA RUE. Cho nên thuốc PILULES PINK rất đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bệnh thiếu-máu, bệnh thiếu-miền, bệnh giảm-máu...

BỘ TRẺ LON CHƠI BÙ CÁC THỨ CÁC BÓ HÀNG CHƠI TIẾP CÁC BÓ HÀNG TẬP HUẤN. Sản phẩm của J. PATU...

Thuốc mới bài, uống vào lổ miệng, trị BÌNH TIÊM LA. Uống thế 'khỏi' chính 'liu' c. Sigmargyl.

Phung cũi! Cũi phung! Hồi anh em chi em đồng-báo! Chúng ta nên để lòng thương-hại đến những người vướng phải lổ phung cũi...

DAU 'CRÉSYL' THIỆT CRESYL-JEYES. BỆ TẬT TRƯ BỊNH OÁN - LÂM NÉT HỒI BỒC BÀN - NÉT HỒI HỒI MẮT...





Chuyện vui

Thường rúc Ông điếu-chả được điếu-tia con ở... Ông lấy mìn-da xếp lại gói chung... Ông ngạc nhiên hèn thảng ở hôm trước...

Bảo kê mới lạ!

Nay có hãng bảo kê mới lạ là của ông hội-dông François Sx, chủ tên hội xỏan mới lập ra bảo kê về xe hơi hiện « Continental »... Ông Cheverton, Chánh-chủ hãng Đông-Pháp-Ngân-Hàng (Saigon) thuộc viên bản trị-uy Cố-vấn chủ tọa.

Vạn quốc Tiết-kiệm hội

HỘI HẠC DANH PHÁP ĐỂ HIỆP VỚI TỰ ĐỨC của hội 200 người (14 tháng 10) 2.000.000 qua phí (14 tháng 10)

Tiền dự trữ cũ năm 1929: 55.044.000 bạc đồng... 30 đường Chaigneau - SAIGON (Téléphone: N° 571)

Xổ số hội VẠN TIẾT-KIỆM Kỵ số 28 ngày 28 Juillet 1931

CÁCH THỨC SỐ 1 - XỔ SỐ LẦN THỨ... Số 1054 được ra

Xổ số hội VẠN TIẾT-KIỆM Kỵ số 28 ngày 28 Juillet 1931, hội đã bán được 580 vé x 18.

Xổ số 282 được ra. Về này của bà DUFRESNE, điều dưỡng trong nhà thương đống đit ở Saigon.

Xổ số 47 bởi tên người này là 28 AOUT 1931, 3 giờ chiều, tại phòng làm việc của Hội, 20 đường Chaigneau, Saigon (tên là tên này).

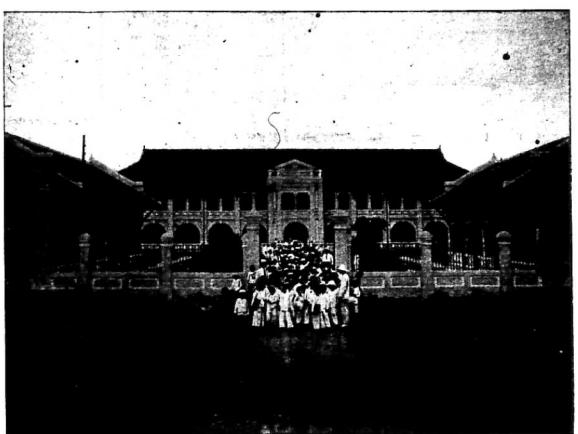
Tại buổi lễ và tiết-kiệm của Hội tại Mỹ người Agass và Couriers của Hội... 20 đường Chaigneau, Saigon.

Dịp may ít có Tại đầu cầu Long-Kiến, bên Khánh-Hội (Xóm-chiến) đi qua có một cái trái cây gọi: Sao - Lùn - Hào-làng.

Khăn đơn Suối đơn Tại sân đường đất rộng cây 7 mồi ông... 20 đường Chaigneau, Saigon.

Trường PHU-HUYNH

100, Boulevard Armand Housseau (ngã sáu) CHOLON



Tự trường: le 3 AOUT 1931, nhằm ngày 20 tháng sáu Annam

Pensionnat HUYNH-KHUONG-NINH 61, Rue Daries - SAIGON. Ky tự trường 8 Aout 1931. HUYNH-KHUONG-NINH.

Institution « HOÀNG-TỸ » 6, Boulevard Kitchener N° 80, Saigon - Téléphone 806. Tự trường 2 AOUT 1931, nhằm ngày 19 tháng 6 Annam.

ÔNG THẦY THUỐC TRẦN-NGỌC-ẤN Nhà ở đường AVIATEUR GARROS, số 66, ở góc đường TABERT. HUYNH-KHUONG-NINH.

ANH EM MUỐN LÀM THẦY THÌ HÃY BÊN HỌC TẠI Ecole Centrale de Commerce. 47, Rue Vassigne, 47. P. HIN SAO TÂN ĐINH (SAIGON) TELEPHONE N° 804. Directeur: TRẦN-MẠNH-NHÂN, Ingénieur.

Tên những thí thi đầu văn-bằng sơ-học ngày 8 Juin 1931. 1 - Quách-long-Đức, con ông Quách Khuong (Batrach) Canau. 2 - Phạm ngọc-Giàu, - Phạm-Vai (Hinh-thanh) Bính-thoại.

LỜI BAN GIÁO

Thưa ông ngọc-Tàng... Thưa hai tuần rồi, không rõ sao nó ở nhà, bữa sau vô học, lên bécrua thấy đờ rình lại ở nhà không chịu đi học... Ngày giờ.

Tin buồn

Thầy NGUYỄN-VĂN-TRUNG giúp việc tại Đông-pháp-Ngân-hàng, bị trúng gió của M. NGUYỄN-V. ĐUY, giúp việc tại nhà số 1 Saigon, mới bị trúng hôm bữa 5 Aout trong tuần 20 tới.

Ng-v. Tân Interné de Marseille sanh các đồng-bro: Lê-qu. Tân và Khoa tr.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Table with 2 columns: Item name and Price. Includes items like Hết-chợ, Ngăn-băng, Bông-công-Chiến, etc.

FEUILLETON N° 7 DU 6 AOUT 1931. TÂM TÌNH SI (TÂM-LÝ ALTINH THIỆU THUYẾT) Tác giả: TÔNG SƠN VĨ-ĐĂNG. Khó khăn làm huyết mà phải chết... Tâm tình si...

khó khăn làm huyết mà phải chết... Tâm tình si... Ông điếu-chả được điếu-tia con ở... Ông lấy mìn-da xếp lại gói chung...

nhìn súng ngon đến xanh đường... cũng chẳng tươi lâu vậy? Trôi mư đương trôi trôi, về lại đem hồn làm... Một anh chàng cũng bị buồn mà không...









UN ALIMENT RICHE



PHOSCAO

LE PLUS EXQUIS, LES DÉLICIEUX, LE PLUS PUISSANT L. RECONSTITUANTS

Phoscao est le plus riche en phosphore... (Detailed description of the product's benefits and ingredients in French.)

BỘT PHOSCAO Có trữ bán khắp mọi nơi

Công-dụng thuốc viên PI-LUIN-LỖ PANK KỖ (PILULES PINK) rất thần hiệu để chống lại sự yếu mệt của các cơ thể.

Thuốc PILULES PINK sinh nhiều máu tươi và làm nhuận các căn tử... (Detailed description of the medicine's benefits for blood and vitality.)



Phung cui! Cũi phung!

Hỡi anh em chi-em đồng-bào! Chúng ta nên để lòng thương-bại đến những người vương phai... (A call to action for social support and care for the sick.)

Advertisement for VICHY CELESTINS water, including the text 'NƯỚC SÚI TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH' and 'VICHY GRANDE-GRILLE VICHY HOPITAL'.

Advertisement for MORRHUOL CHAPOTEAUT MO-RU'-ON SA BỒ-TÔ, featuring an illustration of a man and text describing its benefits for health.

Advertisement for Manufacture de Tabacs NAM-KY THƯƠNG-HUE YEN-THẢO CÔNG-TY, featuring an illustration of a factory and text about tobacco products.

Advertisement for SAN-SỒ-PA-RAY (PA-RI-DI-EN-NỜ) medicine, featuring a central logo and text about its effectiveness.

Advertisement for BISMILÉMA medicine, featuring an illustration of a man and text describing its use for various ailments.

Advertisement for THUỐC NGŪU THIÊN-THỜI, including text about its benefits and a list of ingredients like ginseng and deer antler.

A large table listing various goods and their prices, including items like ginseng, deer antler, and other medicinal products.

Advertisement for MON SAVON soap, featuring the text 'Bảng hộp và bảng bao giấy MÀU HỜNG' and 'mùi nó thơm rất diệu dàng'.









Feuilleton n° 59

Lịch-Đại-Kiểm-Hiệp loan-truyền

TRUNG-CỐ THỜI-KỶ

Tán-Hán-Kiểm-Hiệp

(Tiếp theo)

Vượt ngục sát quan!

Tục thời kỳ đó, làng xóm nơi bao...

Trung-thể-Hiệp chẳng thêm trốn...

ta chỉ đứng sát trong mình, lúc trời...

chém rớt đầu, đi-thì của Huy-tôn...

ly-chính bao xa. Hôm nay, vpra buổi...

tất họ Lý bao nhiêu người, đem...

(Hai tập)



TIÊU ĐỘC PHÁT HÂN TA LỘC SAN-SÔ-PA-RAY PA-RI-DI-EN-NÔ

Manufacture de Tabacs NAM-KY TRUNG-HUỆ YÊN-THẢO CÔNG-TY

UN ALIMENT RICHE PHOSCAO LE PLUS EXQUIS, DES DÉJEUNERS LE PLUS PUISSANT L. RECONSTITUANTS

BỘT PHOSCAO Có trị các bệnh một nơi

MORRHUOL CHAPOTEAUT MO-RU'-ON SA BÔ-TÔ

Thuốc mới trị long vào lỗ miệng, trị BỊNH TIÊM LA

THUỐC BÁNH SIGMARGYL ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐỂ CHỮA BỆNH GIANG MAI BẰNG PHƯƠNG NỘI-ÂM

GIÓ MÁT BUỒI CHIỀU KEO THUỐC WYBERT

Phung cũi! Cũi phung! Hỡi anh em chi-em đồng-bào!

NƯỚC SUỐI TỰ-NHIÊN LẦY TẠI MẠCH VIGAY CELESTINS









VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Cong-ty hữu hạn vốn 250 ngàn đồng
54 & 56, đường Pasteur... SAIGON

Nhan bản tiền chi không đúng kỳ...
Nhan bản tiền chi không đúng kỳ...
Nhan bản tiền chi không đúng kỳ...

Công-văn

Vì lợi ích quốc gia...
Định cho người...
Định cho người...

HAT HACHINA
TÊN THÀNH VIÊN - LƯƠNG THỜI LƯƠNG

Table with columns: TÊN THÀNH VIÊN, SỐ QUÂN, LƯƠNG THỜI LƯƠNG. Lists names and amounts.

NGÂM MỘT HƯƠNG VALDA
THUỐC HƯƠNG VALDA
Có một mùi hương...
Có một mùi hương...

Indochine Films & Cinemas
DÉPARTEMENT RADIO
APPAREILS RECEPTEURS
A 8 et 4 LAMPES

NGƯỜI TA MAU GIÀ LÀ BỜ
KHÔNG HAY SỐC
Mau đồng trẻ hoá và đẹp da thì nên dùng thường thì
CREME SIMON

BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH

RÚC-RĂNG BỆNH ĐAU-RĂNG
RÚC-RĂNG BỆNH ĐAU-RĂNG
RÚC-RĂNG BỆNH ĐAU-RĂNG...

BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH
BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH
BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH...

BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH
BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH
BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH...

BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH
BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH
BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH...

BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH
BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH
BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH...

BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH
BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH
BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH...

BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH
BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH
BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH...

BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH
BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH
BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH...

BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH
BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH
BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH...

BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH
BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH
BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH...

BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH
BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH
BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH...

BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH
BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH
BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH...

BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH
BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH
BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH...

BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH
BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH
BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH...

BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH
BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH
BỆNH ĐAU-RĂNG VÀ BỆNH...

TUY TRỢ MÀ THẬT HOÀN TOÀN

SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG...

SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG...

SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG...

SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG...

SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG...

SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG...

SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG...

SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG...

SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG...

SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG...

SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG...

SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG...

SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG...

SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG...

SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG
SÁCH THỜI-SỰ CÀM-NANG...

NÊN LƯU Ý
Quý ông, quý bà đừng cho thân thể đáng
nhẹ nhàn, tinh thần đàng trảng kiện thì có
chỉ gọi cho láng bộ một vé Vạn ứng Nhi
Thiên Đẩu trong túi, khi lên xe, lúc đi
đàng, đừng mà thóa và ngửi, đã thông hơi
thở, lại trừ đặng những bệnh bất kỳ. Nếu
muốn vờ long thì lúc mua mà đừng, xin
hãy xem cho kỹ, kẻo lầm thơ già.

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CARREAUX & MOSAIQUES
Rue d'Arret et Lucien Lacourture
CHODUI SAIGON

VỀ RA THÔNG THÁI
RẤT TIỆN
RẤT ĐẸ

Đạt-tiện tạo-sáp sinh ra nhiều bệnh.
Nếu muốn chánh khỏe, xin dùng s
thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS DE SANTÉ"
du Docteur FRANCHÉ

CÁCH TRỊ BỆNH ĐAU
CAN, TÌ, PHÈ PHỦ
BẢNG THUỐC BỘT
POUDRES DE COCK

TU XƯƠNG CHỮ THỬ CỦA CHỮA LẠI THẮNG NHỎ
CÓ BAN ĐU
Các đờ đùng và ĐIỂN NHỊ
Đang đờ đùng và ĐIỂN NHỊ

Table with columns: TÊN THÀNH VIÊN, SỐ QUÂN, LƯƠNG THỜI LƯƠNG. Lists names and amounts.





**THUỐC RƯỢU NÀY CÓ ĐƯỢC LÀ QUANG-LIÊN, CHỈ ĐƯỢC THÂN-THAI, CHỈ ĐƯỢC NGƯỜI NÀO MỚI ĐƯỢC CHIA-THỜI ĐỂ NGẠI.**

Thuốc rượu này có tên là QUANG-LIÊN, CHỈ ĐƯỢC THÂN-THAI, CHỈ ĐƯỢC NGƯỜI NÀO MỚI ĐƯỢC CHIA-THỜI ĐỂ NGẠI.

Phần này, (1) để cho thuốc này, cầu được nhiều lắm. Phần này, (2) để cho người, cầu được nhiều người; miễn là đừng để cho quá mệt mỏi, tức nhiên khó cầu. Người này chính những dùng mà trị bệnh thiên-thời, nó cũng trị được bệnh trong (1), trong hai (2), trong thứ (3), mỗi lần uống một muỗng café, nửa bình nhiều thì uống bằng hai, mười phút, lấy năm phút đồng-hồ uống một lần, uống chừng nào thấy hết tai thời. Thuốc rượu này không kỳ quái.

Thuốc này giá mỗi 4.50, (1) nắp đậy tiện thuốc này ra cho nhỏ, rồi để vào thạp nhỏ chừng sáu hay bảy lít rượu, ngâm lấy năm ngày đã dùng được.

Xin qui ông qui bà hãy lấy lòng nhơn từ bỏ thuốc này ngâm rượu trước để dùng trong nhà, sau cứu người lập phước, vì bệnh thiên-thời là bệnh rất ngặt, sự ở đời việc trở tay không kịp.

**NGUYỄN KHẮC NUNG**

Mã hiệu Tân-thời-phố-Saigon  
Chỗ nhà ở "avenue Khải và bằng biển Quốc số  
30, Rue La Grand Vie

- (1) Trưa/đêm - Khi trời mưa rồi là một chỉ không trời, sao bóng lập tức sáng và gió mạnh (ph) thì hãy bắt đầu.
- (2) Trưa/đêm - Một lúc mưa, hoặc đi đêm cầm một muỗng, lập tức sáng một muỗng, tức nhiên khỏi trời mưa.
- (3) Trưa/đêm - Khi nào đi ngoài nắng gắt, về nhà - an nhàn đầu, lập tức uống vào một muỗng nhỏ, tức nhiên khỏi trong thời.
- (4) Khi dùng (1) để lấy tờ công đượ, ngâm lấy bốn lít rượu.

H. H. - Thuốc rượu này là cơ ngâm sẵn, si hữu sự đến, thì gộp thuốc, ở xa xa gởi theo.

- |                  |                  |                  |                  |                  |                       |                  |                  |                  |                  |                  |
|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|-----------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
| 厚<br>模<br>一<br>兩 | 荷<br>此<br>一<br>兩 | 香<br>附<br>一<br>兩 | 砂<br>仁<br>五<br>錢 | 木<br>香<br>五<br>錢 | 正<br>半<br>下<br>一<br>兩 | 陳<br>皮<br>五<br>錢 | 炙<br>草<br>一<br>兩 | 白<br>朮<br>一<br>兩 | 茯<br>苓<br>一<br>兩 | 北<br>參<br>一<br>兩 |
| 厚<br>模<br>一<br>兩 | 荷<br>此<br>一<br>兩 | 香<br>附<br>一<br>兩 | 砂<br>仁<br>五<br>錢 | 木<br>香<br>五<br>錢 | 正<br>半<br>下<br>一<br>兩 | 陳<br>皮<br>五<br>錢 | 炙<br>草<br>一<br>兩 | 白<br>朮<br>一<br>兩 | 茯<br>苓<br>一<br>兩 | 北<br>參<br>一<br>兩 |
| 厚<br>模<br>一<br>兩 | 荷<br>此<br>一<br>兩 | 香<br>附<br>一<br>兩 | 砂<br>仁<br>五<br>錢 | 木<br>香<br>五<br>錢 | 正<br>半<br>下<br>一<br>兩 | 陳<br>皮<br>五<br>錢 | 炙<br>草<br>一<br>兩 | 白<br>朮<br>一<br>兩 | 茯<br>苓<br>一<br>兩 | 北<br>參<br>一<br>兩 |

**UN ALIMENT RICHE**



**PHOSCAO**  
LE PLUS EXQUIS, LES DÉFUSÉS, LE PLUS PÉISSANT, LE RECONSTITUANT

Le Phoscao contient le calcium, le fer, le phosphore, le magnésium, le potassium, le sodium, le silicium, le soufre, le zinc, le cuivre, le manganèse, le cobalt, le nickel, le chrome, le molybdène, le vanadium, le sélénium, le bore, le fluor, le strontium, le lithium, le baryum, le calcium, le fer, le phosphore, le magnésium, le potassium, le sodium, le silicium, le soufre, le zinc, le cuivre, le manganèse, le cobalt, le nickel, le chrome, le molybdène, le vanadium, le sélénium, le bore, le fluor, le strontium, le lithium, le baryum.

**BỘT PHOSCAO**  
Có trữ sẵn khắp mọi nơi



**bière LA RUE**

**NÀY THUỐC CHỦ DANH CHỮA BỆNH ĐAU-LƯNG**

THUỐC VIÊN FOSTER...  
**PILULES FOSTER**  
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

**TÍEU ĐỘC PHÁT HIỆN**

**TÁ LỘC**  
Mã hiệu bằng thuốc

**SAN-SO-PA-RAY PA-RI-DI-EN-NÓ**  
(Gelsepareille Parisienne)

Thuốc chuyên môn rất công hiệu để chữa bệnh ngoài da

**THANH LƯỢNG**

**CỎ KHÍ SỨC-KHOE NGĂN-TRỞ TA LÀM VIỆC**



Không phải mình thiếu lòng sức sáng làm việc để làm trọn việc cho nước hàng ngay. Nhưng vì khát muốn làm cho ta khó chịu nên mua một nhọc, bụi bặm và khi nóng làm cho mình mệt, tức khó thở. Chính thuốc ta ngâm một vài viên.

**KÉO-THUỐC WYBERT**, nó làm cho khỏi khát, mát mẻ, nước dịu gang và chữa khỏi các bệnh đau cổ.

**Wybert**

KÉO-THUỐC WYBERT bán tại các hàng bán thuốc, mỗi hộp có chứa 300 viên.

**MON SAVON**

**Bảng hộp và bảng bao giấy MÀU HỒNG**

mùi nó thơm rất dịu dàng, dùng nó thì da được mịn tốt không khi nào hư

**Có trữ sẵn khắp mọi nơi**

**Phung cũ! Cái phung!**

Hỡi anh em chi em dùng-hỏi! Chúng ta nên để lòng thương-hại đến những người vắng phung (1) bị phung cũ; vì người mà chẳng may vướng phải phung hình như vậy rồi, thì chẳng khác nào các thân đi chết mà chưa chôn. Thâm khố lắm!

Hiện nay khi xã-sử ở gần nhà trường nước bệnh cái ở Qui-Hóa đã mở và số đã khôn sự gần bán rồi, vậy chúng ta nên san lòng thành sự nghĩ đến vậy.

Mỗi số giá một đờn bạc (1\$00). Có để bán khắp nơi. Ở Saigon thì những chỗ có tên là:

Nhà buôn Courtinat - Nhà buôn Nguyễn-dư-Nhuôn - Nhà in Union Nguyễn-văn-đĩa - Việt-Nam Ngân-Hàng - Nhà buôn hội soạn François Sự - Các tiệm của bán thuốc điều - Bưu-đẩy lần-lực cũng sẽ gởi cũng các cửa hàng (mà của người Tây người Nam, muốn mua điều cũng có). Lại cũng có để bán ở các nhà-thờ, các họ công giáo - Các ở lực-châu thì gần khắp các tỉnh, các quận, các làng, các xã.

Hỡi anh em chi em dùng-hỏi! Nên thương để phung cũ, nên yêu người đồng-loại. Mãi vậy này, các phung cũ làm bạn lập nên lấy kiến-chức, lập máy con được lợi nước ngàn chống họa.

**BATHÉO BANH SIGNARGYL**

CHỮA BỆNH GIANG-MẠI BẢNG PHƯƠNG-NỘI-AN

TRAY THUỐC THUỐC TIÊM

LABORATOIRE CHIMOTHEPARIQUOY









# CÔNG-VĂN

Vị lời nghị quyết Tổng-độc Nam-ky ngày 7 Mai 1931.  
 Định bởi sự những người kế tên sau này thế chun cho quản-bạt những  
 số đất nhà-nước kế sau đây, nguyên sự thế chun này có đem vào số số  
 thế chun Cantao, theo từ vị bằng ngày 27 Novembre 1928 và từ thời gian  
 đó về cho ai phê chuẩn ngày 10 Janvier 1929, để làm làm chắc về sự giá  
 mua những số đất ấy:

H&T RACHGIA - Tổng-kiểm-Tổng

| TÊN NGƯỜI ĐÀO GIA         | SỐ HIỆU | SỐ MÀU SẮC | GIÁ MUA |
|---------------------------|---------|------------|---------|
| <b>Làng Vinh-hóa-Bông</b> |         |            |         |
| Tran-thanh-Tri            | 500     | 01/1900    | 212,50  |
| <b>Làng Ngọc Thanh</b>    |         |            |         |
| Nguyen-van-Dương          | 500     | 1.38.00    | 340.00  |
|                           | 107     | 1.04.00    |         |
|                           | 123     | 1.60.00    |         |
|                           | 119     | 2.02.00    |         |
|                           | 147     | 2.45.00    |         |
|                           | 128     | 2.45.00    |         |
|                           | 38      | 2.52.00    |         |
|                           | 37      | 5.97.00    |         |
|                           | 39      | 2.21.00    |         |
|                           | 79      | 1.45.00    |         |
| Danh-Sum                  | 500     | 1.99.00    | 317.00  |
|                           | 101     | 1.45.00    |         |
|                           | 87      | 7.15.00    |         |
|                           | 62      | 3.40.00    |         |
|                           | 117     | 3.50.00    |         |
|                           | 123     | 2.41.00    |         |
|                           | 102     | 1.26.00    |         |
|                           | 112     | 2.02.00    |         |
|                           | 103     | 4.08.00    |         |
|                           | 87      | 3.40.00    |         |
| Tran-van-Huông            | 500     | 2.02.00    | 236.00  |
| <b>Làng Lạc-Bình</b>      |         |            |         |
| Nguyen-van-Dương          | 200     | 34         | 9.08.00 |
|                           | 38      | 1.38.00    | 1628.00 |
|                           | 39      | 1.05.50    |         |
|                           | 30      | 1.41.00    |         |
|                           | 3       | 3.45.00    |         |
|                           | 4       | 5.50.00    |         |
|                           | 81      | 9.05.00    |         |
|                           | 43      | 3.44.00    |         |
|                           | 42      | 3.17.00    |         |
|                           | 93      | 29.00.00   |         |
|                           | 2       | 1.08.00    |         |
| Nguyen-van-Ninh           | 300     | 86         | 2.91.00 |
| Danh-Tam                  | 400     | 86         | 2.91.00 |
| Tran-thanh-Tri            | 500     | 87         | 3.40.00 |
|                           | 89      | 5.47.00    | 121.00  |

Khi trừ bộ số rồi thì quan quản thủ số thế chun Cantao khỏi cần  
 đến sự thế chun lý số.

## BÔNG-PHÁP-NGÂN-HÀNG

ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hỏi nặc danh vốn được ..... 72.000.000 quan  
 Vốn kêu thêm ..... 68.000.000  
 Số tiền đóng tất và dự trữ ..... 101.000.000

Administrateur-Directeur  
**M. René Thion de la Chaume**

Hàng chánh tại PARIS (VIII)  
 đường B<sup>e</sup> Haussmann số 96

Những hàng ngành và Đại-điền:  
 TRUNG-HUẾ ĐÔNG-PHÁP NGOÀI-QUỐC

|             |            |            |
|-------------|------------|------------|
| CANTON      | SAIGON     | BANGKOK    |
| FORY-BAYARD | BATTA-VANG | DRAVINDU   |
| HAN-HOÙ     | CANTHO     | SUMÉA      |
| HONG-KONG   | HAPHOANG   | PAPEE E    |
| MONG-TY     | HANOI      | PONDICHÉRY |
| ERIN        | THANH-HOÁ  | SINGAPORE  |
| SHANGHAI    | HUE        |            |
| TIEN-AN     | NAM-PHINH  |            |
| YUNNANFOU   | PHOMPENH   |            |
|             | QUIN-ON    |            |
|             | TOURANE    |            |
|             | VINH       |            |

THÔNG TIN MỚI NƠI  
 Bông-Pháp ngân hàng được đặc-quyền in và phát ra thông  
 vận bạc giấy nội có Bông Pháp và các thuộc địa Pháp ở bên  
 Ấn độ, tại xứ Côte des Somalis và xứ Océa. In  
 Đây thế danh thế:  
 INDOCHINE

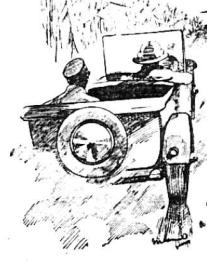
TU KHOANG CỎI CỦA CHÚNG TÔI MẮT TÔI CHỈ NHÌN VÀO

**CỎ BAN ĐU**  
 Các số dùng về ĐIỆN-THẬT như  
 các số (các số) của các nhà  
 máy điện thế.

Các số dùng về điện thế 10 số  
**AN SẮC TRẮNG BẠCH**  
 Các số dùng về điện thế 10 số  
 Các số dùng về điện thế 10 số  
 Các số dùng về điện thế 10 số

**GIẤY RẤT NÀ**  
**LAPPAREILLAGE CULMEN**  
 LAPPAREILLAGE CULMEN  
 LAPPAREILLAGE CULMEN  
 LAPPAREILLAGE CULMEN

## KHI ĐI DU LỊCH, THẨM VIÊN



Nếu nét mặt tươi tỉnh thơn  
 được đẹp đôi ăn cần. Nhưng  
 nhiều khi thất là buồn bực.  
 Vì buồn bực, vì khát nước làm  
 cho ta ngứa ngứa cuống họng  
 Thỉnh thoảng ta ngậm vào viên  
**Kẹo Thuốc WYBERT**  
 Ta sẽ thấy mãn miệng và  
 cuống họng được dễ chịu  
 khỏi khó bảo ngay lập tức.  
 Không những thế mà thôi, ta  
 lại còn ngăn ngừa được những  
 bệnh hay lây.



**KÉO-THUỐC WYBERT**  
 bán tại các hàng bán kẹo  
 mỗi hộp có hơn 30 viên.

**BỆNH GIANG-MAI**  
**COMPRIMES PEYRARD**  
 Ban khắp các hiệu thuốc

Xương cốt lõi  
 SPECIALITES PEYRARD  
 10, rue de Valenciennes, PARIS

**MỘT VIÊN THUỐC HUYẾT**  
**LUONG-Y DEHAUT**  
 CHẮC CHẮNG KHUẾ MẠNH LƯƠNG  
 10, rue de Valenciennes, PARIS

**BỆNH GIANG-MAI**  
 Bệnh giang mai là một căn bệnh nguy hiểm, nếu không được chữa trị kịp thời, nó có thể dẫn đến các biến chứng nghiêm trọng. Thuốc Comprimés Peyrard là một loại thuốc đặc hiệu để điều trị bệnh này. Nó giúp loại bỏ mầm bệnh và ngăn ngừa các biến chứng. Thuốc này được bán rộng rãi tại các hiệu thuốc trên toàn thế giới.

**AMBIASOLINE**  
 Thuốc Ambiasoline là một loại thuốc đặc hiệu để điều trị bệnh đau đầu, đau răng, đau khớp và các cơn đau khác. Nó được bán rộng rãi tại các hiệu thuốc trên toàn thế giới.

**RU' O' PIPPERMINT**  
**GET!**  
 Bữa nay uống một tách  
 trà và uống một tách  
 trà và uống một tách

**AI MẮC**  
**SI-TI-MUY-LON (STIMULOL)**  
 Thuốc SI-TI-MUY-LON (Stimulol) là một loại thuốc đặc hiệu để điều trị bệnh thiếu máu, bệnh thần kinh và các bệnh khác. Nó được bán rộng rãi tại các hiệu thuốc trên toàn thế giới.

**Làm mới cơ bản**  
 Người mà đã đi về và tiến-bộ không  
 được 10% thì thực là cái mới cho bệnh ho.  
 Vì làm sao? Vì rằng ăn không đủ và vì ăn  
 vào không tiêu, cho nên cần phải, tạo  
 người rồi sau sinh ra bệnh say náo, như  
 người, thực là một điều rất sợ. May mà  
 lại có thuốc Pilsnes Pink để cứu thế những  
 người ấy. Thuốc này làm mới cơ bản  
 làm cho tiêu hóa được và người làm mới  
 ăn biết ngon. Pilsnes Pink là một loại  
 thuốc được 10% và bổ về cho não nữa.  
 Ông Pierre Bousignoux, ở Paris, là  
 dược sĩ với giấy này.  
 Đây là nhà Pilsnes Pink mà không  
 được 10% thì thực là cái mới cho bệnh ho.  
 Vì làm sao? Vì rằng ăn không đủ và vì ăn  
 vào không tiêu, cho nên cần phải, tạo  
 người rồi sau sinh ra bệnh say náo, như  
 người, thực là một điều rất sợ. May mà  
 lại có thuốc Pilsnes Pink để cứu thế những  
 người ấy. Thuốc này làm mới cơ bản  
 làm cho tiêu hóa được và người làm mới  
 ăn biết ngon. Pilsnes Pink là một loại  
 thuốc được 10% và bổ về cho não nữa.  
 Ông Pierre Bousignoux, ở Paris, là  
 dược sĩ với giấy này.

**Làm mới cơ bản**  
 Người mà đã đi về và tiến-bộ không  
 được 10% thì thực là cái mới cho bệnh ho.  
 Vì làm sao? Vì rằng ăn không đủ và vì ăn  
 vào không tiêu, cho nên cần phải, tạo  
 người rồi sau sinh ra bệnh say náo, như  
 người, thực là một điều rất sợ. May mà  
 lại có thuốc Pilsnes Pink để cứu thế những  
 người ấy. Thuốc này làm mới cơ bản  
 làm cho tiêu hóa được và người làm mới  
 ăn biết ngon. Pilsnes Pink là một loại  
 thuốc được 10% và bổ về cho não nữa.  
 Ông Pierre Bousignoux, ở Paris, là  
 dược sĩ với giấy này.

**VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF**  
**Du Docteur RIF**  
 Vệ-sinh TỬU của Lơ-ơng-y RIF chế ra



Thuốc này là một loại thuốc đặc hiệu để điều trị bệnh thiếu máu, bệnh thần kinh và các bệnh khác. Nó được bán rộng rãi tại các hiệu thuốc trên toàn thế giới.

**Enterobyl**  
**ANG-TÊ-RÔ-BI-LÔ**  
**THUỐC CHỮA LÁ GAN**  
 Thuốc Enterobyl là một loại thuốc đặc hiệu để điều trị bệnh viêm gan, bệnh thiếu máu và các bệnh khác. Nó được bán rộng rãi tại các hiệu thuốc trên toàn thế giới.

**GÂY MÔN**  
**SIROP & DESCHIENS**  
 Thuốc Gây Môn là một loại thuốc đặc hiệu để điều trị bệnh đau đầu, đau răng, đau khớp và các cơn đau khác. Nó được bán rộng rãi tại các hiệu thuốc trên toàn thế giới.

**VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG**  
 Công-ty hữu hạn vốn 250 ngàn đồng  
**54 & 56, đường P.ierre... SAIGON**  
 Đây thế danh thế: CREDITANA

**AGENCE IMMOBILIERE LE LINDOCHINE**  
**18, Rue Colombert**  
**SAIGON 101**  
**CODE LUGANE INTERNATIONAL**  
**A. I. D. I.**  
 MUA ĐÀN - Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cát, nhà  
 vườn, phố, hàng buôn - Cho mượn nhà ở, nhà ở phố, giá đất bán  
 tại Saigon, Dalat, Cap Saint-Jacques, v.v. Cho vay các khoản tiền có  
 thế chấp. Lãnh chỉ quản lý nhà. Lãnh chỉ quản lý nhà. Lãnh chỉ  
 quản lý nhà. Lãnh chỉ quản lý nhà. Lãnh chỉ quản lý nhà.

feuilleton n. 166

HIỆP NGHĨA TIÊU-THUYẾT

Tập Tiêu Ngũ-Nghĩa

(Tiếp theo)

HỒI THỒ ĐÓN MƯƠI BẢY
Nhu-minh Phan hiên-thơ là học
Thái-tử Phương do bà làm học...

Tên kia nói: 'Ồ, phải đó, nh...
Tương-công. Bấy trước rằng tôi chủ
miếu Long-Vương kia kia, rồi ngày...

người sau, đầu tên tô-phạm ấy đem
vào trong miếu.
Nguyên tên tô-phạm này là một
người ở bên bộ tiêu-ngũ-nghĩa đã...

ấy là Phức-di Thái tử Đông-phương-
Minh, đầu theo một đấng gia-nhân
tên là Vương-hồ-Nhĩ với một học...

Đến sau ba anh em Ngai-Hồ mới
đến Trường-dương mà phá đống
vàng-trần rồi, chẳng để lại...

nhỏ vậy thì mới thành công.
Đông-phương-Minh liền lấy ra ở
trăm lượng bạc, trao cho Vương-hồ...

POUDRES DE COCK
CAN, TÌ, PHÈ PHÙ
BẢNG THUỐC BỘT
Cách trị bệnh đau...

Indochine Films & Cinemas
DÉPARTEMENT RAD O
APPAREILS RECEPTEURS
A 3 et 4 LAMPES...

Lời rao vặt
MƯỜN BÀN
Một chỉ nhà mắt cắt trên chỗ eo
râu mắt mẹ, có 6 phàng, 3 phàng...

CỨ DỪ GÌN THẬN-KINH
THÌ LẠI MẠNH
NHƯ XUA.
Thuốc viên FOSTER, bệnh sẽ khỏi ngay...

NÊN LƯU Ý
Quý ông, quý bà muốn cho thân thể đặng
nhẹ nhàn, tinh thần đặng trang kện thì...

BỘT PHOSCAO
Cổ trừ bần khắp mọi nơi
SANTAL MIDY
Thuốc này hiền và tinh hảo để trị bệnh đau lậu...

Manufacture de Tabacs
NAM-KY TRUNG-HUỆ-YÊN-THẢO CÔNG-TY
214-224, quai de Belgique - SAIGON

HOTEL
TAN-KY KHACH-LAU
HUYNH-HUE-KY (Propriétaire)
17 9 et 25 Boulevard Gallieni

TIRAGE LANCÉ...
Là M... LAM-VAN...

Huân bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong máy nhỏ Thuộc.

Envoi 2340...
10 août 1921

























... ma  
... và

# Dầu xóc tóc hiệu HAHN

Có trữ bán khắp mọi nơi

**Ma-ti-ên tạo-sáp nhũ ra nhiều bệnh.**  
**Nếu muốn chính khôi, xin dùng:**  
**thứ thuốc VÉRITABLES GRAINS de SANTÉ**  
**du Docteur "FRANCH"**

**RẤT THÂN HIỆU**  
**RẤT TIỆN**  
**RẤT DỄ**

**Đeo ở khắp các hàng bán-chợ.**

**Manufacture de Tabacs**  
**NAM-KY TRUNG-HUỆ YẾU THẢO CÔNG-TY**  
**244-224, Quai de Belgique - SAIGON**

Kính thỉnh đồng-bào nước Nam mua quan cổ. Bỏ hàng tạp chế yếu  
 thất tại đây, nghiêm  
 biệt và nhữn oàng  
 để đở trong nhà  
 quý, nên mỹ thị  
 thuốc này cho là bộ  
 đẹp. Xin các ông  
 họ đở che chắn từ  
 tiền bộ nhữn nào  
 để bộ lịch cho qu  
 hàng mình chửn  
 này.

**LA MAIN**  
**20 CIGARETTES**

**ĐẦU "CRESYL"**  
 là sự kết hợp của chất tẩy rửa và chất bảo quản...  
**CRESYL-JEYES**  
 để tẩy trừ BỊNH DÂN - LAM NÉT HỒI ĐỒI ĐÁ - HẾT MỤI HỒI HAM  
 PHÒNG NGỪA BỊNH DÂN...  
**THIỆT HỒI LỊCH**  
**KHÔNG CÓ CHỈ LIỆU BỆNH CƯỜNG**

### Công-văn

Vì lời nghị của Tổng-Đốc Nam-kỳ ngày 15 Mai 1921.  
 Số đất của nước 70 mẫu, số mặt 10 thửa ở xã Hòa Đông (Long Xuyên) nay thuộc tỉnh An Giang được đưa ra công bố. Ngày 10 tháng 1 năm 1921, nghị định cho hợp nhất các thửa đất này thành 7 thửa. Trong đó có 4 thửa là thửa số 74, thửa số 75, thửa số 76 và thửa số 77. Ngày 15 tháng 1 năm 1921, nghị định cho người người nước ngoài được mua đất đai ở các tỉnh miền Bắc, Trung và Nam Kỳ. Ngày 15 tháng 1 năm 1921, nghị định cho người người nước ngoài được mua đất đai ở các tỉnh miền Bắc, Trung và Nam Kỳ.

Vì lời nghị của Tổng-Đốc Nam-kỳ ngày 15 Mai 1921.  
 Định cho M. Jang-ti-Chang một thửa đất 10 mẫu, số thửa 1 thửa ở xã Hòa Đông (Long Xuyên) nay thuộc tỉnh An Giang. Ngày 15 tháng 1 năm 1921, nghị định cho người người nước ngoài được mua đất đai ở các tỉnh miền Bắc, Trung và Nam Kỳ.

Vì lời nghị của Tổng-Đốc Nam-kỳ ngày 15 Mai 1921.  
 Định cho M. Jang-ti-Chang một thửa đất 10 mẫu, số thửa 1 thửa ở xã Hòa Đông (Long Xuyên) nay thuộc tỉnh An Giang. Ngày 15 tháng 1 năm 1921, nghị định cho người người nước ngoài được mua đất đai ở các tỉnh miền Bắc, Trung và Nam Kỳ.

Vì lời nghị của Tổng-Đốc Nam-kỳ ngày 15 Mai 1921.  
 Định cho M. Jang-ti-Chang một thửa đất 10 mẫu, số thửa 1 thửa ở xã Hòa Đông (Long Xuyên) nay thuộc tỉnh An Giang. Ngày 15 tháng 1 năm 1921, nghị định cho người người nước ngoài được mua đất đai ở các tỉnh miền Bắc, Trung và Nam Kỳ.

Vì lời nghị của Tổng-Đốc Nam-kỳ ngày 15 Mai 1921.  
 Định cho M. Jang-ti-Chang một thửa đất 10 mẫu, số thửa 1 thửa ở xã Hòa Đông (Long Xuyên) nay thuộc tỉnh An Giang. Ngày 15 tháng 1 năm 1921, nghị định cho người người nước ngoài được mua đất đai ở các tỉnh miền Bắc, Trung và Nam Kỳ.

### CHỜ NÊN NGÂN-NGẠI

Nếu bị đau, không nên chờ...  
**Thuốc PILULES PINK**

### Thuốc PILULES PINK

Chữa các bệnh...  
**Thuốc PILULES PINK**

### Tuy trẻ mà thật hoàn toàn

Sinh thời sự cần-nang lực...  
**Thuốc PILULES PINK**

### CỨ ĐỪNG GÌN THÂN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA.

THUỐC VIÊN FOSTER...  
**PILULES FOSTER**  
 CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

### AGENCE IMMOBILIERE LE LINDOCHINE

18, Rue Colombar...  
**AGENCE IMMOBILIERE LE LINDOCHINE**

### Enterobyl

ANG-TÈ-RÔ-BI-LÔ...  
**Enterobyl**  
 THUỐC CHỮA LÁ GAN

### THUỐC "VIỆN CHỨNG-NHỆN" MI-RI-GA

Chuyên trị bệnh vàng-vật...  
**THUỐC "VIỆN CHỨNG-NHỆN" MI-RI-GA**

### GIỌNG NÓI KHÀN KHÀN

Vi tai sưng tấy...  
**Wybert**  
 KEO THUỐC WYBERT

Vì lời nghị của Tổng-Đốc Nam-kỳ ngày 15 Mai 1921.  
 Định cho M. Jang-ti-Chang một thửa đất 10 mẫu, số thửa 1 thửa ở xã Hòa Đông (Long Xuyên) nay thuộc tỉnh An Giang.

Vì lời nghị của Tổng-Đốc Nam-kỳ ngày 15 Mai 1921.  
 Định cho M. Jang-ti-Chang một thửa đất 10 mẫu, số thửa 1 thửa ở xã Hòa Đông (Long Xuyên) nay thuộc tỉnh An Giang.

Vì lời nghị của Tổng-Đốc Nam-kỳ ngày 15 Mai 1921.  
 Định cho M. Jang-ti-Chang một thửa đất 10 mẫu, số thửa 1 thửa ở xã Hòa Đông (Long Xuyên) nay thuộc tỉnh An Giang.

Vì tai sưng tấy...  
**Wybert**  
 KEO THUỐC WYBERT





# XÀ-BÔNG NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Quý bà, quý cô muốn giữ gìn da mặt cho  
nội nang, xinh đẹp; khỏi sợ mụn và tàn  
nhân. Thì có cái cho bằng dùng Xà-bông  
Vệ-Sanh của Nhị-thiên-Đường ở tại  
Cholon đường Canton số 47, mà rửa mặt  
mỗi ngày. Nó có em nhỏ, dùng Xà-bông  
này mà tắm thì chẳng hề sanh ghẻ chốc,  
lại trắng trẻo dễ thương; dùng mà giặt đồ thì  
cắm màu không phai lợt.  
Vật quý khó tìm. Quý bà quý cô nên lưu  
tâm chỗ đó.

**NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG**  
47 - RUE DE CANTON - 47  
CHOLON

## HÌNH MỸ-THUẬT

Nhân dịp cuộc Đua-xảo thuốc địa-Paris bốn hôm  
mới qua nhiều thứ giấy hình rất đẹp.  
Vậy chớ quý vị tới chụp hình chung tôi xin kính  
giả đặc biệt.

Và nhiều phần thưởng lớn.

Đại giảm giá.  
Chế nhân viên ra ngoài tiếp  
**KHÁNH-KY** - Photo  
84 Boulevard Haard  
Belges  
Téléphone N° 410

Thuốc mới bày, uống vào lỗ miệng, trị

**BINGHIEM LA**  
Uống theo khối chích thuốc

Thuốc viên

**SIGMARGYL**

**THUỐC BANH  
SIGMARGYL**  
MẪU-TRỊ TRẺO PHƯƠNG-PHÁP HÓA-HỌC ĐỂ CHỮA  
**BỆNH GIANG MẠI BẰNG PHƯƠNG NỘI-AM**  
THAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM  
CƠ-TE-DE-LABORATOIRE CHIMOTHERAPIQUE  
RUE DE LA SERRAVALLOISE, PARIS



## TÌ-VỊ ĐƯỢC LÀNH MẠNH NHỜ THUỐC ĐỘT CỦA ÔNG TÂN-SÍ-T-KHOA **POUDRES DE COCK**

Quý ông quý bà hay ăn những thức ăn bổn chăm trẻ nhỏ như  
cháo trong hay là gạo nếp, các thức ăn cơm rồi chẳng? Quý Ông, quý bà  
hay ăn cháo sôi, bột đặc chẳng? hay gạo nếp, hạt gạo, khi nấu ăn  
vào luôn đóng trắng hơn thì lại có vị thì ngứa, ngứa bằng không?  
Quý Ông, quý bà ăn uống không tiêu, bất hòa dạ, buồn mửa, khi thì  
thức ăn thì buồn không? ... đây là một bệnh, có một một bệnh  
thức ăn thì, bạn đừng sợ hãi, vì tôi bảo một bệnh được chữa?

Thật như trong trí tưởng, thuốc bột **Poudres de Cock**  
là một quý ông quý bà lấy, sự đau đớn ấy và các chứng bệnh nó làm  
cho quý ông quý bà như cũ rồi đấy, vì thuốc bột **POUDRES DE COCK**  
làm cho nó và nước lại như cũ rồi đấy. Từng thuốc bột **POUDRES DE**  
**COCK** ăn cơm ngon, và thế này nó làm cho nó và nước lại như cũ rồi đấy.  
Tất cả các chứng bệnh, phải được chữa, tất cả các chứng bệnh  
mạnh mẽ, vậy thì Quý Ông, quý bà ăn nó cũng đau thì, vậy thì uống  
thuốc bột **POUDRES DE COCK** vì nó là một sự lành ấy.  
Bên thuốc bột **POUDRES DE COCK** ở trong hộp, thuốc bột đã bán trong  
các tiệm thuốc tây và tại chỗ bán chế ở thành **BRUXELLES**, (Bỉ-Nhệ).

**DIETIC  
LARUE**

**Extrait tonique ANTIGLAIREUX  
du D<sup>r</sup> GUILLIÉ**  
Là thuốc bổ máu đã nổi tiếng từ một trăm  
năm nay từ năm 1824 về trước. Nó  
Mật uế và Lởm dai  
sạch ra, nghĩa là  
cột bệnh ở Gan, ở Dạ dày (bệnh tiêu chảy, ở  
tim, các bệnh dạng huyết, bệnh ngả nước,  
Sốt, Tê-thấp.  
Thật như vậy thì ở  
**G. ROCHER**, do-công-đoàn-đoàn  
PARIS, 82, Rue de Valenciennes  
nhà ở số 82 phố Valenciennes

**CAC DO HANG CHOI TE**  
CÁC ĐỒ HANG TẬP HOÁ  
J. PATHE & Co

## TRƯỚC MỘT THIỀN-ĐƯỜNG

Ton thuốc rượu này của Ông Lê-quang-Hào, Cai-thống Kinh-Lý Mỹ-thuật  
(Hèire) soạn ra. Tôi đã có cho nhiều Ông, thầy thuốc của Ông được nhiều  
người rồi vì bệnh thiền-đường rất ngặt.

Phần lớn, tôi đã cho thuốc này, cứu được nhiều lắm.  
Mới trăm người, thầy cứu được trên chín mươi người; nữa là dùng  
để cho qua ngày, tức nhiên khổ cứu.

Thuốc này chẳng những dùng mà trị bệnh thiền-đường, nó cũng trị được  
bệnh trúng độc (1), trúng hàn (2), trúng thử (3), mỗi lần uống một muỗng  
cà phê, như bình thường thì uống bằng bát, mười phút, bảy năm phút đóng-bỏ  
uống một lần, uống chừng nào thấy hết thì thôi. Thuốc rượu này không  
quý giá.

Ton thuốc này giá mỗi 4 \$ 50, (4) nên dân (tiền thuốc) ra cho nhà,  
rồi để vô thập nhỏ chừng sáu bảy litres rượu, ngâm lấy năm ngày đã dùng  
được.

Xin quý Ông quý bà hãy lấy lòng nhớ từ bỏ thuốc này ngâm rượu  
trước để dùng trong nhà, sau cứu người làm thuốc, vì bệnh thiền-đường là  
quyết rất ngặt, sự đến việc trở tay không kịp.

### NGUYỄN KHẮC-NƯƠNG

Ngô-thôn Thành-phố Saigon  
Số nhà 10 "gà" phố Khắc và bằng bệnh Quốc số  
32, Rue La Grand Tru

- (1) Trúng thử - Khi nào mình rồi ăn mao chỉ không tiêu, đau bụng lập tức  
càng có một muỗng bột thì lấy một lít.
- (2) Trúng hàn - Hoặc mất nước, hoặc đi đôm cầm mả sưng, lập tức uống một  
muỗng nhỏ, tức nhiên khỏi trở bệnh.
- (3) Trúng độc - Khi nào đi ngoài có máu, đỏ, vàng, ăn như đất, lập tức càng  
vào một muỗng nhỏ, lập tức khỏi trở bệnh.
- (4) Ngâm rượu 1, bỏ nửa thìa cà phê, ngâm sáu bốn litres rượu.

B. N. - Thuốc rượu này tôi có ngâm sẵn, ai bữa sự đến, tin, quý thuốc, ở xa xa  
gửi thư.

|    |     |    |     |    |     |     |    |     |    |     |
|----|-----|----|-----|----|-----|-----|----|-----|----|-----|
| 厚樗 | 荜茇  | 香附 | 砂仁  | 木香 | 正半夏 | 陳皮  | 炙草 | 白朮  | 茯苓 | 北參  |
| 一兩 | 一兩  | 一兩 | 五錢  | 五錢 | 一兩  | 五錢  | 一兩 | 一兩半 | 一兩 | 二兩  |
| 厚樗 | 荜茇  | 香附 | 砂仁  | 木香 | 正半夏 | 陳皮  | 炙草 | 白朮  | 茯苓 | 北參  |
| 一兩 | 一兩  | 一兩 | 五錢  | 五錢 | 一兩  | 五錢  | 一兩 | 一兩半 | 一兩 | 二兩  |
| 只壳 | 神曲  | 白芍 | 白扁豆 | 霍香 | 香需  | 猪苓  | 木瓜 | 白豆蔻 | 丁香 | 肉桂  |
| 一兩 | 一兩  | 一兩 | 一兩  | 五錢 | 五錢  | 五錢  | 七錢 | 五錢  | 五錢 | 五錢  |
| 只壳 | 神曲  | 白芍 | 白扁豆 | 霍香 | 香需  | 猪苓  | 木瓜 | 白豆蔻 | 丁香 | 肉桂  |
| 一兩 | 一兩  | 一兩 | 一兩  | 五錢 | 五錢  | 五錢  | 七錢 | 五錢  | 五錢 | 五錢  |
| 熟地 | 白附子 | 肉桂 | 白砂糖 | 澤瀉 | 正懷  | 白皮參 | 烏梅 | 乾薑  | 熟地 | 白附子 |
| 四兩 | 五錢  | 五錢 | 三兩  | 一兩 | 一兩半 | 一兩  | 一兩 | 五錢  | 四兩 | 五錢  |
| 熟地 | 白附子 | 肉桂 | 白砂糖 | 澤瀉 | 正懷  | 白皮參 | 烏梅 | 乾薑  | 熟地 | 白附子 |
| 四兩 | 五錢  | 五錢 | 三兩  | 一兩 | 一兩半 | 一兩  | 一兩 | 五錢  | 四兩 | 五錢  |

## MON SAVON

Bảng hộp và bảng bao giấy  
**MAU HUONG**  
mùi nó thơm rất diệu dàng, dùng  
nó thì da được mịn tốt không  
khi nào hư  
Có trừ bán khắp mọi nơi